叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·埃弗里特·米莱斯爵士(sir John Everett Millais) 000001

2. 约翰·埃弗里特·米莱斯爵士(sir John Everett Millais) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·埃弗里特·米莱斯爵士(Sir John Everett Millais)
第1/2页

[ə; eɪ] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
A YEOMAN OF THE GUARD .
一个 乡绅 的 这 警卫 .

一名近卫军士兵。

['bɛlz] ['mɪnətʃər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['peɪntəz]
Bell's Miniature Series of Painters
贝尔的 微型 系列 的 画家

贝尔的微型画家系列

[sɜːr][dʒɑːn] ['evərit]
SIR JOHN EVERETT
先生 约翰 埃弗雷特

约翰·埃弗雷特爵士

['milei]
MILLAIS
米莱

米莱

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['bɔldri]
BY A . L . BALDRY
经过 一个 . L . 秃头

作者：阿尔·鲍德里

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔːrdʒ] [bel] & SONS1908
GEORGE BELL & SONS1908
乔治 钟 & SONS1908

乔治·贝尔父子公司 1908

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , [dɪ'sembər] , - .
First Published , December , 1902 .
第一的 已发布 , 十二月 , - .

首次出版于1902年12月。

['riːˌprɪntid] , [dɪ'sembər] , - .
Reprinted , December , 1907 .
转载 , 十二月 , - .

重印于 1907 年 12 月。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst]
Life of the Artist
生活 的 这 艺术家

艺术家的一生

[ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['brʌðərhʊd]

The	Pre	-	Raphaelite	Brotherhood
这	预	-	拉斐尔派	兄弟情

前拉斐尔派兄弟会

['leɪtər] [di'veləpmənts]

Later	Developments
之后	发展

后续发展

[læst] ['jɪrz]

Last	Years
最后的	年

过去几年

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['milei]

The	Art	of	Millais
这	艺术	的	米莱

米莱的艺术

['aʊər; ɑːr] [ˌilə'streiʃəns]

Our	Illustrations
我们的	插图

我们的插图

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['milei] [ɪn]['pʌblɪk] ['gæləriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Chief	Works	of	Millais	in	Public	Galleries	,	etc	.
这	首席	作品	的	米莱	在	民众	画廊	,	ETC	.

米莱的主要作品在公共画廊等场所展出。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ə; eɪ] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] . . .

A	Yeoman	of	the	Guard	.	.	.
一个	约曼	的	这	警卫	.	.	.

一名近卫军士兵.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts]

Christ	in	the	House	of	His	Parents
基督	在	这	房子	的	他的	父母

基督在父母家中

[ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz]

A	Souvenir	of	Velazquez
一个	纪念品	的	委拉斯开兹

委拉斯凯兹的纪念品

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest]

The	Vale	of	Rest
这	谷	的	休息

安息谷

[əu'fiːliə]

Ophelia
奥菲莉娅

奥菲莉娅

['ɔ:təm] [li:vz]
Autumn **Leaves**
秋天 树叶

秋叶

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['pæsɪdʒ]
The **North** **-** **West** **Passage**
这 北 - 西方 通道

西北航道

['tɔməs] [kɑ:'lail]
Thomas **Carlyle**
托马斯 凯雷集团

托马斯·卡莱尔

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['milei]
SIR **JOHN** **MILLAIS**
先生 约翰 米莱

约翰·米莱斯爵士

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS **LIFE**
他的 生活

他的一生

[ɔ:l'ðoʊ] [dʒɑ:n] ['evərit] ['milei] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ɑ:n][dʒu:n][eɪt] , - , [æt; ət]['pɔ:rtlənd] [pleɪs] ,
Although **John** **Everett** **Millais** **was** **born** **,** **on** **June** **8** **,** **1829** **,** **at** **Portland** **Place** **,**
虽然 约翰 埃弗雷特 米莱 曾是 出生 , 在 六月 8 , - , 在 波特兰 地方 ,

虽然约翰·埃弗里特·米莱斯于1829年6月8日出生于波特兰广场，

[saʊ'hæmptən] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] ,
Southampton **,** **his** **father** **was** **an** **inhabitant** **of** **Jersey** **,**
南安普顿 , 他的 父亲 曾是 一个 居民 的 球衣 ,

他的父亲是泽西岛居民，他出生于南安普顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn][ðæt]['aɪlənd][frʌm; frəm]
and **a** **member** **of** **a** **family** **which** **had** **been** **settled** **in** **that** **island** **from**
和 一个 成员 的 一个 家庭 哪个 有 到过 定居 在 那 岛 从
[ə; eɪ] [deɪt] [æn'tɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rmən]['kɑ:ŋkwest] .
a **date** **anterior** **to** **the** **Norman** **conquest** **.**
一个 日期 前部 到 这 诺曼 征服 .

并且是早于诺曼征服时期就定居在该岛上的家族成员之一。

[ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz][laɪf][wɜ:r; wər][spent][ɪn]['dʒɜ:rzi] ,
The **first** **five** **years** **of** **the** **child's** **life** **were** **spent** **in** **Jersey** **,**
这 第一的 五 年 的 这 孩子的 生活 是 花费 在 球衣 ,

孩子生命的前五年是在泽西岛度过的。

[bʌt; bət][ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['perənts][tu:; tə]['dɪnən] , [ɪn] ['brɪtəni] , [wer] [hi:; hi]
but **in** **1835** **he** **was** **taken** **by** **his** **parents** **to** **Dinan** **,** **in** **Brittany** **,** **where** **he**
但 在 - 他 曾是 已采取 经过 他的 父母 到 迪南 , 在 布列塔尼 , 在哪里 他
[bɪ'gæn] ,
began **,**
开始 ,

但在1835年，他被父母带到布列塔尼的迪南，在那里他开始了职业生涯。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
by **his** **sketches** **of** **the** **scenery** **of** **the** **place** **and** **the** **types** **of** **the**
经过 他的 草图 的 这 风景 的 这 地方 和 这 类型 的 这
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

通过他对当地风景和人物类型的素描，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɑːr'tɪstɪk][kə'pæsəti] [ðæt] [wʌz; wəz]

to	give	the	first	convincing	proofs	of	the	remarkable	artistic	capacity	that	was
到	给	这	第一的	令人信服的	证明	的	这	卓越	艺术	容量	那	曾是

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

首次以令人信服的证据证明了他所拥有的非凡艺术才能。

[ðiːz] ['ɜːrli] ['efərts] [wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd]

These	early	efforts	were	so	surprising	,	and	attracted	so	much	attention	outside
这些	早期的	努力	是	所以	奇怪	,	和	吸引	所以	很多	注意力	外部

[hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

his	family	circle	,
他的	家庭	圆圈	,

这些早期的努力如此令人惊讶，也引起了他家庭圈子以外的广泛关注。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

that	when	he	was	not	more	than	nine	years	old	he	was	brought	to
那	什么时候	他	曾是	不是	更多的	比	九	年	老的	他	曾是	带来	到

['lʌndən] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekspɜːrt][ə'pɪnjən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

London	for	an	expert	opinion	on	his	chances	in	the	profession	for	which
伦敦	为了	一个	专家	观点	在	他的	机会	在	这	职业	为了	哪个

[hiː; hi] [siːmd] [ˌpriː'destɪnd] .

he	seemed	predestined	.
他	似乎	命中注定	.

在他九岁左右的时候，他被带到伦敦，请专家评估他是否适合从事他似乎命中注定的职业。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [sɜːr]['mɑːrtn] ['ɑːrtʃər] [ʃiː] , [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] ,

The	President	of	the	Royal	Academy	,	Sir	Martin	Archer	Shee	,	was	consulted	,
这	总统	的	这	皇家	学院	,	先生	马丁	射手	她	,	曾是	咨询	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

and	his	encouraging	declaration	,
和	他的	鼓励	宣言	,

皇家艺术学院院长马丁·阿切尔·希爵士被征询了意见，他发表了令人鼓舞的声明：

[ðæt] " ['neɪtʃər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [sək'ses] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

that	"	Nature	had	provided	for	the	boy's	success	,	"	decided	the	future	of
那	"	自然	有	假如	为了	这	男孩们	成功	,	"	决定	这	未来	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,

the	young	artist	,
这	年轻的	艺术家	,

“大自然为男孩的成功提供了条件”，这决定了这位年轻艺术家的未来。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['sɪriəs] ['stʌdi] .

who	was	at	once	allowed	to	begin	serious	study	.
WHO	曾是	在	一次	允许	到	开始	严肃的	学习	.

他随即被允许开始认真学习。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [skuːl] [ɪn] ['bluːmzbəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ]

In	1838	he	entered	the	drawing	-	school	in	Bloomsbury	which	was	carried	on	by
在	-	他	进入	这	绘画	-	学校	在	布卢姆斯伯里	哪个	曾是	携带	在	经过

['henri] [sæs] ,

Henry	Sass	,
亨利	萨斯	,

1838年，他进入亨利·萨斯在布卢姆斯伯里开办的绘画学校学习。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs]

and	regarded	as	the	best	available	place	for	the	training	of	budding	genius
和	认为	作为	这	最好的	可用的	地方	为了	这	训练	的	萌芽	天才

.

:

.

并被认为是培养未来天才的最佳场所。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['med(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [aːts] ,

In	the	same	year	he	took	the	silver	medal	of	the	Society	of	Arts	,
在	这	相同的	年	他	采取	这	银	勋章	的	这	社会	的	艺术	,

同年，他获得了艺术协会银奖。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æn'tiːk] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen]

for	a	drawing	from	the	antique	,	and	caused	quite	a	sensation	when
为了	一个	绘画	从	这	古董	,	和	导致	相当	一个	感觉	什么时候

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

he	appeared	,
他	出现	,

他根据一幅古董画作进行了创作，当他出现时引起了不小的轰动。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'wɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [duːk]

at	the	distribution	of	the	prizes	,	to	receive	his	award	from	the	Duke
在	这	分配	的	这	奖品	,	到	收到	他的	奖	从	这	公爵

[ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,

of	Sussex	,
的	苏塞克斯	,

在颁奖典礼上，他从苏塞克斯公爵手中接过奖项。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] .

who	was	presiding	.
WHO	曾是	主持	.

主持会议的人是谁?

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'baʊndɪd] [wen] " ['mɪstər] .

The	surprise	of	the	spectators	is	said	to	have	been	unbounded	when	"	Mr	.
这	惊喜	的	这	观众	是	说	到	有	到过	无界	什么时候	"	先生	.

['milei] " [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

Millais	"	came	forward	,
米莱	"	来了	向前	,

据说，当"米莱先生"走上前来时，观众们都感到无比惊讶。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] , [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

a	small	child	in	a	pinafore	,	to	answer	to	his	name	,
一个	小的	孩子	在	一个	围裙	,	到	回答	到	他的	姓名	,

一个穿着围裙的小孩，会回应他的名字。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	even	the	officials	at	first	found	it	hard	to	believe	that	he	could
和	甚至	这	官员	在	第一的	成立	它	难的	到	相信	那	他	可以

[biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['med(ə)l] .

be	really	the	winner	of	the	medal	.
是	真的	这	优胜者	的	这	勋章	.

甚至连官员们一开始都很难相信他真的会获得这枚奖牌。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [sæs] , [ænd; ənd] ,

For	two	years	he	remained	under	the	tuition	of	Mr	.	Sass	,	and	,
为了	二	年	他	剩余	在下面	这	学费	的	先生	.	萨斯	,	和	,

他跟随萨斯先生学习了两年，并且

[helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæsts][ɪn]

helped	by	his	teaching	and	by	a	good	deal	of	work	from	the	casts	in
帮助	经过	他的	教学	和	经过	一个	好的	交易	的	工作	从	这	演员	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

the	British	Museum	,
这	英国	博物馆	,

在他的教导以及大英博物馆大量石膏模型研究的帮助下，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'veləpt] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi] [geɪnd]

the	boy	developed	so	rapidly	that	when	he	was	only	eleven	years	old	he	gained
这	男生	发达	所以	快速	那	什么时候	他	曾是	仅有的	十一	年	老的	他	获得

[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [sku:lz] ,

admission	to	the	Royal	Academy	Schools	,
入学	到	这	皇家	学院	学校	,

这个男孩发育非常迅速，年仅十一岁就考入了皇家学院。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['stu:d(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

the	youngest	student	,	it	is	said	,	that	has	ever	been	received	into	them	.
这	最小的	学生	,	它	是	说	,	那	有	曾经	到过	已收到	进入	他们	.

据说，他是他们招收过的最年轻的学生。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sək'sesɪz] .

His	career	there	was	a	series	of	successes	.
他的	职业	那里	曾是	一个	系列	的	成功	.

他在那里的职业生涯可谓一帆风顺。

[fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] [hi:; hi] ['leɪbərd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [pru:vd] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][baɪ]

For	six	years	he	laboured	indefatigably	,	and	plainly	proved	his	ability	by
为了	六	年	他	辛勤劳作	不知疲倦地	,	和	显然	已证实	他的	能力	经过

['teɪkɪŋ] [praɪz]['æftər][praɪz] ,

taking	prize	after	prize	,
采取	奖	后	奖	,

他六年来孜孜不倦地努力，并不断获奖，充分证明了自己的能力。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l][ɪn] - , [ænd; ənd] ['endɪŋ] , [ɪn] - ,

beginning	with	a	silver	medal	in	1843	,	and	ending	,	in	1847	,
开始	和	一个	银	勋章	在	-	,	和	结束	,	在	-	,

从1843年获得银牌开始，到1847年结束，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['si:zɪŋ]

with	the	gold	medal	for	a	historical	picture	,	The	Tribe	of	Benjamin	seizing
和	这	金子	勋章	为了	一个	历史	图片	,	这	部落	的	本杰明	抓住

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .

the	Daughters	of	Shiloh	.
这	女儿们	的	示罗	.

凭借历史画作《便雅悯支派掳掠示罗的女儿们》获得金奖。

['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [si:m] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] ,

Subjects	of	this	type	seem	at	that	time	to	have	attracted	him	strongly	,
主题	的	这	类型	似乎	在	那	时间	到	有	吸引	他	强烈	,

当时，这类题材似乎深深吸引了他。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɪn] - [hi:; hi]

and	to	have	occupied	a	great	deal	of	his	attention	,	for	in	1846	he
和	到	有	占领	一个	伟大的	交易	的	他的	注意力	,	为了	在	-	他

[hæd; həd] ['peɪntɪd] ,

had	painted	,
有	绘	,

而且这占据了他大量的精力，因为在1846年他曾画过一幅画。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [pɪ'zɑ:roʊ] ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkə][ʌv; əv][pə'ru:] ,

and	exhibited	at	the	Academy	,	Pizarro	seizing	the	Inca	of	Peru	,
和	展出	在	这	学院	,	皮萨罗	抓住	这	印加	的	秘鲁	,

并在学院展出，皮萨罗俘虏了秘鲁的印加王，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] ,

which	is	now	in	the	South	Kensington	Museum	,
哪个	是	现在	在	这	南	肯辛顿	博物馆	,

现在藏于南肯辛顿博物馆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] , [ɛlg:və] [si:zd] [baɪ]['ɔ:rdər]

and	in	the	following	year	another	study	of	violent	action	,	Elgiva	seized	by	Order
和	在	这	下列的	年	其他	学习	的	暴力	行动	,	埃尔吉瓦	查获	经过	命令

[ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['oʊdoʊ] .

of	Archbishop	Odo	.
的	大主教	奥多	.

次年，另一项关于暴力行为的研究《埃尔吉瓦被大主教奥多下令占领》也进行了研究。

[tu:; tə] - ['ɔ:lsoʊ] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bi'stəuiŋ] [hɜ:r; hər][maɪt] , [fɔ:r; fər]

To	1847	also	belongs	the	great	design	,	The	Widow	bestowing	her	Mite	,	for
到	-	还	属于	这	伟大的	设计	,	这	寡妇	授予	她	螨虫	,	为了

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

the	Westminster	Hall	competition	,
这	威斯敏斯特	大厅	竞赛	,

1847年还有一件伟大的设计作品，名为《寡妇奉献她的小钱》，是为威斯敏斯特大厅的设计竞赛而创作的。

[ə; eɪ]['kænvəs] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ][ten] [fi:t] [haɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][laɪf] - [saɪz] ['fɪgjərz] .

a	canvas	fourteen	feet	long	by	ten	feet	high	,	covered	with	life	-	size	figures	.
一个	帆布	十四	脚	长的	经过	十	脚	高的	,	涵盖	和	生活	-	尺寸	数据	.

一幅长十四英尺、高十英尺的画布，上面画满了真人大小的人物。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]

Such	an	effort	speaks	well	for	the	energy	and	ambition	of	a	lad	of
这样的	一个	努力	说话	出色地	为了	这	活力	和	志向	的	一个	小伙子	的

[ˌeɪ'ti:n] ,

eighteen	,
十八	,

这样的努力充分体现了一个十八岁少年的活力和抱负。

[hu:] [kʊd; kəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['kæri] [aʊt] [soʊ][væst][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

who	could	within	the	space	of	a	few	months	carry	out	so	vast	an	undertaking
WHO	可以	之内	这	空间	的	一个	很少	几个月	携带	出去	所以	广阔的	一个	承诺

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛlg:və] ,

in	addition	to	the	Elgiva	,
在	添加	到	这	埃尔吉瓦	,

谁能在短短几个月内完成如此庞大的工程，包括埃尔吉瓦号？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld]['med(ə)l] ['pɪktʃər] .

and	his	gold	medal	picture	.
和	他的	金子	勋章	图片	.

还有他的金牌照片。

[soʊ][fɑ:r][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər]

So	far	his	progress	had	been	,	from	the	point	of	view	of	his	elder
所以	远的	他的	进步	有	到过	,	从	这	观点	的	看法	的	他的	长老

[kən'tɛmpɔˌɛri:z] ,

contemporaries	,
同时代人	,

从他同时代的前辈们的角度来看，他迄今为止取得的进步是：

['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

very	promising	and	satisfactory	.
非常	有前途	和	令人满意的	.

非常有前景，令人满意。

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [gɪfts] ;

He	had	proved	himself	to	be	possessed	of	unusual	gifts	;
他	有	已证实	他自己	到	是	拥有	的	异常	礼物	;

他已证明自己拥有非凡的天赋；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv]

and	apparently	historical	art	was	to	have	in	him	an	exponent	of
和	显然	历史	艺术	曾是	到	有	在	他	一个	指数	的

['ræðər] [ə; eɪ] [rer] [taɪp] ,

rather	a	rare	type	,
相当	一个	稀有的	类型	,

显然，历史艺术界将迎来一位相当罕见的代表人物。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [hu:] [wʊd] ['kæri] [ɑ:n][ɪts] [trə'dɪʃnz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

a	painter	who	would	carry	on	its	traditions	with	some	degree	of	vitality	.
一个	画家	WHO	会	携带	在	它是	传统	和	一些	程度	的	活力	.

一位能够以一定活力传承其传统的画家。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ,

But	really	he	had	only	been	feeling	his	way	,	and	,
但	真的	他	有	仅有的	到过	感觉	他的	方式	,	和	,

但实际上他只是在摸索前进，而且，

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [æz; əz] [jet] [tu:; tə]['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [hi:; hi][hæd; həd]

not	having	had	time	as	yet	to	analyse	his	inclinations	,	he	had
不是	拥有	有	时间	作为	然而	到	分析	他的	倾向	,	他	有

[ˌtempə'rerəli] [ək'septɪd] ,

temporarily	accepted	,
暂时地	公认	,

由于还没有时间分析自己的倾向，他暂时接受了。

[wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] ['ɪmɪˌteɪtɪvnəs] , [ðə; ði]['pri:ˌsɛpts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['stjʊdnts]

with	youthful	imitativeness	,	the	precepts	of	his	teachers	and	fellow	-	students
和	青春	模仿性	,	这	戒律	的	他的	教师	和	同伴	-	学生

.

:

.

他以年轻人特有的模仿精神，学习老师和同学们的教诲。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] ,

It	did	not	take	him	long	to	discover	that	he	was	on	the	wrong	track	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	发现	那	他	曾是	在	这	错误的	追踪	,

他很快就发现自己走错了方向。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər]

and	to	decide	that	there	was	in	another	direction	a	far	better
和	到	决定	那	那里	曾是	在	其他	方向	一个	远的	更好的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] [kən'vikʃənz] .

opportunity	for	the	assertion	of	his	own	independent	convictions	.
机会	为了	这	断言	的	他的	自己的	独立的	定罪	.

并认为在另一个方向上，他有更好的机会来坚持自己的独立信念。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɔ'seti] [ænd; ənd]

About	the	middle	of	the	year	1848	,	he	,	and	his	friends	Rossetti	and
关于	这	中间	的	这	年	-	,	他	,	和	他的	朋友们	罗塞蒂	和

['həulmən] [hʌnt] ,

Holman	Hunt	,
霍尔曼	打猎	,

大约在1848年年中，他和他的朋友罗塞蒂和霍尔曼·亨特，

[ɪn'spaɪərd]['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][fɔːrd]['mædɒks] [braʊn] ,

inspired	partly	by	the	example	of	Ford	Madox	Brown	,
灵感	部分	经过	这	例子	的	福特	马多克斯	棕色的	,

部分灵感来源于福特·马多克斯·布朗的例子，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [p'rɪmɪtɪvz] [huː] ,

and	partly	by	their	own	study	of	the	works	of	the	Italian	Primitives	who	,
和	部分	经过	他们的	自己的	学习	的	这	作品	的	这	意大利语	原始	WHO	,

部分原因在于他们自己对意大利早期绘画大师作品的研究，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] , [hæd; həd] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

before	the	time	of	Raphael	,	had	laboured	with	devout	and	simple
前	这	时间	的	拉斐尔	,	有	辛勤劳作	和	虔诚的	和	简单的

['nætʃrəlɪzəm] ,

naturalism	,
自然主义	,

在拉斐尔之前，就有人以虔诚而朴素的自然主义手法进行创作。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mæstərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli]

decided	that	the	principles	which	guided	the	early	masters	were	being	deliberately
决定	那	这	原则	哪个	引导	这	早期的	大师	是	存在	故意地

[ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn][men] .

ignored	by	the	modern	men	.
忽略	经过	这	现代的	男人	.

他认为，现代人故意忽视了早期大师们所遵循的原则。

[soʊ] [ðiːz] [θriː] [jʊθs] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv]

So	these	three	youths	agreed	among	themselves	to	break	away	from	most	of
所以	这些	三	青年	同意	之中	他们自己	到	休息	离开	从	最多	的

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['stuːd(ə)nt] [deɪz] [ænd; ənd]

the	regulations	by	which	they	had	been	bound	in	their	student	days	and
这	法规	经过	哪个	他们	有	到过	边界	在	他们的	学生	天	和

[tuː; tə]['fɔːrmjuleɪt][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] [kriːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

to	formulate	a	new	art	creed	of	their	own	.
到	制定	一个	新的	艺术	信条	的	他们的	自己的	.

于是这三个年轻人决定打破他们在学生时代所受的大部分规章制度，并制定他们自己的新艺术信条。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'griːmənt] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt]

From	this	agreement	sprang	into	existence	an	association	,	that	,	despite
从	这	协议	弹簧	进入	存在	一个	协会	,	那	,	尽管

[ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,

the	small	number	of	its	members	,
这	小的	数字	的	它是	成员	,

由此协议催生了一个协会，尽管其成员人数不多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] ,

and	the	shortness	of	its	life	,
和	这	短促	的	它是	生活	,

以及它短暂的一生，

[hæz; həz] [left] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sku:l] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [klɪr] [ænd; ənd]

has	left	upon	the	history	of	the	British	School	a	mark	clear	and
有	左边	之上	这	历史	的	这	英国	学校	一个	标记	清除	和

[ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] .

ineffaceable	.
不可抹去的	.

在英国学校的历史上留下了清晰而不可磨灭的印记。

[ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['brʌðərhʊd]

THE	PRE	-	RAPHAELITE	BROTHERHOOD
这	预	-	拉斐尔派	兄弟情

前拉斐尔派兄弟会

[ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['brʌðərhʊd] ,

The	Pre	-	Raphaelite	Brotherhood	,
这	预	-	拉斐尔派	兄弟情	,

前拉斐尔派兄弟会

[æz; əz] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd]

as	this	association	was	called	by	way	of	declaring	the	intentions	and
作为	这	协会	曾是	称为	经过	方式	的	声明	这	意图	和

[æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

ambitions	of	the	men	who	belonged	to	it	,
抱负	的	这	男人	WHO	属于	到	它	,

该协会的名称正是以此来表明其成员的意图和抱负。

[wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] ['kɔnstitju:tid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .

was	formally	constituted	during	the	autumn	of	1848	.
曾是	正式地	构成	期间	这	秋天	的	-	.

于 1848 年秋季正式成立。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [ə'rɪdʒɪneɪtər] , [tu:] ['ʌðər] ['peɪntəz] , [dʒeɪmz]

It	included	,	in	addition	to	the	three	originators	,	two	other	painters	,	James
它	包括	,	在	添加	到	这	三	发起人	,	二	其他	画家	,	詹姆斯

['kɑ:lɪnsən] [ænd; ənd] [ef] . [dʒi:] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] ;

Collinson	and	F	.	G	.	Stephens	;
科林森	和	F	.	G	.	斯蒂芬斯	;

除了三位创始人之外，还包括另外两位画家，詹姆斯·科林森和F·G·斯蒂芬斯；

[ə; eɪ] ['skʌlptər] , ['tɔməs] ['wʊlnər] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪtər] , ['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [rɔ'seti] , [hu:] ['æktɪd]

a	sculptor	,	Thomas	Woolner	;	and	a	writer	,	William	Michael	Rossetti	,	who	acted
一个	雕塑家	,	托马斯	伍尔纳	;	和	一个	作家	,	威廉	迈克尔	罗塞蒂	,	WHO	行动

[æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

as	secretary	of	the	Brotherhood	.
作为	秘书	的	这	兄弟情	.

雕塑家托马斯·伍尔纳；以及作家威廉·迈克尔·罗塞蒂，他曾担任兄弟会的秘书。

[fɔ:rd] ['mædɒks] [braʊn] ['nevər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] ,

Ford	Madox	Brown	never	became	a	member	,
福特	马多克斯	棕色的	绝不	成为	一个	成员	,

福特·马多克斯·布朗从未成为会员。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ɪn'taɪərli] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk] [eɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] , [fɔ:r; fər]

although	he	entirely	sympathised	with	the	artistic	aims	of	the	group	,	for
虽然	他	完全	同情	和	这	艺术	目标	的	这	团体	,	为了

[hi:; hi] [hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

尽管他完全赞同该团体的艺术目标，因为他自己也曾是其中一员，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bændɪŋ] [tə'geðər] ,

it	is	said	,	doubts	concerning	the	utility	of	such	a	banding	together	,
它	是	说	,	疑虑	有关	这	公用事业	的	这样的	一个	环志	一起	,

据说，人们对这种联合起来的效用抱有怀疑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['feɪvər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] ['ʌðər] [jʌŋ]

and	was	more	inclined	to	favour	independent	action	;	but	several	other	young
和	曾是	更多的	倾斜	到	偏爱	独立的	行动	;	但	一些	其他	年轻的

['peɪntəz] ,

painters	,
画家	,

他更倾向于独立行动；但其他几位年轻画家，

[huː] [wɜːr; wər]['nevər] ['fɔːrməli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['præktɪk(ə)l] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd]

who	were	never	formally	of	the	company	,	gave	it	practical	support	,	and
WHO	是	绝不	正式地	的	这	公司	,	给予	它	实际的	支持	,	和

['oʊpənli][ə'dɑːptɪd][ɪts] ['meθədz] .

openly	adopted	its	methods	.
公然	已采用	它是	方法	.

他们虽然从未正式加入该公司，却给予了该公司实际支持，并公开采用了该公司的方法。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪd] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ;

Indeed	,	the	list	of	these	outside	sympathisers	soon	became	a	long	one	;
的确	,	这	列表	的	这些	外部	同情者	很快	成为	一个	长的	一	;

事实上，这些外部同情者的名单很快就变得很长；

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l]['wɜːrkərz][æz; əz] ['wɪljəm] [bel] [skɔt] , ['ɑːrθər] [hjuːz] , ['tɔməs] ['sɛdən]

it	included	such	able	workers	as	William	Bell	Scott	,	Arthur	Hughes	,	Thomas	Seddon
它	包括	这样的	有能力的	工人	作为	威廉	钟	斯科特	,	亚瑟	休斯	,	托马斯	塞登

,

,

,

其中包括威廉·贝尔·斯科特、亚瑟·休斯、托马斯·塞登等能干的工人。

['dʌbljuː] . [el] . ['wɪndəs] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [deɪvɛ'reɪl] , [huː] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn'spaɪərd]

W	.	L	.	Windus	,	and	W	.	H	.	Deverell	,	who	were	directly	inspired
W	.	L	.	温德斯	,	和	W	.	H	.	德弗雷尔	,	WHO	是	直接地	灵感

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

by	the	beliefs	of	the	Brotherhood	,
经过	这	信仰	的	这	兄弟情	,

WL Windus 和 WH Deverell 直接受到了兄弟会信仰的启发。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

and	if	,	as	would	be	quite	legitimate	,
和	如果	,	作为	会	是	相当	合法的	,

如果，正如这完全合情合理的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [huːz] [fɜːrst] ['eseɪz] [ɪn][ɑːrt][wɜːr; wər]

it	were	extended	to	take	in	all	the	others	whose	first	essays	in	art	were
它	是	扩展	到	拿	在	全部	这	其他的	谁	第一的	散文	在	艺术	是

[kən'troʊld] [baɪ] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

controlled	by	Pre	-	Raphaelite	principles	,
受控	经过	预	-	拉斐尔派	原则	,

后来，这一范围扩大到所有其他艺术启蒙受到前拉斐尔派原则影响的艺术家。

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n]

an	astonishing	number	of	artists	who	have	reached	high	rank	in	their	profession
一个	惊人	数字	的	艺术家	WHO	有	达到	高的	秩	在	他们的	职业

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

could	be	added	to	it	.
可以	是	额外	到	它	.

还有数量惊人的、在其专业领域取得很高成就的艺术家也可以被列入其中。

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

CHRIST	**IN**	**THE**	**HOUSE**	**OF**	**HIS**	**PARENTS**	**.**
基督	在	这	房子	的	他的	父母	.

基督在他父母的家中。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ɪnər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][lɔːst][ə'pɑːn]

At	**first**	**the**	**inner**	**significance**	**of**	**the**	**Pre**	**-**	**Raphaelite**	**movement**	**was**	**lost**	**upon**
在	第一的	这	内	意义	的	这	预	-	拉斐尔派	移动	曾是	丢失的	之上

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

the	**general**	**public**	**.**
这	一般的	民众	.

起初，前拉斐尔派运动的内在意义并未被大众所理解。

[wen] , [ɪn] - , ['milei] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hɪz; ɪz][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd]

When	**,**	**in**	**1849**	**,**	**Millais**	**exhibited**	**at**	**the**	**Academy**	**his**	**Lorenzo**	**and**
什么时候	,	在	-	,	米莱	展出	在	这	学院	他的	洛伦佐	和

[ˌɪzə'belə] ,

Isabella	**,**
伊莎贝拉	,

1849年，米莱在皇家美术学院展出了他的画作《洛伦佐与伊莎贝拉》时，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kriːd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ə'sɜːrtɪd] ,

by	**which**	**his**	**adoption**	**of**	**the**	**new**	**creed**	**was**	**plainly**	**enough**	**asserted**	**,**
经过	哪个	他的	采用	的	这	新的	信条	曾是	显然	足够的	断言	,

由此可见，他已明确接受了新的信条。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] [rɪ'siːvd] .

the	**picture**	**was**	**not**	**unkindly**	**received**	**.**
这	图片	曾是	不是	不友善的	已收到	.

这张照片并没有遭到反感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɪdɪˌkjuːld] , [pər'hæps] ,

It	**was**	**ridiculed**	**,**	**perhaps**	**,**
它	曾是	嘲笑	,	也许	,

或许它曾遭到嘲笑。

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ɪn'tenʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'laɪk]

by	**the**	**people**	**who**	**realised**	**that**	**it**	**showed**	**an**	**artistic**	**intention**	**somewhat**	**unlike**
经过	这	人们	WHO	意识到	那	它	显示	一个	艺术	意图	有些	与此不同

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] ['prevələnt] ;

that	**which**	**was**	**then**	**generally**	**prevalent**	**;**
那	哪个	曾是	然后	一般来说	流行	;

那些意识到它所展现的艺术意图与当时普遍流行的艺术意图略有不同的人；

[bʌt; bət][ɪts]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns]

but	**its**	**novelty**	**of**	**manner**	**was**	**put**	**down**	**to**	**the**	**youth**	**and**	**inexperience**
但	它是	新奇	的	方式	曾是	放	向下	到	这	青年	和	缺乏经验

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

of	**the**	**artist**	**,**
的	这	艺术家	,

但其新颖的风格被归因于艺术家的年轻和经验不足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər]['diːfekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs]

and	**was**	**regarded**	**as**	**a**	**minor**	**defect**	**that**	**a**	**few**	**more**	**years**	**of**	**practice**
和	曾是	认为	作为	一个	次要的	缺点	那	一个	很少	更多的	年	的	实践

[wʊd] ['remədi] .

would	**remedy**	**.**
会	补救	.

并且被认为是一个小缺陷，再经过几年的练习就能弥补。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒænjueri] , - ,

But	in	January	,	1850	,
但	在	一月	,	-	,

但在1850年1月，

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ðæt] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'muːvd] ['eni] [dauts] [ðæt][wɜːr; wər][felt]

the	Brotherhood	took	a	step	that	very	effectually	removed	any	doubts	that	were	felt
这	兄弟情	采取	一个	步	那	非常	有效地	已移除	任何	疑虑	那	是	毛毡

[baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kænvəsiz] .

by	the	public	about	the	meaning	of	such	canvases	.
经过	这	民众	关于	这	意义	的	这样的	画布	.

兄弟会采取的措施非常有效地消除了公众对这些画作含义的任何疑虑。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn] , [kɔːld] " [ðə; ði][dʒɜːrm] ,

They	began	to	issue	a	monthly	magazine	,	called	"	The	Germ	,
他们	开始	到	问题	一个	月度	杂志	,	称为	"	这	细菌	,

他们开始发行一份名为《细菌》的月刊，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ['steɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fræŋknəs] [wʌt] [prɪ] -

"	in	which	they	and	their	friends	stated	with	sufficient	frankness	what	Pre	-
"	在	哪个	他们	和	他们的	朋友们	声明	和	充足的	坦率	什么	预	-

['ræfiːəlˌɪzəm] ['riːəli] [ment] ,

Raphaelitism	really	meant	,
拉斐尔主义	真的	意思是	,

"他们和他们的朋友们在文中坦率地阐述了前拉斐尔主义的真正含义，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'pɪnjənz] [ðæt] [ðeɪ] [prə'fest] .

and	what	were	the	opinions	that	they	professed	.
和	什么	是	这	意见	那	他们	声称	.

他们公开表达了哪些观点?

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði]['mægəziːn][mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ]['feɪljər] ,

As	a	commercial	speculation	the	magazine	must	be	reckoned	a	failure	,
作为	一个	商业的	推测	这	杂志	必须	是	估计	一个	失败	,

从商业投机的角度来看，这本杂志必须被视为失败的。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['nʌmbər][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ,

for	after	the	fourth	number	it	ceased	to	be	issued	,
为了	后	这	第四	数字	它	停止	到	是	发布	,

因为从第四期开始就停止发行了。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ][taɪm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['eni]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	at	no	time	had	it	any	general	circulation	.
和	在	不	时间	有	它	任何	一般的	循环	.

而且从未在公众中广泛流传。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ɪts]

It	served	its	purpose	,	however	,	of	making	quite	intelligible	the	creed	of	its
它	服务	它是	目的	,	然而	,	的	制作	相当	可理解的	这	信条	的	它是

[prə'məʊtəz] ;

promoters	;
发起人	;

然而，它的确达到了目的，即使倡导者的信条变得非常容易理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['sɜːrt(ə)n] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv]['həulmən] [hʌnt] , ['kɑːlɪnsən] ,

and	it	gave	to	the	world	certain	etchings	of	Holman	Hunt	,	Collinson	,
和	它	给予	到	这	世界	肯定	蚀刻画	的	霍尔曼	打猎	,	科林森	,

['mædɒks] [braʊn] ,

Madox	Brown	,
马多克斯	棕色的	,

它向世界展示了霍尔曼·亨特、科林森、马多克斯·布朗的一些蚀刻版画作品。

[ænd; ənd][deɪvɛ'reɪl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɪtəreri] ['mætər] [baɪ] ['kɔvəntri] ['pætmɔr] , ['wʊlnər] , ['dʌbljuː] .

and	Deverell	,	and	much	literary	matter	by	Coventry	Patmore	,	Woolner	,	W	.
和	德弗雷尔	,	和	很多	文学	事情	经过	考文垂	帕特莫尔	,	伍尔纳	,	W	.

[biː] . [skɔt] ,

B	.	Scott	,
B	.	斯科特	,

还有德弗雷尔，以及考文垂·帕特莫尔、伍尔纳、W·B·斯科特等人的大量文学作品，

[ef] . [dʒiː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪstər] [krɪ'stiːnə] , [ænd; ənd]

F	.	G	.	stephens	,	the	two	Rossettis	and	their	sister	Christina	,	and
F	.	G	.	斯蒂芬斯	,	这	二	-	和	他们的	姐姐	克里斯蒂娜	,	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] .

some	other	writers	.
一些	其他	作家	.

FG·斯蒂芬斯、罗塞蒂父子和他们的妹妹克里斯蒂娜，以及其他一些作家。

[æn; ən] ['etʃɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] ['milei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] ['nʌmbər] ,

An	etching	was	prepared	by	Millais	for	the	fifth	number	,
一个	蚀刻	曾是	准备	经过	米莱	为了	这	第五	数字	,

米莱为第五期制作了一幅蚀刻版画，

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['dænti] [rɔ'seti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] ;

an	illustration	of	a	story	that	Dante	Rossetti	was	to	write	;
一个	插图	的	一个	故事	那	但丁	罗塞蒂	曾是	到	写	;

但丁·罗塞蒂即将创作的故事的插图；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪfθ] ['nʌmbər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

but	this	fifth	number	did	not	appear	.
但	这	第五	数字	做过	不是	出现	.

但是第五个数字并没有出现。

[ðoʊ] " [ðə; ði][dʒɜːrm] " [daɪd][soʊ] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

Though	"	The	Germ	"	died	so	quickly	for	want	of	support	,
尽管	"	这	细菌	"	死亡	所以	迅速地	为了	想	的	支持	,

尽管《细菌》这部影片因为缺乏支持而迅速夭折，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fʊli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

it	had	fully	accomplished	what	was	required	of	it	in	the	way	of
它	有	完全	完成	什么	曾是	必需的	的	它	在	这	方式	的

[ˌprɑːpə'gænˌdɪzəm; 'prɑːpəˌgænˌdɪzəm] .

propagandism	.
宣传	.

它在宣传方面已经完全完成了它所要求的任务。

[wen] [ðə; ði][nekst] [bætʃ] [ʌv; əv] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['efərts] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

When	the	next	batch	of	Pre	-	Raphaelite	efforts	was	exhibited	in	the	spring	of
什么时候	这	下一个	批	的	预	-	拉斐尔派	努力	曾是	展出	在	这	春天	的

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði]

1850	there	was	no	trace	of	hesitation	or	toleration	in	the	comments	of	the
-	那里	曾是	不	痕迹	的	犹豫	或者	容忍	在	这	评论	的	这

['oʊldər]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] .

older	artists	and	the	press	.
老	艺术家	和	这	按	.

1850 年春天，下一批前拉斐尔派作品展出时，老艺术家和媒体的评论中没有丝毫犹豫或容忍的迹象。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv][ə'bjuːs] [broʊk] [aʊt] .

A	perfect	storm	of	abuse	broke	out	.
一个	完美的	风暴	的	虐待	打破	出去	.

一场各种虐待事件交织在一起，形成了一场完美的风暴。

[ə'genst] ['fə:də,nænd] ['lʊrd] [baɪ]['erɪəl][ænd; ənd] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] ,

Against	Ferdinand	lured	by	Ariel	and	Christ	in	the	House	of	His	Parents	,
反对	费迪南德	诱饵	经过	爱丽儿	和	基督	在	这	房子	的	他的	父母	,

费迪南德被阿里埃尔和基督引诱到他父母家中，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɪktʃərz] [sent][baɪ] ['milei] [tu:; tə][ðə; ði][ə'kædəmi] , [ðə; ði] ['bɪtɚəst]

which	were	the	chief	pictures	sent	by	Millais	to	the	Academy	,	the	bitterest
哪个	是	这	首席	图片	发送	经过	米莱	到	这	学院	,	这	最苦涩的

[ə'tæk] [wʌz; wəz][də'rektɪd] .

attack	was	directed	.
攻击	曾是	指导	.

米莱寄给学院的主要画作遭到了最猛烈的抨击。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [tu:; tə]['mɪnɪmaɪz][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

Everything	that	could	be	said	or	done	to	minimise	their	influence	,
一切	那	可以	是	说	或者	完毕	到	最小化	他们的	影响	,

尽一切可能减少他们的影响，

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði]['məutivz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'spaɪərd] , [wʌz; wəz] ['læviʃt]

and	to	discredit	the	motives	by	which	they	were	inspired	,	was	lavished
和	到	诋毁	这	动机	经过	哪个	他们	是	灵感	,	曾是	慷慨的

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

upon	them	without	restraint	,
之上	他们	没有	克制	,

为了诋毁他们开展活动的动机，人们毫不留情地对他们进行攻击。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['frenzi] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] [ɪk'saɪtmənt] .

in	a	kind	of	frenzy	of	anguished	excitement	.
在	一个	种类	的	狂热	的	痛苦的	激动	.

在一种既痛苦又兴奋的狂热之中。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][maɪld][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

All	this	,	however	,	was	mild	in	comparison	with	the	agitation	in	the	following
全部	这	,	然而	,	曾是	温和的	在	比较	和	这	搅动	在	这	下列的

[jɪr] ,

year	,
年	,

然而，与第二年的动荡相比，这一切都显得微不足道。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ] - ['ræfi:əˌlaɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

when	it	was	seen	that	the	Pre	-	Raphaelites	,	instead	of	bowing	to	the
什么时候	它	曾是	已见	那	这	预	-	拉斐尔派	,	反而	的	鞠躬	到	这

[stɔ:rm][ænd; ənd] [rɪ'kæntɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

storm	and	recanting	their	opinions	,
风暴	和	反悔	他们的	意见	,

当人们看到前拉斐尔派画家们非但没有屈服于舆论风暴并收回他们的观点时，

[wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [leŋθs] [ɪn][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

were	prepared	to	go	to	even	greater	lengths	in	the	avowal	of	their
是	准备	到	去	到	甚至	更大的	长度	在	这	承认	的	他们的

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

他们甚至准备采取更极端的手段来宣扬自己的信念。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [best] [tu:; tə] [haʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n]

The	opposition	had	done	its	best	to	howl	them	down	,	and	to	frighten
这	反对	有	完毕	它是	最好的	到	嗥	他们	向下	,	和	到	吓唬

[ðem; ðəm][baɪ] [fə'roʊʃəs] [θrets] ;

them	by	ferocious	threats	;
他们	经过	凶猛	威胁	;

反对派竭尽全力压制他们，并用凶狠的威胁恐吓他们；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['misə'plaid] ['enərdʒi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

but	all	this	expenditure	of	misapplied	energy	had	had	no	result	.
但	全部	这	支出	的	误用	活力	有	有	不	结果	.

但是，所有这些浪费在错误方向上的精力都毫无结果。

['milei] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rk] ,

Millais	exhibited	The	Woodman's	Daughter	,	The	Return	of	the	Dove	to	the	Ark	,
米莱	展出	这	樵夫的	女儿	,	这	返回	的	这	鸽子	到	这	方舟	,

米莱展出了《樵夫的女儿》和《鸽子返回方舟》等作品。

[ænd; ənd][ˌmæri'ænə][ɪn][ðə; ði] ['moʊtɪd] [greɪndʒ] , [ænd; ənd]['həulmən] [hʌnt] ['væləntaɪn][ænd; ənd] ['sɪlviə] ;

and	Mariana	in	the	Moated	Grange	,	and	Holman	Hunt	Valentine	and	Sylvia	;
和	马里亚纳	在	这	护城河	农庄	,	和	霍尔曼	打猎	情人节	和	西尔维娅	;

还有《护城河庄园》中的玛丽安娜，以及霍尔曼·亨特·瓦伦丁和西尔维娅；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [geɪv] ['i:kwəli] ['defɪnət] [pru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

while	the	other	members	of	the	group	gave	equally	definite	proofs	of	their
尽管	这	其他	成员	的	这	团体	给予	同样地	定	证明	的	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd] .

intention	to	persevere	in	the	course	they	had	adopted	.
意图	到	坚持不懈	在	这	课程	他们	有	已采用	.

与此同时，该小组的其他成员也同样明确地表明了他们坚持既定路线的决心。

[ə'lɑ:rm][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'faɪəns] ,

Alarm	at	this	defiance	,
警报	在	这	蔑视	,

对这种反抗行为感到震惊

[ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vmənt]

and	perhaps	an	uneasy	consciousness	of	the	real	strength	of	a	movement
和	也许	一个	不安	意识	的	这	真实的	力量	的	一个	移动

[ðæt] [geɪv] [soʊ]['lɪt(ə)l][saɪn][ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['preʃər] ,

that	gave	so	little	sign	of	yielding	to	pressure	,
那	给予	所以	小的	符号	的	屈服	到	压力	,

或许还隐隐意识到，这场运动的真正力量如此强大，以至于几乎没有向压力屈服的迹象。

[droʊv] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l]

drove	the	supporters	of	the	existing	condition	of	affairs	to	almost	incredible
驾驶	这	支持者	的	这	现存的	状况	的	事务	到	几乎	极好的

[leŋθs] .

lengths	.
长度	.

这使得现有秩序的支持者们几乎走上了令人难以置信的道路。

[ðeɪ] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ði:z] ['kænvəsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	demanded	that	these	canvases	should	be	removed	from	the	exhibition	of
他们	要求	那	这些	画布	应该	是	已移除	从	这	展览	的

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

the	Academy	,
这	学院	,

他们要求将这些画作从学院的展览中撤下。

[sə'merəli] [ɪk'speld] [æz; əz]['autreidʒz][ɑ:n] [gʊd] [teɪst] ;

summarily	expelled	as	outrages	on	good	taste	;
简而言之	被驱逐	作为	暴行	在	好的	品尝	;

因有伤风化而被立即驱逐；

[ðeɪ] ['ɜːdʒd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [skuːlz] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd]

they	urged	the	students	in	the	art	schools	to	shun	the	Brotherhood	and
他们	敦促	这	学生	在	这	艺术	学校	到	回避	这	兄弟情	和

['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

everyone	connected	with	it	;
每个人	连接	和	它	;

他们敦促艺术院校的学生们远离兄弟会及其所有关联人员；

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

they	descended	to	the	lowest	depths	of	misrepresentation	,
他们	下降	到	这	最低	深度	的	虚假陈述	,

他们堕落到了歪曲事实的最底层。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

and	drew	the	line	at	nothing	in	the	way	of	exaggeration	.
和	画	这	线	在	没有什么	在	这	方式	的	夸张	.

并且坚决杜绝任何夸张行为。

[kɑːm][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ['siːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Calm	and	critical	judgment	ceased	,	for	the	moment	,	to	exist	,
冷静的	和	批判的	判断	停止	,	为了	这	片刻	,	到	存在	,

冷静和批判性的判断力，在这一刻，不复存在了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['bæləns] [θruː] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n]['iːv(ə)n][ðə; ði][best]

and	a	hysterical	absence	of	balance	threw	into	confusion	even	the	best
和	一个	歇斯底里的	缺席	的	平衡	扔	进入	困惑	甚至	这	最好的

['ɔːrdərd] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəs][maɪndz] .

ordered	and	judicious	minds	.
订购	和	明智的	思想	.

歇斯底里的失衡甚至让最有条理、最明智的头脑也陷入了混乱。

[ðɪs] ['aʊtbɜːrst][hæd; həd][wʌn] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

This	outburst	had	one	immediate	effect	,	an	unpleasant	one	for	the	young
这	爆发	有	一	即时	影响	,	一个	令人不快的	一	为了	这	年轻的

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

这次爆发立即产生了一个后果，对这些年轻艺术家来说，这是一个不愉快的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .

it	checked	for	a	while	the	sale	of	their	pictures	.
它	已检查	为了	一个	尽管	这	销售	的	他们的	图片	.

它曾一度调查过他们的照片销售情况。

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Christ	in	the	House	of	His	Parents	had	been	painted	on	commission	for	a
基督	在	这	房子	的	他的	父母	有	到过	绘	在	委员会	为了	一个

[wel] - [noʊn] ['diːlər] ,

well	-	known	dealer	,
出色地	-	已知	经销商	,

《基督在父母家中》是受一位知名画商委托而作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət]['fəːdəˌnænd] ['lʊrd] [baɪ]

and	it	remained	for	many	years	on	his	hands	;	but	Ferdinand	lured	by
和	它	剩余	为了	许多	年	在	他的	双手	;	但	费迪南德	诱饵	经过

['erɪəl] ,

Ariel	,
爱丽儿	,

它在他手中保存了很多年；但费迪南德被阿里埃勒诱惑，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kə'mɪʃnd] , [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ]

which	had	also	been	commissioned	,	was	refused	by	the	intending
哪个	有	还	到过	委托	,	曾是	拒绝	经过	这	意图

['pɜːrtʃəsər] .

purchaser	.
购买者	.

这份委托制作的图纸也被意向买家拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['ɛlɪsən] , [ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] [rer]

It	was	afterwards	sold	to	Mr	.	Richard	Ellison	,	a	collector	of	rare
它	曾是	然后	卖	到	先生	.	理查德	埃里森	,	一个	集电极	的	稀有的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

discrimination	,
歧视	,

后来它被卖给了理查德·埃里森先生，他是一位珍稀藏品收藏家。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['milei] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] .

who	was	introduced	to	Millais	by	a	mutual	friend	.
WHO	曾是	介绍	到	米莱	经过	一个	相互的	朋友	.

他是通过一位共同的朋友认识米莱的。

['ʌðər] ['kænvəsiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ['iːðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz]

Other	canvases	belonging	to	the	same	period	either	returned	from	the	exhibitions
其他	画布	属于	到	这	相同的	时期	任何一个	返回	从	这	展览

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['stuːdioʊ] ,

to	the	artist's	studio	,
到	这	艺术家的	工作室	,

同时期的其他画作要么从展览中被送回了艺术家的工作室，

[ɔːr][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz][ænd; ənd][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['peɪmənt] [nʌn] [tuː]

or	were	parted	with	at	low	prices	and	on	terms	of	payment	none	too
或者	是	分手了	和	在	低的	价格	和	在	条款	的	支付	没有任何	也

['feɪvərəbl] .

favourable	.
有利	.

或者以低价出售，而且付款条件也不太有利。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] .

But	after	a	little	while	things	began	to	mend	.
但	后	一个	小的	尽管	事物	开始	到	修补	.

但过了一段时间，情况开始好转。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self][baɪ][ɪts] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['vɪrələns] ;

The	attack	exhausted	itself	by	its	very	excess	of	virulence	;
这	攻击	筋疲力尽的	本身	经过	它是	非常	过量的	的	毒力	;

这次攻击因其过激的攻击性而耗尽了自身能量；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [strɔːŋ] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	here	and	there	strong	men	came	forward	to	champion	the	cause	of
和	这里	和	那里	强的	男人	来了	向前	到	冠军	这	原因	的

[ðə; ði] [prɪ] - ['ræfiːəˌlaɪts] .

the	Pre	-	Raphaelites	.
这	预	-	拉斐尔派	.

不时有强壮的男子站出来支持前拉斐尔派的事业。

['mɪstər] . ['rʌskɪn] , [ɪ'speʃəli] ,

Mr	.	Ruskin	,	especially	,
先生	.	拉斯金	,	尤其	,

尤其是拉斯金先生

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][æz; əz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt]

appeared	**in**	**the**	**arena**	**as**	**an**	**enthusiastic**	**advocate**	**of**	**an**	**undertaking**	**that**
出现	在	这	竞技场	作为	一个	热情的	提倡	的	一个	承诺	那

[wʌz; wəz][ɪn] ['evrɪ] [weɪ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] ['sɪmpəθiːz] .

was	**in**	**every**	**way**	**calculated**	**to**	**appeal**	**to**	**his**	**vivid**	**sympathies**	**.**
曾是	在	每一个	方式	计算	到	上诉	到	他的	生动	同情	.

他以热情洋溢的倡导者形象出现在赛场上，支持一项处处都旨在引起他强烈共鸣的事业。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə'kjuːt][ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlərɪːd] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər]

He	**declared**	**with**	**acute**	**and**	**prophetic**	**insight**	**that**	**the**	**pilloried**	**artists**	**were**
他	声明	和	急性	和	预言	洞察力	那	这	被公开羞辱	艺术家	是

['leɪɪŋ] " [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt]['noʊblɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

laying	**"**	**the**	**foundations**	**of**	**a**	**school**	**of**	**art**	**nobler**	**than**	**the**	**world**	**has**
躺下	"	这	基础	的	一个	学校	的	艺术	更高贵	比	这	世界	有

[siːn] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

seen	**for**	**three**	**hundred**	**years**	**.**
已见	为了	三	百	年	.

他以敏锐而富有预见性的洞察力宣称，这些被羞辱的艺术家们正在奠定"比三百年来世界上所见过的艺术流派更加崇高的基石"。

" [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθədz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd][tuː; tə][set]

"	**His**	**explanations**	**of**	**their**	**methods**	**were**	**just**	**what**	**were**	**wanted**	**to**	**set**
"	他的	解释	的	他们的	方法	是	只是	什么	是	通缉	到	放

['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

people	**thinking**	**.**
人们	思维	.

"他对他们方法的解释正是人们所需要的，可以引发人们的思考。"

[sʌm; səm] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːgɪd]

Some	**years**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**elapsed**	**before**	**his**	**enthusiasm**	**,**	**and**	**the**	**dogged**
一些	年	,	它	是	真的	,	过去	前	他的	热情	,	和	这	顽强

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

perseverance	**of**	**the**	**young**	**men**	**,**
毅力	的	这	年轻的	男人	,

的确，他的热情和年轻人的顽强毅力，是经过几年时间才逐渐形成的。

['faɪnəli] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɑːrt]['lʌvəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][dɪd] [kʌm] ,

finally	**converted**	**the**	**great**	**majority**	**of**	**art**	**lovers**	**;**	**but**	**the**	**conversion**	**did**	**come**	**,**
最后	转换	这	伟大的	多数	的	艺术	恋人	;	但	这	转换	做过	来	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

and	**it**	**was**	**complete**	**.**
和	它	曾是	完全的	.

最终，绝大多数艺术爱好者都改变了观念；但这种转变确实发生了，而且是彻底的。

['miːnwaɪl] ['milei] [wʌz; wəz] ['mænfəli] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [noʊ][saɪn]

Meanwhile	**Millais**	**was**	**manfully**	**playing**	**his**	**part**	**in**	**the**	**struggle**	**,**	**giving**	**no**	**sign**
同时	米莱	曾是	勇敢地	玩耍	他的	部分	在	这	斗争	,	给予	不	符号

[ðæt] [hiː; hi]['maɪndɪd] ['biːɪŋ] ,

that	**he**	**minded**	**being**	**,**
那	他	有思想	存在	,

与此同时，米莱也积极投身于这场斗争，丝毫没有表现出他介意被卷入其中。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æftər] ['jɪrz] , " [soʊ] ['dredfəli] ['bulid] .

as	**he**	**put**	**it**	**in**	**after**	**years**	**,**	**"**	**so**	**dreadfully**	**bullied**	**.**
作为	他	放	它	在	后	年	,	"	所以	极其糟糕	被欺凌	.

多年后他这样说道："我曾遭受过可怕的欺凌。"

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][wɜ:rk][aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk]['destəni][ɪn][ðə; ði] [wei]

"	Nothing	could	shake	his	resolve	to	work	out	his	artistic	destiny	in	the	way
"	没有什么	可以	摇	他的	解决	到	工作	出去	他的	艺术	命运	在	这	方式

[hi:; hi] [θɔ:t] [best] .

he	thought	best	.
他	想法	最好的	.

"没有什么能动摇他按照自己认为最好的方式实现艺术梦想的决心。"

['hæpɪli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Happily	he	was	not	entirely	without	encouragement	from	the	chiefs	of	his
快乐地	他	曾是	不是	完全	没有	鼓励	从	这	酋长们	的	他的

[oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ,

own	profession	,
自己的	职业	,

幸运的是，他并非完全没有得到业内领导的鼓励。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld][wʌz; wəz] [dɪ'kraɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst]

for	just	at	the	time	when	the	outside	world	was	decrying	him	most
为了	只是	在	这	时间	什么时候	这	外部	世界	曾是	谴责	他	最多

['strenjuəsli] ,

strenuously	,
竭尽全力	,

正值外界对他谴责最为激烈之时，

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

the	Academy	elected	him	an	Associate	.
这	学院	当选	他	一个	联系	.

学院选举他为准院士。

[ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kwɔʃt] ,

This	election	,	was	,	however	,	quashed	,
这	选举	,	曾是	,	然而	,	压制	,

然而，这次选举被取消了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n]

because	he	was	discovered	to	be	under	the	age	at	which	admission
因为	他	曾是	发现	到	是	在下面	这	年龄	在	哪个	入学

[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

因为发现他未达到入学年龄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['tʃoʊzn] .

and	it	was	not	till	1853	that	he	was	again	chosen	.
和	它	曾是	不是	直到	-	那	他	曾是	再次	选定	.

直到 1853 年，他才再次被选中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt]

By	this	time	he	had	added	to	the	list	of	his	paintings	his	exquisite
经过	这	时间	他	有	额外	到	这	列表	的	他的	绘画	他的	精美的

[əu'fi:liə] ,

Ophelia	,
奥菲莉娅	,

这时，他的画作清单中又添了一幅精美绝伦的作品——《奥菲莉亚》。

[ðə; ði]['hju:gənɑ:t] , [ðə; ði][prəʊ'skraɪbd] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [rɪ'li:s] , [ɔ:l][wɜ:rks]

The	Huguenot	,	The	Proscribed	Royalist	and	The	Order	of	Release	,	all	works
这	胡格诺派	,	这	禁止	保皇党	和	这	命令	的	发布	, 全部		作品

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:] ,

of	the	highest	value	,
的	这	最高	价值	,

《胡格诺派教徒》、《被禁的保皇党人》和《释放令》都是极具价值的作品。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'bɪləti] .

and	regarded	to	-	day	as	evidences	of	a	quite	extraordinary	ability	.
和	认为	到	-	天	作为	证据	的	一个	相当	非凡的	能力	.

如今，这被视为非凡能力的证明。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [kriːd] ,

For	about	ten	years	he	remained	faithful	to	the	Pre	-	Raphaelite	creed	,
为了	关于	十	年	他	剩余	忠实	到	这	预	-	拉斐尔派	信条	,

在长达十年的时间里，他始终忠于前拉斐尔派的信条。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

and	made	no	serious	attempt	to	modify	his	methods	.
和	制成	不	严肃的	试图	到	调整	他的	方法	.

而且他并没有认真尝试改变自己的方法。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌskɪn] , [ðə; ði] ['reskjuː] , ['ɔːtəm] [liːvz] ,

During	this	period	appeared	his	Portrait	of	Mr	.	Ruskin	,	The	Rescue	,	Autumn	Leaves	,
期间	这	时期	出现	他的	肖像	的	先生	.	拉斯金	,	这	救援	,	秋天	树叶	,

在此期间，他创作了《罗斯金先生肖像》、《营救》、《秋叶》等作品。

[ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl] , [sɜːr][aɪsʌmbrəz][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] , [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] ,

The	Blind	Girl	,	Sir	Isumbras	at	the	Ford	,	The	Vale	of	Rest	,	and	Apple	Blossoms	,
这	瞎的	女孩	,	先生	伊苏姆布拉斯	在	这	福特	,	这	谷	的	休息	,	和	苹果	花朵	,

《盲女》、《渡口的伊苏姆布拉斯爵士》、《安息谷》和《苹果花》

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [tuː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [træn'zɪʃən(ə)l] ,

of	which	the	last	two	are	to	be	reckoned	as	to	some	extent	transitional	,
的	哪个	这	最后的	二	是	到	是	估计	作为	到	一些	程度	过渡	,

其中最后两项在某种程度上应被视为过渡性的。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

leading	the	way	to	the	later	changes	in	both	his	theory	and	practice	.
领导	这	方式	到	这	之后	变化	在	两个都	他的	理论	和	实践	.

这为他后来的理论和实践变革奠定了基础。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wʌz; wəz] [fɔː'ʃædəud] [baɪ][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ,

What	was	to	be	the	nature	of	these	changes	was	foreshadowed	by	The	Eve	of	St	.	Agnes	,
什么	曾是	到	是	这	自然	的	这些	变化	曾是	预兆	经过	这	前夕	的	英石	.	艾格尼丝	,

《圣艾格尼丝前夜》预示了这些变化的性质。

[ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] .

shown	at	the	Academy	in	1863	,	the	year	before	his	advancement	to	the	rank	of	Royal	Academician	.
所示	在	这	学院	在	-	,	这	年	前	他的	进步	到	这	秩	的	皇家	院士	.

这张照片于 1863 年在皇家艺术学院展出，那一年他晋升为皇家院士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪrɪəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['weivəd] [bɪ'twi:n]

This	was	the	beginning	of	a	period	during	which	he	wavered	between
这	曾是	这	开始	的	一个	时期	期间	哪个	他	犹豫不决	之间

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [staɪl] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd] [nu:] [weɪz]

recollections	of	his	earlier	style	and	an	obvious	desire	to	find	new	ways
回忆	的	他的	早些时候	风格	和	一个	明显的	欲望	到	寻找	新的	方式

[ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] .

of	expressing	himself	.
的	表达	他自己	.

这是他开始经历的一段时期，在此期间，他时而怀念自己早期的风格，时而又明显渴望找到新的表达方式。

[ði:z] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][æz; əz]

These	variations	in	his	production	implied	that	he	was	just	then	uncertain	as
这些	变体	在	他的	生产	暗示	那	他	曾是	只是	然后	不确定	作为

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

to	the	course	which	it	would	be	best	for	him	to	follow	.
到	这	课程	哪个	它	会	是	最好的	为了	他	到	跟随	.

他作品中的这些变化表明，当时的他还不确定自己应该走哪条路。

[hi:; hi]['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['meni] ['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [kri:d] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	recognised	that	there	were	many	details	of	his	youthful	creed	which	had
他	已确认	那	那里	是	许多	细节	的	他的	青春	信条	哪个	有

[sɜ:rvd] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][set][ə'saɪd] .

served	their	purpose	and	ought	to	be	set	aside	.
服务	他们的	目的	和	应该	到	是	放	旁边	.

他意识到自己年轻时信奉的许多细节已经发挥了作用，应该被抛诸脑后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [kə'mænd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	was	conscious	of	the	possibilities	that	his	wonderful	command	over	his
他	曾是	有意识的	的	这	可能性	那	他的	精彩的	命令	超过	他的

[mə'tɪriəlz] ['oʊpənd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

materials	opened	up	to	him	,
材料	打开	向上	到	他	,

他意识到自己对材料的出色掌控为他开启了无限的可能性。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd] ['stʌdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən]

and	he	knew	that	his	years	of	devoted	study	had	given	him	an
和	他	知道	那	他的	年	的	奉献	学习	有	给定	他	一个

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ;

equipment	of	knowledge	that	would	serve	him	in	any	emergency	;
设备	的	知识	那	会	服务	他	在	任何	紧急情况	;

他知道，多年的刻苦学习让他积累了丰富的知识，足以应对任何紧急情况；

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz] ['efərts] [soʊ]

what	he	was	seeking	was	the	exact	form	in	which	to	cast	his	efforts	so
什么	他	曾是	寻求	曾是	这	精确的	形式	在	哪个	到	投掷	他的	努力	所以

[æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [fʊl] [skoʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ðæt] [waɪd]

as	to	allow	full	scope	to	his	abilities	and	to	make	indisputable	that	wide
作为	到	允许	满的	范围	到	他的	能力	和	到	制作	无可争议的	那	宽的

[ˌpɑ:pju'lærəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

popularity	which	was	coming	to	him	at	last	.
人气	哪个	曾是	未来	到	他	在	最后的	.

他所寻求的是一种能够充分发挥自身才能并最终获得无可争议的广泛人气的确切方式。

['leɪtər] [di'veləpmənts]

LATER	DEVELOPMENTS
之后	发展

后续发展

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ə'vaʊəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nu:][vju:z][wen]['faɪnəli][hi:; hi]

There	was	no	hesitation	about	the	avowal	of	his	new	views	when	finally	he
那里	曾是	不	犹豫	关于	这	承认	的	他的	新的	浏览	什么时候	最后	他

[dɪd][meɪk][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

did	make	up	his	mind	.
做过	制作	向上	他的	头脑	.

当他最终下定决心时，他毫不犹豫地公开了自己的新观点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌdnnəs][ðæt][wʌz; wəz][ˌæbsə'lu:tli]['stɑ:rtlɪŋ] ,

With	a	suddenness	that	was	absolutely	startling	,
和	一个	突然	那	曾是	绝对地	令人震惊	,

事情发生得如此突然，令人震惊。

[hi:; hi]['bændənd][ðə; ði][kloʊz][ænd; ənd]['kerf(ə)l]['ri:əlɪzəm][ðæt][mɑ:rkt][ɪn]['sʌtʃ]['kænvəsiz][æz; əz]

he	abandoned	the	close	and	careful	realism	that	marked	in	such	canvases	as
他	弃	这	关闭	和	小心	现实主义	那	标记	在	这样的	画布	作为

[ə'sli:p] ,

Asleep	,
睡着了	,

他放弃了在《睡着了》等画作中体现的细致入微的现实主义风格。

[ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪnju'et] , [ðə; ði][stɪl] - [kən'tɪnju:ɪŋ]['ɪnfluəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt]

Awake	,	and	The	Minuet	,	the	still	-	continuing	influence	of	his	Pre	-	Raphaelite
醒	,	和	这	小步舞曲	,	这	仍然	-	继续	影响	的	他的	预	-	拉斐尔派

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

《觉醒》和《小步舞曲》都体现了他前拉斐尔派信念的持续影响。

[ænd; ənd][tʃoʊz][ɪn'sted][ðə; ði]['raɪətəs]['fri:dəm][ʌv; əv][tʌtʃ] ,

and	chose	instead	the	riotous	freedom	of	touch	,
和	选择	反而	这	暴乱的	自由	的	触碰	,

转而选择了肆意妄为的触摸自由，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæpi]['redinəs][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt][meɪk][hɪz; ɪz][ˌsu:və'nɪr][ʌv; əv]

and	the	happy	readiness	of	suggestion	that	make	his	Souvenir	of
和	这	快乐的	准备就绪	的	建议	那	制作	他的	纪念品	的

[vɛ'læskɛz] , ['rɔzəlind][ænd; ənd]['si:ljə] ,

Velasquez	,	Rosalind	and	Celia	,
维拉斯奎兹	,	罗莎琳德	和	西莉亚	,

以及他创作《委拉斯凯兹、罗莎琳德和西莉亚的回忆录》时所展现出的乐于接受的建议，

[ænd; ənd]['stelə][soʊ][ɪm'presɪv] .

and	Stella	so	impressive	.
和	斯特拉	所以	感人的	.

斯特拉真是太棒了。

[ðə; ði][drə'mætɪk][pɔɪnt][ʌv; əv][ðɪs][tʃeɪndʒ][ɪz][ðæt][ə; eɪ][jɪr][sə'faɪst][tu:; tə][brɪŋ][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['æktɪv]

The	dramatic	point	of	this	change	is	that	a	year	sufficed	to	bring	it	into	active
这	戏剧性	观点	的	这	改变	是	那	一个	年	足够了	到	带来	它	进入	积极的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

这一变化最引人注目的地方在于，仅用了一年时间就使其投入实际运行。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][stɪl]['æŋkʃəs][tu:; tə][wɜ:rk][aʊt][bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd][pɑ:rt][baɪ][pɑ:rt]['evri]

In	1867	he	was	still	anxious	to	work	out	bit	by	bit	and	part	by	part	every
在	-	他	曾是	仍然	焦虑的	到	工作	出去	少量	经过	少量	和	部分	经过	部分	每一个

[fækt][ðæt][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][maɪt]['prez(ə)nt] ,

fact	that	his	subject	might	present	,
事实	那	他的	主题	可能	展示	,

1867年，他仍然渴望一点一点、分步骤地弄清他的研究对象可能呈现的每一个事实。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər]['nætʃrəlɪzəm] ,

and	,	in	his	zeal	for	naturalism	,
和	,	在	他的	热情	为了	自然主义	,

并且，出于他对自然主义的热忱，

[tuː; tə] [liːv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ;

to	leave	no	chance	of	mistake	about	the	exact	meaning	of	his	treatment	;
到	离开	不	机会	的	错误	关于	这	精确的	意义	的	他的	治疗	;

为了确保对他的治疗方案的确切含义没有任何误解；

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ]

in	1868	he	had	thrown	himself	heart	and	soul	into	the	task	of	persuading
在	-	他	有	抛掷	他自己	心	和	灵魂	进入	这	任务	的	说服

[hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][tuː; tə][ək'sept] [hɪnts][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][pleɪn] ['steɪtmənts] ,

his	admirers	to	accept	hints	in	the	place	of	plain	statements	,
他的	仰慕者	到	接受	提示	在	这	地方	的	清楚的	声明	,

1868年，他全身心投入到说服他的仰慕者接受暗示而不是直白陈述的工作中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['sʌt(ə)l] ['kɔmprəmaiziz] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][də'rekt]

and	to	understand	subtle	compromises	with	nature	,	instead	of	direct
和	到	理解	微妙的	妥协	和	自然	,	反而	的	直接的

[trænsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'sɜːʃnz] .

transcriptions	of	her	assertions	.
转录	的	她	断言	.

并且要理解与自然之间微妙的妥协，而不是直接转录她的断言。

[ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] .

A	SOUVENIR	OF	VELASQUEZ	.
一个	纪念品	的	维拉斯奎兹	.

委拉斯凯兹的纪念品。

[ˌðens'fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesɪz] ,

Thenceforward	his	progress	was	an	almost	unbroken	series	of	successes	,
此后	他的	进步	曾是	一个	几乎	未破	系列	的	成功	,

[geɪnd] [baɪ][suː'pɜːrb] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] ,

gained	by	superb	mastery	of	craftsmanship	,
获得	经过	高超	精通	的	工艺	,

此后，他凭借精湛的技艺，一路高歌猛进，几乎取得了一连串的成功。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['splendɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm'self] [ðæt] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ['ɔːlweɪz] [bɪ'jɑːnd]

and	by	the	splendid	confidence	in	himself	that	put	his	intentions	always	beyond
和	经过	这	灿烂	信心	在	他自己	那	放	他的	意图	总是	超过

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [daʊt] .

the	possibility	of	doubt	.
这	可能性	的	怀疑	.

他对自己有着无比的自信，这使他的意图始终不容置疑。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

With	few	exceptions	his	pictures	,	to	the	end	of	his	life	,
和	很少	例外情况	他的	图片	,	到	这	结尾	的	他的	生活	,

除了少数例外，他的照片直到他生命的尽头都是如此。

[wɜːr; wər] ['wɜːrði] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [kæn; kən] [ʃoʊ] ,

were	worthy	to	rank	with	the	best	that	the	British	school	can	show	,
是	值得	到	秩	和	这	最好的	那	这	英国	学校	能	展示	,

足以与英国学校最优秀的作品相媲美，

[greɪt] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn] [staɪl] ,

great	in	accomplishment	,	admirable	in	style	,
伟大的	在	成就	,	令人钦佩的	在	风格	,

成就斐然，风度翩翩

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]['moʊtɪv] .

and	attractive	always	by	their	frankness	of	manner	and	purity	of	motive	.
和	吸引人的	总是	经过	他们的	坦率	的	方式	和	纯度	的	动机	.

他们坦率的举止和纯洁的动机总是令人喜爱。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɪz; ɪz]['bɔːrdərz] , [fɔːr; fər][ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪl]

In	some	ways	he	enlarged	his	borders	,	for	in	1871	he	made	,	with	Chill
在	一些	方式	他	放大	他的	边界	,	为了	在	-	他	制成	,	和	寒意

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

在某些方面，他扩大了自己的版图，因为在1871年，他创作了《寒冷的十月》。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [daɪ'greʃn] ['ɪntuː]['lændskeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɪgjərz] ,

his	first	digression	into	landscape	without	figures	,
他的	第一的	题外话	进入	景观	没有	数据	,

他首次尝试创作无人风景画，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðæt] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [moʊst]

and	began	that	array	of	important	studies	of	the	open	air	which	reveal	most
和	开始	那	大批	的	重要的	研究	的	这	打开	空气	哪个	揭示	最多

[ɪn'strʌktɪvli] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtləs] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

instructively	his	limitless	patience	and	searching	power	of	observation	.
有启发性地	他的	无限	耐心	和	搜索	力量	的	观察	.

并由此开始了一系列重要的户外研究，这些研究最能说明他拥有无限的耐心和敏锐的观察力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [suː'pɜːrlətɪv] [gɪfts] ,

As	a	portrait	painter	also	he	developed	superlative	gifts	,
作为	一个	肖像	画家	还	他	发达	最高级	礼物	,

作为一名肖像画家，他也展现出了卓越的天赋。

['ædɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌn'iːkwəld] [baɪ]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

adding	year	by	year	to	a	collection	of	masterpieces	unequalled	by	any	of	his
添加	年	经过	年	到	一个	收藏	的	杰作	无与伦比	经过	任何	的	他的

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

他年复一年地创作出无数杰作，这些杰作是同时代任何艺术家都无法比拟的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] ,

He	was	fortunate	in	his	sitters	,
他	曾是	幸运	在	他的	保姆	,

他很幸运，遇到了很多优秀的模特。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	the	list	of	his	productions	in	this	branch	of	art	includes	a	large
和	这	列表	的	他的	作品	在	这	分支	的	艺术	包括	一个	大的

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [huː] [hæv; həv]

proportion	of	the	most	beautiful	women	and	distinguished	men	who	have
部分	的	这	最多	美丽的	女性	和	杰出的	男人	WHO	有

['greɪst] [ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

graced	the	latter	half	of	the	century	.
恩赐	这	后者	一半	的	这	世纪	.

他在这种艺术领域的作品中，包括了上世纪后半叶最美丽的女性和杰出的男性中的很大一部分。

[hiː; hi] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [ɪm'pɑːrʃəli] ['lidər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['prɪti] ['tʃɪldrən] , ['noʊtɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

He	immortalised	impartially	leaders	of	fashion	,	pretty	children	,	noted	politicians	,
他	永垂不朽	秉公	领导人	的	时尚	,	漂亮的	孩子们	,	著名的	政治家	,

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['emɪnənt] [ɪn] ['meni] [prə'fɛʃənz] ;

and	people	eminent	in	many	professions	;
和	人们	杰出	在	许多	职业	;

他公正地为时尚界的领军人物、漂亮的孩子、著名的政治家以及各行各业的杰出人士绘制了肖像；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [taɪps] [hiː; hi] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	his	rendering	of	these	various	types	he	missed	nothing	of	the
和	在	他的	渲染	的	这些	各种各样的	类型	他	错过	没有什么	的	这

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] .

individuality	and	distinctive	character	with	which	each	one	was	endowed	.
个性	和	独特的	特点	和	哪个	每个	一	曾是	捐赠	.

在他的描绘中，他丝毫没有忽略每个人物所具有的个性和独特特征。

[hɪr] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['treɪnɪŋ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ;

Here	especially	his	Pre	-	Raphaelite	training	stood	him	in	good	stead	;
这里	尤其	他的	预	-	拉斐尔派	训练	站立	他	在	好的	坚定	;

尤其是他接受的前拉斐尔派训练，在这方面对他大有裨益；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][kloʊz][ə'næləsɪs][ænd; ənd]['kerf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

for	the	habit	of	close	analysis	and	careful	investigation	had	been	so
为了	这	习惯	的	关闭	分析	和	小心	调查	有	到过	所以

[ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

impressed	upon	him	by	the	experiences	of	his	youth	,
印象深刻	之上	他	经过	这	经历	的	他的	青年	,

因为青年时期的经历给他留下了深刻的印象，使他养成了仔细分析和认真调查的习惯。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,

that	his	instinctive	judgment	was	now	perfectly	reliable	,
那	他的	本能	判断	曾是	现在	完美	可靠的	,

他的直觉判断现在完全可靠了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][dɪ'saɪd] ['prɑːmptli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][ə'baʊt][ðə; ði]['æspekts]

and	his	ability	to	decide	promptly	and	with	certainty	about	the	aspects
和	他的	能力	到	决定	及时	和	和	肯定	关于	这	方面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fitist] [fɔːr; fər][pɪk'tɔːriəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

of	his	subject	which	were	fittest	for	pictorial	record	had	become
的	他的	主题	哪个	是	最强	为了	画报	记录	有	变得

[ˌæbsə'luːtli] [kəm'pliːt] .

absolutely	complete	.
绝对地	完全的	.

他能够迅速而肯定地决定他的拍摄对象哪些方面最适合用图像记录，这种能力已经完全成熟了。

[ɪn] [ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [sʌm; səm][stænd][aʊt] [kə'mændɪŋli] [æz; əz]['noʊtəb(ə)l]

In	this	succession	of	portraits	some	stand	out	commandingly	as	notable
在	这	演替	的	肖像	一些	站立	出去	威严地	作为	值得注意的

[pə'fɔːmənsɪz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [fɔːr; fər]

performances	even	for	an	artist	who	was	always	distinguished	—	for
表演	甚至	为了	一个	艺术家	WHO	曾是	总是	杰出的	—	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

在这一系列肖像画中，有些作品格外引人注目，即使对于一位一向杰出的艺术家来说，这些作品也堪称佳作——例如：

['mɪsɪz] . - (-) , [mɪs] [ˌiːvə'liːn] ['tɛnənt] (-) , ['mɪsɪz] . ['dʒoʊpəlɪŋ, 'dʒoʊplɪŋ] (

Mrs	.	Bischoffsheim	(	1873	)	,	Miss	Eveleen	Tennant	(	1874	)	,	Mrs	.	Jopling	(
太太	.	-	(	-	)	,	错过	伊芙琳	坦南特	(	-	)	,	太太	.	乔普林	(

-) , ['mɪsɪz] . [pɜʊːˈdʒiːni] (-) ,

1879	)	,	Mrs	.	Perugini	(	1880	)	,
-	)	,	太太	.	佩鲁吉尼	(	-	)	,

比肖夫斯海姆夫人（1873 年）、伊芙琳·坦南特小姐（1874 年）、乔普林夫人（1879 年）、佩鲁吉尼夫人（1880 年）

[sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] (-) , [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

Sir	Henry	Irving	(	1884	)	,	The	Right	Hon	.
先生	亨利	欧文	(	-	)	,	这	正确的	尊敬的	.

亨利·欧文爵士（1884 年），尊敬的阁下。

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] (-) , [dʒeɪ] . [siː] . [hʊk] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . (-) ,
W . E . Gladstone (1885) , J . C . Hook , R . A . (1882) ,
W . E . 格拉德斯通 (-) , J . C . 钩 , 拉 . 一个 . (-) ,

WE Gladstone（1885 年），JC Hook，皇家院士（1882 年），

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['sɔːlzbəri] (-) — ['mɑːrkɪŋ] [greɪt] ['moʊmənts][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;
and The Marquis of Salisbury (1883) — marking great moments in his career ;
和 这 侯爵 的 索尔兹伯里 (-) — 标记 伟大的 时刻 在 他的 职业 ;

《索尔兹伯里侯爵》（1883 年）——标志着他职业生涯中的重要时刻；

[dʒʌst][æz; əz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['fɪgjər] [ˌkɔmpə'ziʃənz][ʌv; əv] [rer] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [laɪk][ðə; ði]
just as from time to time figure compositions of rare importance , like The
只是 作为 从 时间 到 时间 数字 作品 的 稀有的 重要性 , 喜欢 这
[nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] (-) ,
North - West Passage (1874) ,
北 - 西方 通道 (-) ,

就像不时会创作出一些极为重要的人物作品一样，例如《西北航道》（1874 年）。

['efi] [diːnz] (-) , [ðə; ði]['prɪnsəz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] (-) , [ænd; ənd] [spiːk] !
Effie Deans (1877) , The Princes in the Tower (1878) , and Speak !
艾菲 院长 (-) , 这 王子们 在 这 塔 (-) , 和 说话 !

《艾菲·迪恩斯》（1877 年）、《塔中的王子》（1878 年）和《说！》

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

(-) , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
(1895) , punctuated the progress of his intellectual and imaginative evolution .
(-) , 标点符号 这 进步 的 他的 知识分子 和 富有想象力的 进化 .

（1895 年）标志着他思想和想象力发展的进程。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He was always , to the last day of his life ,
他 曾是 总是 , 到 这 最后的 天 的 他的 生活 ,

直到生命的最后一刻，他始终都是如此。

[æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
ambitious and eager to grapple with problems of technical expression .
雄心勃勃 和 渴望的 到 抓钩 和 问题 的 技术的 表达 .

雄心勃勃，渴望解决技术表达方面的问题。

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [su'priːm] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Courage to face the supreme difficulties of his profession never failed him .
勇气 到 脸 这 最高 困难 的 他的 职业 绝不 失败的 他 .

他从未因职业中遇到的巨大困难而丧失勇气。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,
He had no idea of avoiding responsibilities ,
他 有 不 主意 的 避免 职责 ,

他根本没有逃避责任的概念。

[ɔːr][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [kən'venʃ(ə)n] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ɑːrt] ;
or of finding in an easy convention a way to evade his duty to art ;
或者 的 寻找 在 一个 简单的 习俗 一个 方式 到 逃避 他的 责任 到 艺术 ;

或者通过简单的约定俗成的方式逃避他对艺术的责任；

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l] [ðæt]

and	he	tried	consistently	to	bring	his	production	up	to	the	high	level	that
和	他	尝试	始终	到	带来	他的	生产	向上	到	这	高的	等级	那

[wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] .

would	satisfy	his	ideals	.
会	满足	他的	理想	.

他一直努力将自己的作品提升到能够满足自己理想的高水平。

[wen] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]

When	he	missed	his	aim	—	and	there	is	no	such	thing	as	unvarying
什么时候	他	错过	他的	目的	—	和	那里	是	不	这样的	事物	作为	不变的

[sək'ses] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɑːrtɪst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [sɪn'sɪr] ['efərt] ,

success	for	any	artist	—	it	was	not	for	want	of	thought	or	sincere	effort	,
成功	为了	任何	艺术家	—	它	曾是	不是	为了	想	的	想法	或者	真诚	努力	,

当他失手时——对于任何艺术家来说，成功都不可能一成不变——并非因为他缺乏思考或真诚的努力。

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [æŋ'zaɪəti] .

but	rather	from	over	-	anxiety	.
但	相当	从	超过	-	焦虑	.

而是过度焦虑所致。

[hiː; hi][wʌns] [sed] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

He	once	said	of	himself	,
他	一次	说	的	他自己	,

他曾这样评价自己：

" [aɪ] [meɪ] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər] ['kɑːnʃəsli] [pʊt][æn; ən]['aɪd(ə)l] [tʌtʃ] [ə'pɑːn]['kænvəs] ,

"	I	may	honestly	say	that	I	never	consciously	put	an	idle	touch	upon	canvas	,
"	我	可能	诚实地	说	那	我	绝不	有意识地	放	一个	闲置的	触碰	之上	帆布	,

我可以毫不夸张地说，我从未有意识地在画布上随意涂抹过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ;

and	that	I	have	always	been	earnest	and	hard	-	working	;
和	那	我	有	总是	到过	认真	和	难的	-	在职的	;

而且我一直认真勤奋；

[jet] [ðə; ði][wɜːrst] ['pɪktʃərz] [aɪ]['evər] ['peɪntɪd] [ɪn][maɪ][laɪf][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [θruː] [moʊst]

yet	the	worst	pictures	I	ever	painted	in	my	life	are	those	into	which	I	threw	most
然而	这	最差	图片	我	曾经	绘	在	我的	生活	是	那些	进入	哪个	我	扔	最多

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbər] " ;

trouble	and	labour	"	;
麻烦	和	劳动	"	;

然而，我一生中画得最糟糕的画，却是我投入最多心血和精力的画作。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	in	these	few	words	he	summed	up	his	whole	history	.
和	在	这些	很少	字	他	总结	向上	他的	所有的	历史	.

寥寥数语，他便概括了自己的一生。

[læst] ['jɪrz]

LAST	YEARS
最后的	年

过去几年

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [əˈpɑːn]

It	was	characteristic	of	him	that	the	honours	which	were	heaped	upon
它	曾是	特征	的	他	那	这	荣誉	哪个	是	堆积如山	之上

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

him	in	his	later	years	should	have	diminished	neither	the	strength	of	his
他	在	他的	之后	年	应该	有	减少	两者都不	这	力量	的	他的

[wɜːrk][nɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] .

work	nor	the	charm	of	his	personality	.
工作	也不	这	魅力	的	他的	性格	.

他的一大特点是，晚年获得的荣誉并没有削弱他作品的力量，也没有减弱他的人格魅力。

[ˌæfekˈteɪʃ(ə)n][ɔːr][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Affectation	or	self	-	consciousness	were	the	last	things	that	were	possible	to
做作	或者	自己	-	意识	是	这	最后的	事物	那	是	可能的	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][vaɪˈtæləti] .

such	a	nature	with	its	almost	boyish	energy	and	magnificent	vitality	.
这样的	一个	自然	和	它是	几乎	男孩气	活力	和	壮丽	活力	.

对于这种拥有近乎孩童般活力和惊人生命力的天性而言，矫揉造作或自我意识是绝对不可能的。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [səkˈses] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Yet	he	had	every	reason	to	be	proud	of	success	that	had	come	to
然而	他	有	每一个	原因	到	是	自豪的	的	成功	那	有	来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，他完全有理由为自己取得的成功感到自豪。

[nɑːt][baɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [tʃæns] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [təˈnæsəti] .

not	by	fortunate	chance	,	but	as	a	result	of	his	own	tenacity	.
不是	经过	幸运	机会	,	但	作为	一个	结果	的	他的	自己的	韧性	.

并非出于幸运的偶然，而是他自身坚持不懈的结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

He	was	made	an	Officer	of	the	Legion	of	Honour	,
他	曾是	制成	一个	官	的	这	军团	的	荣誉	,

他被授予法国荣誉军团勋章。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [məˈdaɪ] [dəːnɝː] [æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [ɪn] -

and	received	the	Medaille	d'Honneur	at	the	Paris	International	Exhibition	,	in	1878
和	已收到	这	奖章	德奥内尔	在	这	巴黎	国际的	展览	,	在	-

;

;
;

;

并于 1878 年在巴黎国际博览会上获得荣誉勋章；

[ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][diː] . [siː] . [el] . [wʌz; wəz] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːksfərd][ɪn] - ,

the	degree	of	D	.	C	.	L	.	was	conferred	upon	him	at	Oxford	in	1880	,
这	程度	的	D	.	C	.	L	.	曾是	授予	之上	他	在	牛津	在	-	,

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɜːrəm] [ɪn] - ;

and	at	Durham	in	1893	;
和	在	达勒姆	在	-	;

1880 年，他在牛津大学获得法学博士学位；1893 年，他在杜伦大学获得法学博士学位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [trʌˈstiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] [ɪn] - ,

he	was	elected	a	Trustee	of	the	National	Portrait	Gallery	in	1881	,
他	曾是	当选	一个	受托人	的	这	国家的	肖像	画廊	在	-	,

1881年，他当选为国家肖像馆理事。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkəˈdɛmiː] ['diˈiˈes] [boʊz] [aːts][ɪn] - ,

a	Foreign	Associate	of	the	Académie	des	Beaux	Arts	in	1882	,
一个	外国的	联系	的	这	学院	德斯	美男子	艺术	在	-	,

1882年成为法国美术学院外籍院士，

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət][ɪn]

and	President	of	the	Royal	Academy	in	1896	;	he	was	created	a	Baronet	in
和	总统	的	这	皇家	学院	在	-	;	他	曾是	创建	一个	男爵	在

- ,

1885	,
-	,

1896年担任皇家艺术学院院长；1885年被册封为从男爵。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['li:əpəjld] [ɪn] - ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,

and	an	Officer	of	the	Order	of	Leopold	in	1895	;	and	was	,	besides	,
和	一个	官	的	这	命令	的	利奥波德	在	-	;	和	曾是	,	除了	,

1895年被授予利奥波德勋章；此外，

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɔ:ris] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɔ:rdər] " [pɔ:r]

an	Officer	of	the	Order	of	St	.	Maurice	,	and	the	Prussian	Order	"	Pour
一个	官	的	这	命令	的	英石	.	莫里斯	,	和	这	普鲁士	命令	"	倒

[lɑ:] ['mɛʀɪt] ,

la	Mérite	,
拉	功绩	,

圣莫里斯勋章和普鲁士功勋勋章的获得者

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ʌv; əv] [vi'enə] , ['beldʒəm] , ['æntwɜ:rp] , [ænd; ənd]

"	and	a	member	of	the	Academies	of	Vienna	,	Belgium	,	Antwerp	,	and
"	和	一个	成员	的	这	学院	的	维也纳	,	比利时	,	安特卫普	,	和

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [lu:k] ,

of	St	.	Luke	,
的	英石	.	卢克	,

"并且是维也纳学院、比利时学院、安特卫普学院和圣路加学院的成员，

[roʊm] , [ænd; ənd][sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] , [mə'drɪd] .

Rome	,	and	San	Fernando	,	Madrid	.
罗马	,	和	圣	费尔南多	,	马德里	.

罗马、圣费尔南多、马德里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [tu:; tə]

He	was	one	of	the	few	Englishmen	invited	to	contribute	his	portrait	to
他	曾是	一	的	这	很少	英国人	受邀	到	贡献	他的	肖像	到

[ðə; ði] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ['peɪntɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ʊˌfɪtsi:]

the	great	collection	of	pictures	of	artists	painted	by	themselves	in	the	Uffizi
这	伟大的	收藏	的	图片	的	艺术家	绘	经过	他们自己	在	这	乌菲齐

['gæləri] [æt; ət] ['flɔrəns] .

Gallery	at	Florence	.
画廊	在	佛罗伦萨	.

他是少数几位受邀为佛罗伦萨乌菲齐美术馆收藏的艺术家自画像贡献肖像的英国人之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [pru:vz] [moʊst]['koʊdʒəntli][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

Such	a	record	proves	most	cogently	the	manner	in	which	the	public
这样的	一个	记录	证明	最多	有说服力地	这	方式	在	哪个	这	民众

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['jɪrz] [went] [ɑ:n] ;

estimate	of	his	capacity	changed	as	years	went	on	;
估计	的	他的	容量	已更改	作为	年	去	在	;

这样的记录最有力地证明了随着时间的推移，公众对他的能力的评价发生了怎样的变化；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [kəmˈper] [ɪts][ˌjuːnəˈnɪməti][ʌv; əv][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv]

it	is	instructive	to	compare	its	unanimity	of	recognition	with	the	story	of
它	是	有指导意义的	到	比较	它是	一致	的	认出	和	这	故事	的

[ðə; ði][taɪm] [wen] [ɑːrt] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər][ɜːrdʒɪŋ][ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

the	time	when	art	teachers	were	urging	their	pupils	to	greet	the	name	of
这	时间	什么时候	艺术	教师	是	敦促	他们的	学生	到	迎接	这	姓名	的

['milei] [wɪð; wɪθ] [hisiz] ,

Millais	with	hisses	,
米莱	和	嘶嘶声	,

将如今人们的一致认可与当年美术老师们敦促学生们听到米莱的名字时发出嘘声的情景进行比较，会很有启发意义。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈhoʊldɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , [tuː; tə]

and	were	holding	up	his	work	,	and	that	of	his	associates	,	to
和	是	保持	向上	他的	工作	,	和	那	的	他的	同事	,	到

[ðə; ði] [ˈbɪtɚəst] [ˌeksiˈkreiʃən] .

the	bitterest	execration	.
这	最苦涩的	念咒	.

并对他及其同事的作品进行了最严厉的谴责。

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [hiː; hi][held][fɔːr; fər][ˈoʊnli][sɪks] [mʌnθs] ,

The	post	of	President	of	the	Royal	Academy	he	held	for	only	six	months	,
这	邮政	的	总统	的	这	皇家	学院	他	握住	为了	仅有的	六	几个月	,

他担任皇家艺术学院院长一职仅六个月。

[fɔːr; fər][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][lɔːrd] [ˈleɪtən] [ɑːn] [ˈfebrueri] 20th , - ,

for	he	succeeded	Lord	Leighton	on	February	20th	,	1896	,
为了	他	成功了	主	莱顿	在	二月	20th	,	-	,

因为他于1896年2月20日继承了莱顿勋爵的爵位。

[ænd; ənd][daɪd][ɑːn] 13th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

and	died	on	13th	of	August	in	the	same	year	.
和	死亡	在	13th	的	八月	在	这	相同的	年	.

同年8月13日去世。

[hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,

His	election	,	however	,
他的	选举	,	然而	,

然而，他的当选

[ˈraʊndɪd] [ɔːf] [əˈproʊpriətli] [ðæt] [lɔːŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkædəmi] [tuː; tə] [wɪtʃ]

rounded	off	appropriately	that	long	association	with	the	Academy	to	which
圆润	离开	适当	那	长的	协会	和	这	学院	到	哪个

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈbæŋkwɪt] ,

he	referred	in	his	speech	at	the	1895	banquet	,
他	指	在	他的	演讲	在	这	-	宴会	,

这恰如其分地总结了他与学院的长期渊源，他在1895年的宴会上曾提及此事。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][prɪˈzaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈleɪtən] .

at	which	he	presided	in	the	absence	of	Lord	Leighton	.
在	哪个	他	主持	在	这	缺席	的	主	莱顿	.

莱顿勋爵缺席时，他主持了会议。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈbriːfli] [maɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈkædəmi] .

"	I	must	tell	you	briefly	my	connection	with	this	Academy	.
"	我	必须	告诉	你	简要地	我的	联系	和	这	学院	.

我必须简要地向你们介绍一下我与这所学院的关系。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [æn'ti:k] [sku:l] [æz; əz][ə; eɪ][proʊ'beɪʃənər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

I	entered	the	Antique	School	as	a	probationer	,	when	I	was	eleven	years	of
我	进入	这	古董	学校	作为	一个	缓刑犯	,	什么时候	我	曾是	十一	年	的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

我十一岁时以见习生的身份进入了古董学校;

[ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [sku:l] ;

then	became	a	student	in	the	Life	School	;
然后	成为	一个	学生	在	这	生活	学校	;

然后成为生命学校的学生;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][steɪdʒ][tu:; tə][steɪdʒ][ʌn'tɪl][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [naʊ]

and	I	have	risen	from	stage	to	stage	until	I	reached	the	position	I	now
和	我	有	升起	从	阶段	到	阶段	直到	我	达到	这	位置	我	现在

[hoʊld][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ˌækædə'mɪʃ(ə)n] :

hold	of	Royal	Academician	:
抓住	的	皇家	院士	:

我一步步晋升，最终达到了我现在所担任的皇家院士的职位:

[soʊ] [ðæt] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ,

so	that	,	man	and	boy	,
所以	那	,	男人	和	男生	,

所以，男人和男孩，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kædəmi] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

I	have	been	intimately	connected	with	this	Academy	for	more	than	half	a
我	有	到过	亲密	连接	和	这	学院	为了	更多的	比	一半	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

我与这所学院有着超过半个世纪的密切联系。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɪr] [ə; eɪ] [fri:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] — [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['eni]

I	have	received	here	a	free	education	as	an	artist	—	an	advantage	any
我	有	已收到	这里	一个	自由的	教育	作为	一个	艺术家	—	一个	优势	任何

[læd] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [hu:] [kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ]['kwɑ:lə,faɪɪŋ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ðə; ði]

lad	may	enjoy	who	can	pass	a	qualifying	examination	—	and	I	owe	the
小伙子	可能	享受	WHO	能	经过	一个	资格赛	考试	—	和	我	欠	这

[ə'kædəmi] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [aɪ]['nevər][kæn; kən] [rɪ'peɪ] .

Academy	a	debt	of	gratitude	I	never	can	repay	.
学院	一个	债务	的	感激	我	绝不	能	偿还	.

我在这里接受了免费的艺术教育——任何通过资格考试的年轻人都可以享受这种优势——我对学院怀有永远无法偿还的感激之情。

[aɪ][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ðɪs] [rɪ'tɜ:rn] — [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [lʌv] .

I	can	,	however	,	make	this	return	—	I	can	give	it	my	love	.
我	能	,	然而	,	制作	这	返回	—	我	能	给	它	我的	爱	.

但是，我可以做出这样的回报——我可以给予它我的爱。

[aɪ] [lʌv] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði]['kæsts][aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [frʌm; frəm][æz; əz][ə; eɪ]

I	love	everything	belonging	to	it	;	the	casts	I	have	drawn	from	as	a
我	爱	一切	属于	到	它	;	这	演员	我	有	绘制	从	作为	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

我热爱它的一切；我小时候用来作画的石膏模型，

[ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['laɪbreri] , [ðə; ði]['veri] [bentʃiz] [aɪ][hæv; həv][sæt][ɑːn] .

the	books	I	have	consulted	in	our	Library	,	the	very	benches	I	have	sat	on	.
这	图书	我	有	咨询	在	我们的	图书馆	,	这	非常	长椅	我	有	卫星	在	.

我在图书馆查阅过的书籍，我坐过的长椅。

" [noʊ] ['ʌðər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd]['eni][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

"	No	other	teaching	institution	had	,	indeed	,	had	any	part	in	his	education	;
"	不	其他	教学	机构	有	,	的确	,	有	任何	部分	在	他的	教育	;

“事实上，没有其他任何教育机构参与过他的教育；

[noʊ] ['ʌðər] [ɑːrt][sə'saɪəti][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

no	other	art	society	had	given	him	assistance	at	a	moment	when	the
不	其他	艺术	社会	有	给定	他	协助	在	一个	片刻	什么时候	这

[wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

world	was	against	him	;
世界	曾是	反对	他	;

在全世界都与他为敌的时刻，没有任何其他艺术团体向他伸出援手；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

and	in	no	other	direction	had	such	practical	belief	in	the	greatness	of
和	在	不	其他	方向	有	这样的	实际的	信仰	在	这	伟大	的

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [bɪn] ['mænɪfestɪd] .

his	future	been	manifested	.
他的	未来	到过	表现出来	.

在其他任何方面，他都没有表现出如此务实的信念，坚信自己未来会取得伟大的成就。

['truːli] , [hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Truly	,	he	owed	a	debt	of	gratitude	to	the	Academy	,
真的	,	他	欠款	一个	债务	的	感激	到	这	学院	,

他确实对学院怀有深深的感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] ['evər][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['æktɪv] [sə'pɔːrtərz] ,

and	he	repaid	it	by	being	ever	one	of	its	most	active	supporters	,
和	他	已偿还	它	经过	存在	曾经	一	的	它是	最多	积极的	支持者	,

而他也以始终如一的积极支持者身份回报了这份恩情。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt][tuː; tə][ɪts] [best] [trə'dɪʃnz] .

and	by	doing	infinite	credit	to	its	best	traditions	.
和	经过	正在做	无限	信用	到	它是	最好的	传统	.

并对其最优秀的传统给予无限的赞扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

There	was	something	peculiarly	pathetic	in	the	fact	that	his	life	should	have
那里	曾是	某物	奇特地	可怜的	在	这	事实	那	他的	生活	应该	有

['endɪd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]

ended	just	when	he	had	reached	the	position	that	must	have	seemed	to
结束	只是	什么时候	他	有	达到	这	位置	那	必须	有	似乎	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的人生在他刚刚达到自己认为的理想地位时就戛然而止，这其中蕴含着一种特别的悲哀。

['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði][moʊst]

after	his	long	and	intimate	connection	with	the	Academy	,	the	most
后	他的	长的	和	亲密的	联系	和	这	学院	,	这	最多

['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'spaɪər] .

honourable	to	which	he	could	aspire	.
光荣的	到	哪个	他	可以	渴望	.

在他与学院建立起长期而密切的联系之后，这是他所能追求的最高荣誉。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

To	be	the	head	of	the	institution	that	he	loved	so	well	,
到	是	这	头	的	这	机构	那	他	喜爱	所以	出色地	,

成为他深爱的机构的领导者，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [heild] [æz; əz] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv]

and	to	be	hailed	as	chief	in	the	place	that	had	seen	every	stage	of
和	到	是	赞誉	作为	首席	在	这	地方	那	有	已见	每一个	阶段	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ,

his	development	,
他的	发展	,

并在他成长的每个阶段都发生过的地方被尊为首领，

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][raɪp] [mə'tʃʊrəti] ,

from	childhood	to	ripe	maturity	,
从	童年	到	成熟	到期	,

从童年到成熟，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

could	not	fail	to	be	anything	but	exquisitely	gratifying	to	a	man
可以	不是	失败	到	是	任何事物	但	精美绝伦	可喜	到	一个	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

of	his	nature	.
的	他的	自然	.

对于他这种性格的人来说，这必然会带来极大的满足感。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	almost	at	the	moment	of	his	election	it	appeared	that	there	was
但	几乎	在	这	片刻	的	他的	选举	它	出现	那	那里	曾是

['lɪt(ə)l][taɪm] [left][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt][hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['meni]

little	time	left	him	in	which	to	enjoy	the	honour	that	had	crowned	his	many
小的	时间	左边	他	在	哪个	到	享受	这	荣誉	那	有	加冕	他的	许多

['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] .

years	of	devotion	to	the	great	principles	of	art	.
年	的	虔诚	到	这	伟大的	原则	的	艺术	.

但几乎在他当选的那一刻，似乎留给他的时间就不多了，他享受这份荣誉的时间已经不多了，这份荣誉是对他多年来致力于伟大艺术原则的最好褒奖。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðæt][hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

The	fatal	disease	that	had	gripped	him	a	little	while	before	was	not	to
这	致命的	疾病	那	有	紧握	他	一个	小的	尽管	前	曾是	不是	到

[biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] ,

be	shaken	off	,
是	摇晃	离开	,

他之前患上的那种致命疾病始终无法摆脱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sæpɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb][vaɪ'tæləti] .

and	was	sapping	rapidly	and	effectually	even	his	superb	vitality	.
和	曾是	消耗	快速	和	有效地	甚至	他的	高超	活力	.

甚至连他超凡的精力也迅速而有效地被消耗殆尽。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][end] , ['hoʊpf(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

He	worked	on	,	however	,	almost	to	the	end	,	hopeful	even	in	the	midst	of
他	工作	在	,	然而	,	几乎	到	这	结尾	,	充满希望	甚至	在	这	中间	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

然而，他几乎一直工作到最后，即使在痛苦之中也保持着希望。

['æktɪv] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

active	in	carrying	out	the	duties	of	his	office	,
积极的	在	携带	出去	这	职责	的	他的	办公室	,

积极履行职务，

[ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænvəsiz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .

and	busy	as	ever	with	the	canvases	that	crowded	his	studio	.
和	忙碌的	作为	曾经	和	这	画布	那	挤	他的	工作室	.

他像往常一样忙着创作，工作室里堆满了画布。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

He	was	fully	represented	in	the	Academy	Exhibition	of	1896	,	by	a	group	of
他	曾是	完全	代表	在	这	学院	展览	的	-	,	经过	一个	团体	的

['pɔːtrɪts] ,

portraits	,
肖像	,

1896年，他的作品以一组肖像画的形式全面亮相于学院展览。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] ,

and	by	a	picture	,	A	Forerunner	,
和	经过	一个	图片	,	一个	先行者	,

以及一幅名为《先驱者》的画作

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv]

which	showed	no	sign	of	failing	strength	or	of	any	relaxation	in	his	grasp	of
哪个	显示	不	符号	的	失败	力量	或者	的	任何	松弛	在	他的	抓牢	的

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

the	essentials	of	his	craft	.
这	必需品	的	他的	工艺	.

这表明他的力量丝毫没有减弱，他对技艺的掌握也丝毫没有松懈。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['sʌdnnəs] , [keɪm] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːktɝz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs]

Then	,	with	painful	suddenness	,	came	the	verdict	of	his	doctors	,	that	his	case
然后	,	和	痛苦	突然	,	来了	这	判决	的	他的	医生	,	那	他的	案件

[wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

was	hopeless	.
曾是	绝望	.

然后，令人痛心的是，医生们突然宣布他的病情已无救治。

[ðə; ði] [θroʊt] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [mɔːr] [ə'kjuːt][ænd; ənd]

The	throat	trouble	,	that	had	been	growing	month	by	month	more	acute	and
这	喉	麻烦	,	那	有	到过	生长	月	经过	月	更多的	急性	和

[dɪ'stresɪŋ] ,

distressing	,
令人痛心	,

喉咙痛的问题逐月加重，变得越来越严重，令人痛苦不堪。

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]['kænsər][ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] .

was	pronounced	to	be	cancer	and	incurable	.
曾是	发音	到	是	癌症	和	不治之症	.

被确诊为癌症，且无法治愈。

[ɪn][dʒuːn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [straɪdz] [ðæt] [ðə; ði][end] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

In	June	the	disease	had	made	such	strides	that	the	end	seemed	to	be
在	六月	这	疾病	有	制成	这样的	步幅	那	这	结尾	似乎	到	是

['ɪmɪnənt] ,

imminent	,
迫在眉睫	,

六月份，疫情发展如此迅速，似乎末日即将到来。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd]

but	an	operation	gave	him	some	relief	,	and	his	life	was	prolonged
但	一个	手术	给予	他	一些	宽慰	,	和	他的	生活	曾是	延长

[tɪl] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,

till	the	middle	of	August	,
直到	这	中间	的	八月	,

但手术缓解了他的病情，他的生命也因此延长到了八月中旬。

[wen] [æt; ət][læst] [deθ] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ægəni] .

when	at	last	death	released	him	from	his	agony	.
什么时候	在	最后的	死亡	发布	他	从	他的	痛苦	.

最终，死亡将他从痛苦中解脱出来。

[hiː; hi] [pæst] [əˈweɪ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pæləs] [geɪt] , ['kenzɪŋtən] ,

He	passed	away	at	the	house	in	Palace	Gate	,	Kensington	,
他	通过了	离开	在	这	房子	在	宫殿	门	,	肯辛顿	,

他于肯辛顿宫门区的家中去世。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['traiəmfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] ,

which	had	been	the	scene	of	the	many	triumphs	of	his	later	years	,
哪个	有	到过	这	场景	的	这	许多	胜利	的	他的	之后	年	,

这里曾是他晚年取得诸多胜利的地方，

['daɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

dying	as	he	had	lived	,	full	of	courage	and	patience	,	fearing	nothing	,
垂死	作为	他	有	居住地	,	满的	的	勇气	和	耐心	,	害怕	没有什么	,

他死得其所，正如他生前一样，充满勇气和耐心，无所畏惧。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

and	meeting	his	fate	with	cheerful	resignation	.
和	会议	他的	命运	和	快乐	辞职	.

他坦然接受了自己的命运。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 20th , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

On	August	20th	,	he	was	buried	in	St	.	Paul's	Cathedral	,	beside	his	old	friend
在	八月	20th	,	他	曾是	埋葬	在	英石	.	保罗的	大教堂	,	旁	他的	老的	朋友

[lɔːrd] ['leɪtən] ,

Lord	Leighton	,
主	莱顿	,

8月20日，他被安葬在圣保罗大教堂，与他的老朋友莱顿勋爵葬在一起。

[huːm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə][rest] .

whom	only	a	few	months	before	he	had	helped	to	lay	to	rest	.
谁	仅有的	一个	很少	几个月	前	他	有	帮助	到	躺	到	休息	.

就在几个月前，他还参与了葬礼的安葬工作。

[hɪz; ɪz] [deθ] [nɑːt]['oʊnli][left][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [əˈweɪ] ,

His	death	not	only	left	a	gap	in	the	ranks	of	art	,	but	it	also	took	away	,
他的	死亡	不是	仅有的	左边	一个	差距	在	这	排名	的	艺术	,	但	它	还	采取	离开	,

他的去世不仅在艺术界留下了空白，而且还带走了……

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] ,

while	he	was	yet	in	the	full	enjoyment	of	his	powers	,
尽管	他	曾是	然而	在	这	满的	享受	的	他的	权力	,

在他权力鼎盛时期，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] .

a	man	whose	sterling	qualities	had	attracted	a	host	of	friends	.
一个	男人	谁	英镑	品质	有	吸引	一个	主持人	的	朋友们	.

他品德高尚，结交了众多朋友。

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , [hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'æləti][ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

His	frankness	and	honesty	,	his	geniality	and	kindliness	,	and	,	above	all	,
他的	坦率	和	诚实	,	他的	温和	和	善良	,	和	,	多于	全部	,

[hɪz; ɪz]['mænli] ['hoʊlsəmnəs] ,

his	manly	wholesomeness	,
他的	男子气概	健康	,

他的坦率和诚实，他的和蔼和友善，以及最重要的，他身上那种男子汉的纯朴品格，

[wɪ'ðaʊt] [teɪnt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['dekədəns] [ɔːr] [mɔːr'bɪdəti] , [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['evriwʌn]

without	taint	of	modern	decadence	or	morbidity	,	endeared	him	to	everyone
没有	污点	的	现代的	颓废	或者	发病率	,	可爱的	他	到	每个人

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

with	whom	he	came	in	contact	.
和	谁	他	来了	在	接触	.

他身上没有丝毫现代颓废或病态的气息，因此深受所有与他接触的人的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] ,

He	was	typically	English	,	in	the	best	sense	,
他	曾是	通常	英语	,	在	这	最好的	感觉	,

他很有英国特色，而且是那种最好的英国特色。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ðæt] [hæv; həv] [ɪneɪbld] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [tuː; tə]

with	all	the	physical	and	mental	attributes	that	have	enabled	our	race	to
和	全部	这	身体的	和	精神的	属性	那	有	已启用	我们的	种族	到

['dɑːmɪneɪt][ðə; ði][wɜːrld] ,

dominate	the	world	,
支配	这	世界	,

凭借所有使我们种族能够主宰世界的生理和心理素质，

[ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] [kiːn] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrləs]

a	lover	of	the	country	,	a	good	shot	,	a	keen	fisherman	,	and	a	fearless
一个	情人	的	这	国家	,	一个	好的	射击	,	一个	敏锐的	渔夫	,	和	一个	无畏

['hɔːrsmən] .

horseman	.
骑手	.

热爱乡村，枪法精准，垂钓技艺精湛，骑术无畏。

[ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːlwərt] , [wel] [set] - [ʌp] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]

The	very	look	of	him	,	with	his	stalwart	,	well	set	-	up	figure	,	and
这	非常	看	的	他	,	和	他的	坚定的	,	出色地	放	-	向上	数字	,	和

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

他那健硕匀称的身材，以及英俊的外表，

[self] - [rɪ'laɪənt] [feɪs] , [kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi]

self	-	reliant	face	,	conveyed	the	impression	of	perfect	health	of	mind	and	body
自己	-	依赖	脸	,	传递	这	印象	的	完美的	健康	的	头脑	和	身体

,

,

,

神态安详，给人以身心健康的完美印象。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

and	declared	the	inexhaustible	vigour	of	his	nature	.
和	声明	这	取之不尽的	活力	的	他的	自然	.

并宣称自己拥有无穷无尽的活力。

[hɪz; ɪz] [ɑːrt]

HIS	ART
他的	艺术

他的艺术

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

With	all	his	definiteness	of	opinion	and	sincere	belief	in	the	accuracy	of
和	全部	他的	确定性	的	观点	和	真诚	信仰	在	这	准确性	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

his	own	judgment	,
他的	自己的	判断	,

尽管他对自己的观点非常肯定，并且真诚地相信自己判断的准确性，

['milei] [wʌz; wəz] [tu:] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Millais	was	too	keenly	alive	to	the	varieties	of	nature	,
米莱	曾是	也	敏锐地	活	到	这	品种	的	自然	,

米莱对自然界的种种变化过于敏锐。

[tu:] ['ɜ:rnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

too	earnest	in	his	observation	of	the	life	about	him	,
也	认真	在	他的	观察	的	这	生活	关于	他	,

他对周围生活的观察过于认真，

[tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪm'self] .

to	fall	into	the	mechanical	habit	of	repeating	himself	.
到	落下	进入	这	机械的	习惯	的	重复	他自己	.

养成机械重复的习惯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][roʊ'bʌst] , ['mɑ:dərn][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz] ['æktɪv]

He	was	robust	,	modern	and	practical	,	a	man	whose	instinct	was	active
他	曾是	强壮的	,	现代的	和	实际的	,	一个	男人	谁	本能	曾是	积极的

['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'templətɪv] ;

rather	than	contemplative	;
相当	比	沉思的	;

他体格健壮，思想现代务实，是一个行动派而非沉思派；

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	he	might	even	be	said	to	be	wanting	in	imagination	,
和	他	可能	甚至	是	说	到	是	想要	在	想像力	,

甚至可以说他缺乏想象力。

[ɪf] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv] [θɪŋz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

if	by	imagination	is	understood	the	capacity	to	evolve	things	curious	and
如果	经过	想像力	是	理解	这	容量	到	发展	事物	好奇的	和

[ʌn'ju:ʒuəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɑ:nʃəsnəs] .

unusual	out	of	the	inner	consciousness	.
异常	出去	的	这	内	意识	.

如果想象力被理解为从内在意识中创造出奇特和不寻常事物的能力。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sens] ,

But	if	he	lacked	imagination	in	this	sense	,
但	如果	他	缺乏	想像力	在	这	感觉	,

但如果他在这方面缺乏想象力，

[hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	more	than	made	up	for	the	deficiency	by	the	exquisite	acuteness	of	his
他	更多的	比	制成	向上	为了	这	不足	经过	这	精美的	急性	的	他的

['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]['nætʃ(ə)rəl][fækts] ,

insight	into	natural	facts	,
洞察力	进入	自然的	事实	,

他凭借对自然规律极其敏锐的洞察力，弥补了这一不足。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

and	by	the	depth	of	his	judgment	about	the	essentials	of	art	.
和	经过	这	深度	的	他的	判断	关于	这	必需品	的	艺术	.

以及他对艺术本质的深刻判断。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

He	made	no	mistakes	through	ignorance	or	want	of	proper	preparation	;
他	制成	不	错误	通过	无知	或者	想	的	恰当的	准备	;

他犯的错误并非由于无知或准备不足;

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [grʌdʒd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [θɔːt] ['niːdɪd] [tuː; tə]

and	he	never	failed	because	he	grudged	the	preliminary	thought	needed	to
和	他	绝不	失败的	因为	他	心怀怨恨	这	初步的	想法	需要	到

['kæri] [tuː; tə] [sək'ses] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

carry	to	success	a	great	undertaking	.
携带	到	成功	一个	伟大的	承诺	.

他从未失败过，因为他吝惜进行伟大事业成功所需的初步思考。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [priːtʃt] [wʌz; wəz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Indeed	,	the	one	thing	that	he	always	preached	was	application	,
的确	,	这	一	事物	那	他	总是	布道	曾是	应用	,

事实上，他始终强调的一点就是实践。

['kɑːnstənt] ['ɪndəstri] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

constant	industry	devoted	to	the	task	of	finding	out	how	work	should	be	done	.
持续的	行业	奉献	到	这	任务	的	寻找	出去	如何	工作	应该	是	完毕	.

孜孜不倦地致力于探究工作应该如何完成。

['kerləsnəs] [hiː; hi] [kən'demd] ;

Carelessness	he	condemned	;
疏忽	他	谴责	;

他谴责了粗心大意;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

but	he	had	no	love	for	that	type	of	performance	which	shows	the	trouble
但	他	有	不	爱	为了	那	类型	的	表现	哪个	演出	这	麻烦

[ðæt] [ðə; ði][prə'duːsər][hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	producer	has	taken	over	it	.
那	这	制作人	有	已采取	超过	它	.

但他并不喜欢那种表演方式，这表明制片人对这部电影感到不满。

[hiː; hi] [kən'tendid] , ['dʒʌstli] ,

He	contended	,	justly	,
他	有争议	,	公正地	,

他理直气壮地辩称:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][soʊ]['mæstər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['diːteɪlz][ʌv; əv]

that	it	was	the	duty	of	the	artist	to	so	master	the	executive	details	of
那	它	曾是	这	责任	的	这	艺术家	到	所以	掌握	这	管理人员	细节	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ðə; ði]['spektəɪtər][baɪ][ɪts] ['redi] ['sɜːrt(ə)nti]

his	profession	that	his	work	should	impress	the	spectator	by	its	ready	certainty
他的	职业	那	他的	工作	应该	令人印象深刻	这	旁观者	经过	它是	准备好	肯定

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪts] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tɔɪl] .

rather	than	its	conscientious	toil	.
相当	比	它是	尽责的	辛劳	.

艺术家的职责是精通其职业的执行细节，使他的作品以其娴熟的技艺而非一丝不苟的辛勤劳动给观众留下深刻印象。

[ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['freʃnəs] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

The	need	to	strive	for	the	quality	of	freshness	in	technical	expression	was	,
这	需要	到	努力	为了	这	质量	的	新鲜	在	技术的	表达	曾是	,

在技术表达中追求新鲜感的必要性是

[haʊ'evər] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .

however	,	very	far	from	being	the	only	thing	he	insisted	upon	.
然而	,	非常	远的	从	存在	这	仅有的	事物	他	坚持	之上	.

然而，这远非他唯一坚持的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [wel] ,
He **had** **,** **as** **well** **,**
他 有 , 作为 出色地 ,

他也有，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnətli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ]
a **strong** **belief** **in** **the** **importance** **of** **a** **definitely** **independent** **attitude** **with**
一个 强的 信仰 在 这 重要性 的 一个 确实 独立的 态度 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] ['moʊtɪv] ,
regard **to** **choice** **of** **pictorial** **motive** **,**
看待 到 选择 的 画报 动机 ,

坚信在选择绘画题材时采取完全独立的态度至关重要。

[ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [mə'tɪriəl] .
and **selection** **of** **suitable** **material** **.**
和 选择 的 合适的 材料 .

以及选择合适的材料。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət]['speʃ(ə)l] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] ['eni] ['nærəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **beyond** **this** **he** **advocated** **special** **precautions** **against** **any** **narrowing** **of** **the**
但 超过 这 他 倡导者 特别的 防范措施 反对 任何 收窄 的 这
['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['præktɪs] [baɪ] [tuː] [kloʊz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] .
artist's **practice** **by** **too** **close** **adherence** **to** **one** **kind** **of** **picture** **.**
艺术家的 实践 经过 也 关闭 依从性 到 一 种类 的 图片 .

但除此之外，他还提倡采取特别的预防措施，防止艺术家过于拘泥于一种绘画类型而导致其创作实践范围缩小。

[hiː; hi][wʌns] [pʊt] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['ɪntuː][wɜːrdz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
He **once** **put** **this** **conviction** **into** **words** **of** **considerable** **significance** **.**
他 一次 放 这 定罪 进入 字 的 大量 意义 .

他曾用意义深远的话语表达过这种信念。

" [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] ; [ə; eɪ] ['verɪd] ['mænər] [mʌst; məst][biː; bi]
" **Individuality** **is** **not** **all** **that** **should** **be** **looked** **to** **;** **a** **varied** **manner** **must** **be**
" 个性 是 不是 全部 那 应该 是 看起来 到 ; 一个 多种多样 方式 必须 是
['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [wel] .
cultivated **as** **well** **.**
栽培 作为 出色地 .

“个性固然重要，但也要培养多样化的思维方式。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [haʊ'evər] ['ædmərəbli][hiː; hi] [meɪ] [peɪnt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meθəd] ,
I **believe** **that** **however** **admirably** **he** **may** **paint** **in** **a** **certain** **method** **,**
我 相信 那 然而 令人钦佩地 他 可能 画 在 一个 肯定 方法 ,

我认为，无论他以何种方式作画多么出色，

[ɔːr] [haʊ'evər] ['pɜːrfɪktli] [hiː; hi] [meɪ] ['rendər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,
or **however** **perfectly** **he** **may** **render** **a** **certain** **class** **of** **subject** **,**
或者 然而 完美 他 可能 使成为 一个 肯定 班级 的 主题 ,

或者无论他能多么完美地描绘某一类主题，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌspeʃi'ælətɪ][ʌv; əv] ['mænər] [ɔːr]
the **artist** **should** **not** **be** **content** **to** **adhere** **to** **a** **speciality** **of** **manner** **or**
这 艺术家 应该 不是 是 内容 到 粘着 到 一个 专业 的 方式 或者
['meθəd] .
method **.**
方法 .

艺术家不应满足于墨守成规，拘泥于某种特定的风格或方法。

[ə; eɪ] [faɪn] [staɪl] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evriθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
A **fine** **style** **is** **good** **,** **but** **it** **is** **not** **everything** **—** **it** **is** **not** **absolutely** **necessary** **.**
一个 美好的 风格 是 好的 , 但 它 是 不是 一切 — 它 是 不是 绝对地 必要的 .

好的品味固然好，但并非一切——它并非绝对必要。

" ['sɜːrt(ə)nli] [sɜːr][dʒɑːn] ['kærid] [aʊt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'dʌkʃn] .

"	Certainly	Sir	John	carried	out	these	principles	in	his	own	production	.
"	当然	先生	约翰	携带	出去	这些	原则	在	他的	自己的	生产	.

“约翰爵士当然在他的作品中贯彻了这些原则。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [saɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

He	had	many	sides	to	his	character	as	an	artist	,
他	有	许多	侧面	到	他的	特点	作为	一个	艺术家	,

作为一名艺术家，他性格多面。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['splendɪd] ['friːdəm] .

and	used	his	powers	of	observation	with	splendid	freedom	.
和	用过的	他的	权力	的	观察	和	灿烂	自由	.

他以惊人的自由度运用了自己的观察能力。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz] [geɪnd] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv]['eni][wʌn][set][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

His	popularity	was	gained	not	by	the	reiteration	of	any	one	set	of	ideas	,
他的	人气	曾是	获得	不是	经过	这	重申	的	任何	一	放	的	想法	,

他的声望并非源于对任何一套既定观念的重复阐述，

[bʌt; bət][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] ['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l][ɪn] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

but	by	showing	himself	equally	capable	in	many	forms	of	painting	.
但	经过	显示	他自己	同样地	有能力的	在	许多	表格	的	绘画	.

但他展现了自己在多种绘画形式上的同样出色的能力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][tɜːrnz][drə'mætɪk] , [roʊ'mæntɪk] , ['stɜːrnli] [ˌriːə'lɪstɪk] ,

In	his	figure	pictures	he	was	by	turns	dramatic	,	romantic	,	sternly	realistic	,
在	他的	数字	图片	他	曾是	经过	转弯	戏剧性	,	浪漫的	,	严厉地	实际的	,

在他的人物画中，他时而充满戏剧性，时而浪漫，时而又冷峻写实。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn][ə; eɪ][roʊ'bʌst] [wei] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	at	times	sentimental	in	a	robust	way	;	in	his	portraits	he	was
和	在	时代	感伤的	在	一个	强壮的	方式	;	在	他的	肖像	他	曾是

[ɪn'saɪsɪv] ,

incisive	,
尖锐	,

有时他的情感真挚而强烈；他的肖像画笔触犀利。

[də'rekt] , [ænd; ənd] ['ækjərət] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['lændskeips] [prɪ'saɪs] , [ɪg'zækt] ,

direct	,	and	accurate	;	in	his	landscapes	precise	,	exact	,
直接的	,	和	准确的	;	在	他的	风景	精确的	,	精确的	,

直接而准确；在他的风景画中，笔触精准。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

and	searchingly	correct	in	his	rendering	of	what	was	before	him	;
和	仔细地	正确的	在	他的	渲染	的	什么	曾是	前	他	;

他对眼前所见之物的描述一丝不苟，准确无误；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɪ'laɪtfəli] ['fæs(ə)l]

and	in	his	water	-	colours	and	drawings	in	black	and	white	delightfully	facile
和	在	他的	水	-	颜色	和	图画	在	黑色的	和	白色的	令人愉悦	容易的

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

and	ingenious	.
和	巧妙	.

他的水彩画和黑白素描作品也生动有趣，笔触娴熟巧妙。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌspeʃi'æləti] ,

He	had	no	speciality	,
他	有	不	专业	,

他没有任何专长。

[ænd; ənd][noʊ][set] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['betər]

and	no	set	conviction	that	there	was	one	particular	thing	he	could	do	better
和	不	放	定罪	那	那里	曾是	一	特别的	事物	他	可以	做	更好的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

than	anything	else	;
比	任何事物	别的	;

而且他并没有坚信自己在某一方面比其他任何方面都做得更好；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][və'raɪəti][ɔ:r] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

so	that	he	never	restrained	his	love	of	variety	or	bound	himself	by	limitations
所以	那	他	绝不	克制	他的	爱	的	种类	或者	边界	他自己	经过	限制

[beɪst] ['sɪmpli] [ə'pɑ:n] [ɪk'spi:diənsi] .

based	simply	upon	expediency	.
基于	简单地	之上	权宜之计	.

因此，他从未抑制自己对多样性的热爱，也从未仅仅出于权宜之计而限制自己。

[ɪn] ['eni] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

In	any	classification	of	his	works	,
在	任何	分类	的	他的	作品	,

无论对他的作品进行何种分类，

[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['peintiŋz] [ænd; ənd]

the	first	place	must	necessarily	be	given	to	his	figure	paintings	and
这	第一的	地方	必须	一定	是	给定	到	他的	数字	绘画	和

['pɔ:trɪts] .

portraits	.
肖像	.

他的人物画和肖像画必然名列前茅。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fʊlɪst]

Indeed	,	they	make	up	the	bulk	of	his	achievement	,	and	represent	the	fullest
的确	,	他们	制作	向上	这	大部分	的	他的	成就	,	和	代表	这	最

[groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .

growth	of	his	capacity	.
生长	的	他的	容量	.

事实上，这些作品构成了他成就的主体，代表了他能力的充分发挥。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['prɪnsəpli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	history	of	his	life	is	principally	written	in	them	.
这	历史	的	他的	生活	是	主要	书面	在	他们	.

他的生平事迹主要记载在这些书中。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [æz; əz] ['evɪdənt] [ɪn]

The	charm	of	his	personality	distinguishes	them	all	—	a	charm	as	evident	in
这	魅力	的	他的	性格	区别	他们	全部	—	一个	魅力	作为	明显	在

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [greɪt]

the	simpler	and	more	limited	subjects	as	in	those	which	made	great
这	更简单	和	更多的	有限的	主题	作为	在	那些	哪个	制成	伟大的

[dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] .

demands	upon	his	powers	of	invention	and	contrivance	.
需求	之上	他的	权力	的	发明	和	装置	.

他的人格魅力使他的所有作品都脱颖而出——这种魅力在更简单、更有限的主题中显而易见，在那些对他的创造力和构思能力要求很高的主题中也同样明显。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [fi:l] [ðə; ði]['moʊtɪv]

There	was	never	any	suggestion	that	he	did	not	honestly	feel	the	motive
那里	曾是	绝不	任何	建议	那	他	做过	不是	诚实地	感觉	这	动机

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] ,

with	which	he	was	dealing	,
和	哪个	他	曾是	处理	,

从未有人暗示他并非真心实意地怀着同样的动机行事。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz]

or	that	he	was	not	perfectly	convinced	that	what	he	had	chosen	was
或者	那	他	曾是	不是	完美	确信	那	什么	他	有	选定	曾是

['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

worthy	of	record	.
值得	的	记录	.

或者说，他并不完全确信他所选择的东西值得记录下来。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [mɪsˌæprɪ'hendid] [ðə; ði] [ˌsuːtə'bɪlətɪ]

If	he	failed	,	it	was	because	he	had	misapprehended	the	suitability
如果	他	失败的	,	它	曾是	因为	他	有	误解	这	适应性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] ,

of	his	material	,
的	他的	材料	,

如果他失败了，那是因为他误判了材料的适用性。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]

not	because	he	had	been	trying	to	do	something	outside	the	range	of
不是	因为	他	有	到过	尝试	到	做	某物	外部	这	范围	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

his	belief	.
他的	信仰	.

并非因为他试图做一些超出他信仰范围的事情。

['kjʊriəsli] , [pər'hæps] ,

Curiously	,	perhaps	,
奇怪的是	,	也许	,

或许令人感到奇怪的是，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

his	honesty	and	directness	were	at	the	same	time	the	source	of
他的	诚实	和	直接	是	在	这	相同的	时间	这	来源	的

[wʌt] [wʌz; wəz][best][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

what	was	best	in	his	pictures	,
什么	曾是	最好的	在	他的	图片	,

他的诚实和直率同时也是他照片中最美好品质的源泉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ['wiknəsɪz] .

and	the	cause	of	their	chief	weaknesses	.
和	这	原因	的	他们的	首席	弱点	.

以及它们主要弱点的根源。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] - ['maɪndɪd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]

Had	he	not	been	so	frank	and	wholesome	-	minded	he	could	never	have
有	他	不是	到过	所以	坦率	和	健康	-	有思想	他	可以	绝不	有

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ]

arrived	at	that	exquisite	appreciation	of	the	daintiness	of	childhood	to	which
到达的	在	那	精美的	欣赏	的	这	精致	的	童年	到	哪个

[hiː; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['kænvəsɪz] ,

he	gave	expression	in	a	great	many	of	his	most	successful	canvases	,
他	给予	表达	在	一个	伟大的	许多	的	他的	最多	成功的	画布	,

如果他不是如此坦率真诚、心地善良，他就永远不可能达到对童年美好事物的那种精妙鉴赏力，而这种鉴赏力在他许多最成功的画作中都有所体现。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [geɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

and	could	never	have	gained	,	as	he	did	,	the	hearts	of	all	classes	of
和	可以	绝不	有	获得	,	作为	他	做过	,	这	心	的	全部	课程	的

[ɑːrt]['lʌvəz] .

art	lovers	.
艺术	恋人	.

他也不可能像他那样赢得所有阶层艺术爱好者的心。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['æbsəluːt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Only	a	worshipper	of	children	,	with	the	most	absolute	sympathy	with	their
仅有的	一个	崇拜者	的	孩子们	,	和	这	最多	绝对	同情	和	他们的

[weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

ways	and	habits	,
方式	和	习惯	,

只有崇拜孩子的人，才能对他们的言行举止和习惯抱有最真挚的同情。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [pər'sweɪsɪv] [æz; əz] ['tʃeri] [raɪp] , [ə; eɪ][weɪf] , ['kɔːlər]

could	have	painted	pictures	as	persuasive	as	Cherry	Ripe	,	A	Waif	,	Caller
可以	有	绘	图片	作为	有说服力的	作为	樱桃	成熟	,	一个	孤儿	,	呼叫者

['hɛrɪn] - ,

Herrin	'	,
赫林	-	,

本来可以画出像《樱桃成熟》、《孤儿》、《来电者赫林》那样引人入胜的画面。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɜːrfɪkt]

The	Princess	Elizabeth	,	and	that	long	series	of	pretty	studies	of	which	Perfect
这	公主	伊丽莎白	,	和	那	长的	系列	的	漂亮的	研究	的	哪个	完美的

[blɪs] ,

Bliss	,
极乐	,

伊丽莎白公主，以及《完美幸福》中那一系列优美的研究成果，

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] , [fər'bɪdn] [fruːt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [gæmp] [meɪ] [biː; bi]

Dropped	from	the	Nest	,	Forbidden	Fruit	,	and	Little	Mrs	.	Gamp	may	be
掉落	从	这	巢	,	禁止	水果	,	和	小的	太太	.	甘普	可能	是

['kwoʊtɪd][æz; əz] [taɪps] .

quoted	as	types	.
引	作为	类型	.

《离巢》、《禁果》和《小甘普太太》可被视为典型例子。

['oʊnli][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæpiːəst] [sens] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [kʊd; kəd]

Only	a	man	with	the	happiest	sense	of	delicate	shades	of	character	could
仅有的	一个	男人	和	这	最快乐	感觉	的	精美的	色调	的	特点	可以

[hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌpɑːpju'lærəti] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

have	commanded	the	extraordinary	popularity	that	came	to	him	as	a	result
有	命令	这	非凡的	人气	那	来了	到	他	作为	一个	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

of	his	production	of	pictures	such	as	these	.
的	他的	生产	的	图片	这样的	作为	这些	.

只有对人物性格的细微差别有着最敏锐的洞察力的人，才能凭借创作这类画作而获得如此巨大的名气。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɑːnt][ʌv; əv]

Yet	it	was	to	these	very	qualities	that	was	due	his	occasional	want	of
然而	它	曾是	到	这些	非常	品质	那	曾是	到期的	他的	偶然	想	的

[sək'ses] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋgər] [θiːmz] .

success	in	dealing	with	stronger	themes	.
成功	在	处理	和	更强	主题	.

然而，正是这些特质导致他在处理更深刻的主题时偶尔无法取得成功。

[hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['pɪktʃərz] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː][æn; ən] ['aːtlisnis] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]

His	dramatic	pictures	descended	at	times	into	an	artlessness	that	was	only
他的	戏剧性	图片	下降	在	时代	进入	一个	纯真	那	曾是	仅有的

[ri'diːmd] [frʌm; frəm] ['fiːblnəs] [baɪ][ɪts] ['ɑːbviəs] [sɪn'serəti] .

redeemed	from	feebleness	by	its	obvious	sincerity	.
已赎回	从	虚弱	经过	它是	明显的	诚意	.

他那些充满戏剧性的画作有时会显得粗糙，只有其显而易见的真诚才能弥补其不足之处。

[ðeɪ] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] [ðæt]

They	failed	because	he	concerned	himself	so	much	with	matters	of	fact	that
他们	失败的	因为	他	担心的	他自己	所以	很多	和	事情	的	事实	那

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['greɪtər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

he	missed	the	greater	possibilities	of	the	subjects	he	had	selected	,
他	错过	这	更大的	可能性	的	这	主题	他	有	已选	,

他们失败的原因是他过于关注事实，而忽略了所选主题的更大可能性。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt]

and	because	in	his	desire	to	be	real	and	convincing	he	forgot	that
和	因为	在	他的	欲望	到	是	真实的	和	令人信服的	他	忘了	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:d] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [nɑ:t]

there	was	a	need	to	appeal	to	the	imagination	of	people	who	would	not
那里	曾是	一个	需要	到	上诉	到	这	想像力	的	人们	WHO	会	不是

[bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][pleɪn] ['steɪtmənts] .

be	satisfied	with	plain	statements	.
是	使满意	和	清楚的	声明	.

因为他一心想显得真实可信，却忘记了需要诉诸于那些不会满足于平淡陈述的人们的想象力。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] .

THE	VALE	OF	REST	.
这	谷	的	休息	.

安息谷。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz]

On	the	other	hand	it	is	possible	to	select	from	among	his	subject	pictures
在	这	其他	手	它	是	可能的	到	选择	从	之中	他的	主题	图片

['sevrəl] [ðæt] [pru:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['brɪliənt] ['moʊmənts] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd]

several	that	prove	him	to	have	had	brilliant	moments	when	he	could
一些	那	证明	他	到	有	有	杰出的	时刻	什么时候	他	可以

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [haɪts] [ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl][ɪn'venʃ(ə)n] .

reach	the	greater	heights	of	pictorial	invention	.
抵达	这	更大的	高度	的	画报	发明	.

另一方面，在他的一些主题画作中，我们可以挑选出几幅作品，证明他曾有过才华横溢的时刻，达到了绘画创造力的更高境界。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][kwaɪt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l][vaɪ'tæləti]

There	are	quite	half	a	dozen	of	his	canvases	which	by	their	wonderful	vitality
那里	是	相当	一半	一个	打	的	他的	画布	哪个	经过	他们的	精彩的	活力

, [ðer; ðər] [di:p] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

,	their	deep	significance	,
,	他们的	深的	意义	,

他的至少有六幅画作，因其惊人的生命力和深刻的意义而备受赞誉。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	force	of	expression	make	good	a	claim	to	the	possession	of	the
和	力量	的	表达	制作	好的	一个	宣称	到	这	拥有	的	这

['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['mæstəri] .

finest	kind	of	mastery	.
最好的	种类	的	精通	.

表达的力量足以证明拥有最高层次的掌控力。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [rɪ'li:s] , [ðə; ði] ['ru:lɪŋ]

The	Vale	of	Rest	,	The	North	-	West	Passage	,	The	Order	of	Release	,	The	Ruling
这	谷	的	休息	,	这	北	-	西方	通道	,	这	命令	的	发布	,	这	裁决

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

安息谷，西北航道，释放秩序，统治激情

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['rɔ:li] ,

The	Boyhood	of	Raleigh	,
这	童年	的	罗利	,

罗利的童年

[ænd; ənd][pər'hæps] ['efi] [di:nz] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][græsp][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]['fɜ:rmnəs]

and	perhaps	Effie	Deans	show	that	he	could	grasp	with	all	possible	firmness
和	也许	艾菲	院长	展示	那	他	可以	抓牢	和	全部	可能的	硬度

[ænd; ənd] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	state	with	unflinching	decision	,
和	状态	和	坚定不移	决定	,

或许埃菲·迪恩斯可以证明他能够以最坚定的决心把握局面，并以毫不动摇的果断态度表明立场。

['məutivz] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [greɪt] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] .

motives	that	called	for	great	mental	exertion	.
动机	那	称为	为了	伟大的	精神的	用力	.

需要付出巨大脑力劳动才能完成的动机。

[ðer; ðər] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪnsaɪt] [nɑ:t]['oʊnli]['ɪntu:]['di:teɪlz]

Their	qualities	are	those	that	come	from	a	minute	insight	not	only	into	details
他们的	品质	是	那些	那	来	从	一个	分钟	洞察力	不是	仅有的	进入	细节

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	character	,
的	特点	,

他们的优秀品质源于对人物性格细节的深刻洞察，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði][drə'mætɪk][saɪd][ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl][ɑ:rt] .

but	also	into	the	principles	which	govern	the	dramatic	side	of	pictorial	art	.
但	还	进入	这	原则	哪个	治理	这	戏剧性	边	的	画报	艺术	.

但也深入到支配绘画艺术戏剧性的原则中。

[noʊ] [fɔ:ls] [noʊt] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti]

No	false	note	spoils	the	harmony	of	these	compositions	,	no	touch	of	uncertainty
不	错误的	笔记	战利品	这	和谐	的	这些	作品	,	不	触碰	的	不确定

[ɔ:r][dɪ'vaɪdɪd][ə'pɪnjən] ;

or	divided	opinion	;
或者	分割	观点	;

这些作品和谐优美，没有丝毫瑕疵，没有一丝不确定或分歧的意见；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

they	are	confident	and	assured	,	and	their	meaning	is	not	to	be
他们	是	自信的	和	保证	,	和	他们的	意义	是	不是	到	是

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

他们充满自信，他们的意图不容置疑。

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdnəs]

They	express	the	thoughts	of	a	man	who	,	with	all	his	straightforwardness
他们	表达	这	想法	的	一个	男人	WHO	,	和	全部	他的	直率

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

and	simplicity	,
和	简单	,

它们表达了一个为人坦率朴素的人的想法，

[kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][wɜ:rk][aʊt]['prɔ:bləms][fɑ:r] [mɔ:r]

could	now	and	then	look	beneath	the	surface	and	work	out	problems	far	more
可以	现在	和	然后	看	下面	这	表面	和	工作	出去	问题	远的	更多的

[prə'faʊnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] ['hæbɪt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

profound	than	it	was	his	every	-	day	habit	to	investigate	.
深刻的	比	它	曾是	他的	每一个	-	天	习惯	到	调查	.

他偶尔能够深入探究表面现象，解决比他日常习惯调查的要深刻得多的问题。

[hɪz; ɪz]['roʊmæns] , [ɪ'speʃəli] , [hæd; həd] [ðɪs] ['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [θɔːt] [aʊt] .

His	romance	,	especially	,	had	this	merit	of	being	well	thought	out	.
他的	浪漫	,	尤其	,	有	这	优点	的	存在	出色地	想法	出去	.

尤其是他的爱情故事，有一个优点，那就是经过了深思熟虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər]['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['diːteɪlz] ,

It	was	never	complicated	by	excess	of	details	,
它	曾是	绝不	复杂的	经过	过量的	的	细节	,

它从未因过多的细节而变得复杂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][strɪkt][ɪn][ɪts] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn][fækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

and	was	strict	in	its	adherence	to	the	main	facts	of	the	story	,
和	曾是	严格的	在	它是	依从性	到	这	主要的	事实	的	这	故事	,

并且严格遵循故事的主要事实，

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'reləvənt] ['mætər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌpɪktʃə'reskli] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt]

without	irrelevant	matter	introduced	to	complete	picturesquely	an	imperfect
没有	无关紧要	事情	介绍	到	完全的	风景如画	一个	不完善

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

没有引入无关内容来使不完美的构想显得生动形象。

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['erənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	Knight	Errant	is	a	very	good	example	of	his	method	of	dealing	with
这	骑士	错误的	是	一个	非常	好的	例子	的	他的	方法	的	处理	和

[æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] ;

an	incident	evolved	from	his	own	fancy	;
一个	事件	进化	从	他的	自己的	想要	;

《游侠骑士》很好地体现了他处理源于自身想象的事件的方法；

[ænd; ənd] ['vɪktəri] , [oʊ] [lɔːrd] !

and	Victory	,	O	Lord	!
和	胜利	,	哦	主	!

主啊，我必胜利！

[ɪz] ['iːkwəli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

is	equally	characteristic	as	an	instance	of	the	power	with	which	he	could
是	同样地	特征	作为	一个	实例	的	这	力量	和	哪个	他	可以

[siːz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['rɪt(ə)n]

seize	upon	the	salient	points	of	a	subject	suggested	to	him	by	written
抢占	之上	这	显著的	积分	的	一个	主题	建议	到	他	经过	书面

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这同样体现了他能够抓住书面历史所揭示的主题要点的能力。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnər] ['peintiŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'lʌstrətɪv] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃəns] [meɪd]

Many	of	his	finer	paintings	were	illustrative	records	of	the	impressions	made
许多	的	他的	更精细	绘画	是	举例说明	记录	的	这	印象	制成

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,

upon	him	by	things	he	had	read	,
之上	他	经过	事物	他	有	读	,

他的许多优秀画作都是对他所读书籍和作品给他留下的印象的生动记录。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [sʌtʃ]

and	expressions	of	the	instinct	that	brought	him	throughout	his	life	such
和	表达式	的	这	本能	那	带来	他	自始至终	他的	生活	这样的

[sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['dræftsmən] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;

success	as	a	draughtsman	in	black	and	white	;
成功	作为	一个	绘图员	在	黑色的	和	白色的	;

以及他一生中作为黑白绘图师所取得的巨大成功的本能的表达；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [də'rekt] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

but	they	were	only	occasionally	direct	illustrations	of	particular	passages
但	他们	是	仅有的	偶尔	直接的	插图	的	特别的	段落

[frʌm; frəm] [bʊks] .

from	books	.
从	图书	.

但它们只是偶尔直接引用书中的特定段落。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

More	often	what	he	gave	was	his	view	of	what	might	have	happened	,
更多的	经常	什么	他	给予	曾是	他的	看法	的	什么	可能	有	发生	,

他更多时候给出的是他对可能发生的事情的看法。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [peɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ɪn][wɜːrdz] .

rather	than	a	plain	reproduction	in	paint	of	what	was	already	fixed	in	words	.
相当	比	一个	清楚的	生殖	在	画	的	什么	曾是	已经	固定的	在	字	.

而不是简单地用颜料复制已经用文字表达的内容。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [beɪs] [hɪm'self] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	preferred	to	base	himself	more	upon	the	spirit	than	the	letter	of	a
他	首选	到	根据	他自己	更多的	之上	这	精神	比	这	信	的	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

他更倾向于根据故事的精神而非字面意思来解读。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	find	a	new	reading	for	himself	,	and	to	treat	it	with	a
到	寻找	一个	新的	阅读	为了	他自己	,	和	到	对待	它	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

considerable	degree	of	independence	.
大量	程度	的	独立	.

他为自己找到了一种新的解读方式，并以相当程度的独立性来对待它。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

In	The	Princes	in	the	Tower	he	followed	none	of	the	accepted	versions	,
在	这	王子们	在	这	塔	他	随后	没有任何	的	这	公认	版本	,

在《塔中王子》中，他没有采用任何公认的版本。

[ænd; ənd][ɪn] ['efi] [diːnz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l]

and	in	Effie	Deans	he	made	a	subject	out	of	the	slightest	possible
和	在	艾菲	院长	他	制成	一个	主题	出去	的	这	丝毫	可能的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] ;

suggestion	in	the	text	of	the	romance	;
建议	在	这	文本	的	这	浪漫	;

在《艾菲·迪恩斯》这部小说中，他把浪漫故事文本中最细微的暗示都变成了一个主题；

[jet] [bəuθ] ['pɪktʃərz] [ʃoʊ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

yet	both	pictures	show	that	peculiar	air	of	conviction	which	results	from	a	perfect
然而	两个都	图片	展示	那	奇特	空气	的	定罪	哪个	结果	从	一个	完美的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][drə'mætɪk] [mə'tɪriəl]

understanding	of	what	is	essential	for	the	proper	application	of	dramatic	material
理解	的	什么	是	基本的	为了	这	恰当的	应用	的	戏剧性	材料

.

:
.

然而，这两幅画都展现出一种独特的信念感，这种信念感源于对戏剧素材正确运用所必需的要素的完美理解。

[ɪn] [ðiːz] , [æz; əz][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənt] ,

In	these	,	as	in	almost	all	his	renderings	of	incident	,
在	这些	,	作为	在	几乎	全部	他的	效果图	的	事件	,

在这些作品中，正如他在几乎所有对事件的描述中一样，

[əˈpɪrz] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [nɑːt][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ,

appears	his	habit	of	attacking	not	the	climax	of	the	story	,
出现	他的	习惯	的	攻击	不是	这	高潮	的	这	故事	,

他似乎习惯于攻击故事的高潮部分之外的其他部分。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz] ,

but	rather	one	of	its	earlier	stages	,
但	相当	一	的	它是	早些时候	阶段	,

而是其早期阶段之一，

[æn; ən] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]

an	intermediate	moment	when	the	action	is	still	in	progress	and	the	final
一个	中间的	片刻	什么时候	这	行动	是	仍然	在	进步	和	这	最终的

[rɪˈzʌlt] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈklɪrli] [fɔːˈʃædəud] .

result	is	suggested	rather	than	clearly	foreshadowed	.
结果	是	建议	相当	比	清楚地	预兆	.

事件仍在进行中，最终结果只是暗示而非明确预示的中间时刻。

[ðɪs] [ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

This	habit	was	always	strong	upon	him	.
这	习惯	曾是	总是	强的	之上	他	.

这个习惯一直伴随着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɜːrli] [wɜːrks] [æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːgənɑːt] , [ðə; ði]

It	gave	their	particular	interest	to	such	early	works	as	The	Huguenot	,	The
它	给予	他们的	特别的	兴趣	到	这样的	早期的	作品	作为	这	胡格诺派	,	这

[blæk] ,

Black	Brunswicker	,
黑色的	布伦瑞克	,

这使他们对《胡格诺教徒》、《黑人布伦瑞克人》等早期作品产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði][prəʊˈskraɪbd] [ˈrɔɪəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ,

The	Proscribed	Royalist	,	and	The	Escape	of	a	Heretic	,
这	禁止	保皇党	,	和	这	逃脱	的	一个	异教徒	,

《被禁的保皇党人》和《异教徒的逃亡》

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə][ˈleɪtər] [ˈpɪktʃərz] [laɪk][ðə; ði] [ˈgɜːrlhʊd] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [təˈriːsə]

just	as	much	as	it	did	to	later	pictures	like	The	Girlhood	of	St	.	Theresa
只是	作为	很多	作为	它	做过	到	之后	图片	喜欢	这	少女时代	的	英石	.	特蕾莎

, [ɔːr] [spiːk] !

,	or	Speak	!
, 或者		说话	!

就像它对后来的电影，如《圣特雷莎的少女时代》或《说！》一样。

[spiːk] ! ;

Speak	!	;
说话	!	;

说话！;

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	by	introducing	a	touch	of	speculation	into	the	record	of	his
和	经过	介绍	一个	触碰	的	推测	进入	这	记录	的	他的

[θɔːts] [hiː; hi] [ɪnˈhænst] [ðə; ði][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɜːrdi]

thoughts	he	enhanced	the	fascination	which	was	never	wanting	in	his	sturdy
想法	他	增强型	这	魅力	哪个	曾是	绝不	想要	在	他的	结实的

[inˈvenʃənz] .

inventions	.
发明	.

他在记录自己的思想时加入了一些推测的成分，这增强了他那些严谨的发明中所不具备的魅力。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [brænʧ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] - ['peɪntɪŋ] [sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Indeed	**,**	**there**	**was**	**in**	**every**	**branch**	**of**	**his**	**figure**	**-**	**painting**	**some**	**sufficient**
的确	,	那里	曾是	在	每一个	分支	的	他的	数字	-	绘画	一些	充足的

['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærətɪ] ,

reason	**for**	**his**	**popularity**	**,**
原因	为了	他的	人气	,

事实上，在他的人物绘画的各个分支中，都有其广受欢迎的原因。

[sʌm; səm][dɪ'stɪŋkt] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['kwɑ:ləti][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [kən'vɪnsɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði]

some	**distinct**	**attractiveness**	**of**	**mental**	**quality**	**to**	**add**	**convincingly**	**to**	**the**
一些	清楚的	吸引力	的	精神的	质量	到	添加	令人信服地	到	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [su:'pɜ:rlətɪv] [kə'mænd] ['oʊvər] [ˌteknɪ'kæləti] .

impression	**created**	**by**	**his**	**superlative**	**command**	**over**	**technicalities**	**.**
印象	创建	经过	他的	最高级	命令	超过	技术细节	.

他卓越的技术能力和出众的精神素质，使他给人留下了深刻的印象，并增添了独特的吸引力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['tendər] , ['deɪnti] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

He	**could**	**be**	**tender**	**,**	**dainty**	**,**	**and**	**refined**	**in**	**his**	**studies**	**of**	**children**	**;**
他	可以	是	投标	,	纤巧	,	和	精制	在	他的	研究	的	孩子们	;

他对儿童的研究既温柔又细致，既优雅又高雅；

['sɪrɪəs] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ɪn][hɪz; ɪz][sim'bɔlikəl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ; [pə'θetɪk] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]

serious	**and**	**solemn**	**in**	**his**	**symbolical**	**compositions**	**;**	**pathetic**	**,**	**vigorous**	**,**	**and**
严肃的	和	庄严	在	他的	象征性的	作品	;	可怜的	,	蓬勃	,	和

['pæʃənət] [baɪ][tɜ:rnz][ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] - ['pɪktʃərz] ;

passionate	**by**	**turns**	**in**	**his**	**subject**	**-**	**pictures**	**;**
热情的	经过	转弯	在	他的	主题	-	图片	;

他的象征性作品严肃庄重；他的题材画作时而感人，时而充满活力，时而激情澎湃；

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ræn][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['hoʊlsəm] , [kli:n] ,

and	**through**	**all**	**ran**	**a**	**vein**	**of**	**sentiment**	**that**	**was**	**always**	**wholesome**	**,**	**clean**	**,**
和	通过	全部	跑	一个	静脉	的	情绪	那	曾是	总是	健康	,	干净的	,

[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and	**intelligible**	**.**
和	可理解的	.

贯穿始终的是一种健康、纯洁、易懂的情感。

[hi:; hi]['nevər] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['influənst] [baɪ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɑ:nɪstli] ['nætʃ(ə)rəl]

He	**never**	**affected**	**to**	**be**	**influenced**	**by**	**feelings**	**that**	**were**	**not**	**honestly**	**natural**
他	绝不	做作的	到	是	影响	经过	情怀	那	是	不是	诚实地	自然的

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

他从不假装受到那些并非发自内心的情感影响。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [sɪn'sɪrli]

nor	**did**	**he**	**pretend**	**to**	**represent**	**anything**	**that**	**he**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**sincerely**
也不	做过	他	假装	到	代表	任何事物	那	他	做过	不是	相信	在	真挚地

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

and	**without**	**question**	**.**
和	没有	问题	.

他也不会假装代表任何他自己不真心相信、不毫无疑问的事物。

[wʌt] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] ,

What	**he**	**painted**	**was**	**invariably**	**what**	**he**	**felt**	**at**	**the**	**moment**	**;**	**and**	**,**
什么	他	绘	曾是	总是	什么	他	毛毡	在	这	片刻	;	和	,

他画的总是他当下的感受；而且，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['feɪljər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ['sɪmpli]

whether	it	was	a	masterpiece	or	a	comparative	failure	it	expressed	simply
无论	它	曾是	一个	杰作	或者	一个	比较	失败	它	表达	简单地

[ðə; ði] [ə'piːl] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

the	appeal	that	the	subject	had	made	to	him	;
这	上诉	那	这	主题	有	制成	到	他	;

无论它是杰作还是相对失败的作品，它都仅仅表达了主题对他的吸引力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['defɪnət] .

and	his	response	to	this	appeal	was	always	unconventional	and	definite	.
和	他的	回复	到	这	上诉	曾是	总是	非传统	和	定	.

他对这种呼吁的回应总是不同寻常且斩钉截铁的。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtər] [wen] [hiː; hi]

He	trusted	in	the	same	way	to	a	personal	impression	of	his	sitter	when	he
他	可信	在	这	相同的	方式	到	一个	个人的	印象	的	他的	保姆	什么时候	他

[set] [hɪm'self][tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

set	himself	to	paint	a	portrait	.
放	他自己	到	画	一个	肖像	.

他作肖像画时，也是同样地依靠对被画者的个人印象。

[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]

What	he	wanted	was	to	show	that	he	understood	the	individuality	of	the
什么	他	通缉	曾是	到	展示	那	他	理解	这	个性	的	这

[mæn][ɔːr]['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

man	or	woman	before	him	,
男人	或者	女士	前	他	,

他想表达的是，他理解眼前这位男士或女士的个性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə] ['ʌðər]

and	that	his	understanding	had	helped	him	to	make	clear	to	others
和	那	他的	理解	有	帮助	他	到	制作	清除	到	其他的

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌɪdiːə'sɪŋkrəsiːz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] [mæn][ɔːr]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

the	special	idiosyncrasies	that	separated	that	man	or	woman	from	the	ordinary
这	特别的	特质	那	分开	那	男人	或者	女士	从	这	普通的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他的理解帮助他向其他人清楚地表明了使这个人与普通人区别开来的特殊之处。

['pɔːrtrətʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [rɪ'septɪvnəs] [tuː; tə]

Portraiture	to	him	was	a	matter	of	observation	,	of	receptiveness	to
画像	到	他	曾是	一个	事情	的	观察	,	的	接受能力	到

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

对他而言，肖像画是一种观察，一种对暗示的接受。

[ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

and	acceptance	of	what	was	visible	,
和	验收	的	什么	曾是	可见的	,

并接受所见之事，

['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [friː] [skoʊp][tuː; tə]

rather	than	an	artistic	process	which	enabled	him	to	give	free	scope	to
相当	比	一个	艺术	过程	哪个	已启用	他	到	给	自由的	范围	到

[hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

his	inventive	instincts	.
他的	富有创造力的	本能	.

而不是一个艺术创作过程，这使他能够自由地发挥自己的创造力。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Perhaps	he	was	less	analytical	and	discriminating	in	his	pictures	of	women	.
也许	他	曾是	较少的	分析	和	歧视性的	在	他的	图片	的	女性	.

或许他在拍摄女性照片时，分析能力和辨别力都比较欠缺。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][men][dɪd][æz; əz]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər]

They	seemed	to	appeal	to	him	less	than	men	did	as	subjects	for
他们	似乎	到	上诉	到	他	较少的	比	男人	做过	作为	主题	为了

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stʌdi] .

psychological	study	.
心理	学习	.

相比男性，她们似乎更不吸引他作为心理学研究对象。

[wʌt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti] ,

What	he	preferred	to	dwell	upon	were	the	physical	charms	of	femininity	,
什么	他	首选	到	住	之上	是	这	身体的	魅力	的	女性气质	,

['bju:ti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,

beauty	of	face	and	form	,
美丽	的	脸	和	形式	,

他更喜欢关注女性的外在魅力，比如容貌和身材之美。

['elɪgəns] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['raʊndɪd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] ['ɑ:gju:z]

elegance	of	carriage	,	and	that	rounded	fulness	of	development	that	argues
优雅	的	运输	,	和	那	圆润	充满	的	发展	那	论点

['pɜ:rfɪkt] ['helθinəs] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] .

perfect	healthiness	of	body	and	mind	.
完美的	健康	的	身体	和	头脑	.

优雅的仪态，以及圆润饱满的发育，都体现了身心的完美健康。

[ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] - ['pleɪɝz] [ɪn] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [trʌmps] ,

The	stateliness	of	the	card	-	players	in	Hearts	are	Trumps	,
这	庄严	的	这	卡片	-	玩家	在	红心	是	特朗普	,

红心牌游戏中，牌手的庄重气质体现在王牌上。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [haɪ] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] ['paʊər] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət]

the	air	of	high	breeding	and	conscious	power	which	distinguishes	the	portrait
这	空气	的	高的	选育	和	有意识的	力量	哪个	区别	这	肖像

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

of	the	Duchess	of	Westminster	,
的	这	公爵夫人	的	威斯敏斯特	,

威斯敏斯特公爵夫人肖像中展现出的那种高贵教养和坚定自信的气质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['meɪtrənli] ['splendər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

and	the	more	matronly	splendour	of	Mrs	.	Bischoffsheim	,
和	这	更多的	女家长	辉煌	的	太太	.	-	,

以及比肖夫斯海姆夫人更显成熟优雅的风采，

[mɑ:rk][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['wʊmənkaɪnd] ;

mark	the	chief	variations	in	his	manner	of	painting	womankind	;
标记	这	首席	变体	在	他的	方式	的	绘画	女性	;

找出他描绘女性形象的主要变化；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊnli][dɪd][hi:; hi][daɪ'vɜ:rdʒ]['ɪntu:] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['kærəktər] , [æz; əz][ɪn] [mɪs]

occasionally	only	did	he	diverge	into	more	detailed	character	,	as	in	Miss
偶尔	仅有的	做过	他	分歧	进入	更多的	详细的	特点	,	作为	在	错过

[ˌi:və'li:n] ['tɛnənt] ,

Eveleen	Tennant	,
伊芙琳	坦南特	,

他偶尔才会深入刻画人物的细节，例如《伊芙琳·坦南特小姐》

['mɪsɪz] . ['dʒoʊpəlɪŋ, 'dʒoʊplɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɝu:'dʒi:ni] ;

Mrs	.	**Jopling**	,	**and**	**Mrs**	.	**Perugini**	;
太太	.	乔普林	,	和	太太	.	佩鲁吉尼	;

乔普林夫人和佩鲁吉尼夫人;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

but	**as**	**a**	**rule**	**he**	**was**	**content**	**to**	**treat**	**the**	**freshness**	**and**	**brilliant**
但	作为	一个	规则	他	曾是	内容	到	对待	这	新鲜	和	杰出的

[vaɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['femənɪn] ['sɪtəz] ,

vitality	**of**	**his**	**feminine**	**sitters**	,
活力	的	他的	女性	保姆	,

但总的来说，他乐于展现女模特们的清新活力和光彩照人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ʌn'tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	**to**	**leave**	**untouched**	**their**	**possibilities**	**of**	**passion**	**or**	**strong**	**emotion**	.
和	到	离开	未受触碰	他们的	可能性	的	热情	或者	强的	情感	.

并且不去触碰他们可能产生的激情或强烈情感。

[hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [rɪ'streɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

His	**men**	**were**	**full**	**of**	**vigorous**	**aspirations**	,	**restrained**	**for**	**the**	**moment**	,
他的	男人	是	满的	的	蓬勃	抱负	,	克制	为了	这	片刻	,

他的部下都充满雄心壮志，只是暂时有所克制。

[jet] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['redi] [æt; ət]['eni] [taɪm][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][æk'tɪvəti] ;

yet	**near**	**the**	**surface**	**and**	**ready**	**at**	**any**	**time**	**to**	**break**	**into**	**activity**	**;**
然而	靠近	这	表面	和	准备好	在	任何	时间	到	休息	进入	活动	;

然而，它仍然接近水面，随时准备投入活动;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vd] , [prɪ'perd] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər]

but	**his**	**women**	**were**	**serene**	**and**	**unmoved**	,	**prepared**	,	**perhaps**	,	**for**
但	他的	女性	是	安详	和	不动	,	准备	,	也许	,	为了

['kɑ:ŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

但他的女伴们却平静安详，或许早已做好了被征服的准备。

[bʌt; bət] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst]

but	**wrapped**	**in**	**a**	**reserve**	**that**	**would**	**not**	**allow**	**them**	**to**	**make**	**the**	**first**
但	包装	在	一个	预订	那	会	不是	允许	他们	到	制作	这	第一的

[əd'vænsɪz] .

advances	.
进展	.

但却被一层厚厚的储备包裹着，这使得他们无法率先取得进展。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [rɪ'poʊz] [ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['ɪntu:][ə; eɪ][draɪ]

That	**his**	**preference**	**for**	**repose**	**in**	**representation**	**did**	**not**	**lead**	**the**	**artist**	**into**	**a**	**dry**
那	他的	偏爱	为了	休息	在	表示	做过	不是	带领	这	艺术家	进入	一个	干燥

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

他偏爱在表现手法上营造宁静的氛围，但这并没有使艺术家陷入枯燥乏味的传统模式。

[ɔ:r]['ɪntu:]['eni][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['pi:p(ə)l] ,

or	**into**	**any**	**disregard**	**of**	**the**	**essential**	**points**	**of**	**difference**	**between**	**people**	,
或者	进入	任何	漠视	的	这	基本的	积分	的	不同之处	之间	人们	,

或者完全无视人与人之间本质的差异，

[ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ɪf] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['pɔ:trɪts] .

is	**very**	**evident**	**if**	**a**	**comparison**	**is**	**made**	**of**	**his**	**chief**	**portraits**	.
是	非常	明显	如果	一个	比较	是	制成	的	他的	首席	肖像	.

如果对比他的主要肖像画，这一点就非常明显了。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [rɪ'zɜːrv] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːrb]

Beneath	**their**	**reserve**	**appears**	**a**	**wonderful**	**variety**	**of**	**manner**	**,**	**and**	**a**	**superb**
下面	他们的	预订	出现	一个	精彩的	种类	的	方式	,	和	一个	高超

['paʊər] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

power	**of**	**interpretation**	**.**
力量	的	解释	.

他们矜持的外表下隐藏着丰富多彩的举止和卓越的诠释能力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdid] , [ɪg'zækt] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['riːəl] .

They	**are**	**studied**	**,**	**exact**	**,**	**and**	**intensely**	**real**	**.**
他们	是	研究	,	精确的	,	和	强烈地	真实的	.

它们经过研究，精确无误，而且无比真实。

[noʊ] [pər'fʌŋktəri] ['leɪbər] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

No	**perfunctory**	**labour**	**is**	**seen**	**in**	**them**	**,**
不	敷衍了事	劳动	是	已见	在	他们	,

他们身上丝毫没有敷衍了事的迹象。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['væljuː][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][noʊ] ['slɝːɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and	**their**	**value**	**is**	**diminished**	**by**	**no**	**slurring**	**over**	**of**	**the**	**little**	**things**	**which**
和	他们的	价值	是	减少	经过	不	含糊不清	超过	的	这	小的	事物	哪个

[help][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][mæn] .

help	**to**	**define**	**the**	**more**	**intimate**	**characteristics**	**of**	**the**	**modern**	**man**	**.**
帮助	到	定义	这	更多的	亲密的	特征	的	这	现代的	男人	.

而忽略那些有助于定义现代男性更私密特征的小事，会降低它们的价值。

[ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ˌpɑːpju'lærəti] [ðæt] ['milei] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː] ['lændskeɪp]

The	**unquestionable**	**popularity**	**that**	**Millais**	**gained**	**by**	**his**	**excursions**	**into**	**landscape**
这	毋庸置疑	人气	那	米莱	获得	经过	他的	短途旅行	进入	景观

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

was	**equally**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**a**	**student**	**of**	**nature**	**,**
曾是	同样地	到期的	到	这	事实	那	他	曾是	一个	学生	的	自然	,

米莱的风景画之所以广受欢迎，毋庸置疑，也同样是因为他是一位自然研究者。

[nɑːt][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] .

not	**an**	**imaginative**	**interpreter**	**of**	**what**	**she**	**presented**	**.**
不是	一个	富有想象力的	翻译	的	什么	她	呈现	.

她对所呈现的内容并没有富有想象力的诠释。

[hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd][left]['fænsis]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ə'loʊn] .

He	**dealt**	**with**	**facts**	**and**	**left**	**fancies**	**almost**	**entirely**	**alone**	**.**
他	已处理	和	事实	和	左边	幻想	几乎	完全	独自的	.

他注重事实，几乎完全摒弃了幻想。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kænvəsiz] [ðæt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]

In	**the**	**series**	**of**	**canvases**	**that**	**began**	**with**	**Chill**	**October**	**,**	**and**	**ended**	**with**
在	这	系列	的	画布	那	开始	和	寒意	十月	,	和	结束	和

['hælsiən] ['weðər] ,

Halcyon	**Weather**	**,**
翠鸟	天气	,

这一系列画布作品始于《寒冷的十月》，终于《宁静的天气》，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] ['ɪndəstri] , ['mɑːrvələs] ['ækjərəsi] , ['pɜːrfɪkt][və'ræsəti][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

there	**was**	**infinite**	**industry**	**,**	**marvellous**	**accuracy**	**,**	**perfect**	**veracity**	**of**	**record**	**,**
那里	曾是	无限	行业	,	奇妙	准确性	,	完美的	真实性	的	记录	,

当时人们勤奋刻苦，工作极其精准，记录完全真实。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [ɪg'zækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

but	little	effort	to	be	anything	but	absolutely	exact	in	his	statement	of
但	小的	努力	到	是	任何事物	但	绝对地	精确的	在	他的	陈述	的

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

what	he	saw	.
什么	他	锯	.

但他对所见所闻的描述却力求绝对准确，几乎没有丝毫含糊之处。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

His	amazing	patience	and	his	surprising	quickness	of	vision	,
他的	惊人的	耐心	和	他的	奇怪	速度	的	想象	,

他惊人的耐心和出人意料的敏锐洞察力，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][græsp][wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ðɪ][pleɪn] [trʊθs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

enabled	him	to	grasp	with	easy	confidence	the	plain	truths	of	nature	,
已启用	他	到	抓牢	和	简单的	信心	这	清楚的	真相	的	自然	,

这使他能够轻松自信地掌握自然界的简单真理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['brʌʃwɜːrk] [in'ʃuəd] [ə; eɪ] [rer] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪk'tɔːriəl]

and	his	command	of	brushwork	ensured	a	rare	perfection	in	his	pictorial
和	他的	命令	的	笔触	确保	一个	稀有的	完美	在	他的	画报

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

expression	of	the	matter	that	he	had	selected	for	representation	.
表达	的	这	事情	那	他	有	已选	为了	表示	.

他对笔法的掌控，确保了他对所选描绘对象的绘画表现力达到了罕见的完美程度。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'plaɪd][ɔːr][left][ɪn] ['sketʃi] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] ,

Nothing	was	implied	or	left	in	sketchy	incompleteness	,
没有什么	曾是	暗示	或者	左边	在	粗糙的	不完整	,

没有任何含糊不清或留下模糊不清之处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['riəlaizd][ðə; ðɪ]

because	his	patience	had	failed	him	before	he	had	realised	the
因为	他的	耐心	有	失败的	他	前	他	有	意识到	这

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

complicated	fulness	of	his	subject	.
复杂的	充满	的	他的	主题	.

因为在他意识到自己研究对象的复杂性和完整性之前，他的耐心就已经耗尽了。

[hiː; hi] [sperd] [hɪm'self][noʊ][tɔɪl][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]

He	spared	himself	no	toil	to	arrive	at	what	seemed	to	him	to	be	the
他	幸存	他自己	不	辛劳	到	到达	在	什么	似乎	到	他	到	是	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

perfection	of	nature	,
完美	的	自然	,

他不遗余力地追求在他看来是自然界的完美境界。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [maɪ'nuːtli] [ə'tentɪv] , [æz; əz] ['ʃʊrli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] ,

and	he	was	as	minutely	attentive	,	as	surely	certain	of	himself	,
和	他	曾是	作为	精确到分钟	细心	,	作为	一定	肯定	的	他自己	,

他既细致入微，又对自己充满信心。

[æz; əz][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wɜːrk] .

as	he	ever	was	in	his	figure	work	.
作为	他	曾经	曾是	在	他的	数字	工作	.

就像他以往的人物画作品一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

As	a	necessary	consequence	,	however	,	of	this	manner	of	working	,
作为	一个	必要的	结果	,	然而	,	的	这	方式	的	在职的	,

然而，作为这种工作方式的必然结果，

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

he	never	could	be	ranked	among	the	inspired	painters	of	the	open	air	,
他	绝不	可以	是	排名	之中	这	灵感	画家	的	这	打开	空气	,

他永远无法跻身那些才华横溢的户外写生画家之列。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['evər] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [delt] [ɪg'zɔːstɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔːbləms]

nor	could	he	ever	be	said	to	have	dealt	exhaustively	with	the	problems
也不	可以	他	曾经	是	说	到	有	已处理	彻底地	和	这	问题

[prɪ'zentɪd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] .

presented	by	natural	phenomena	.
呈现	经过	自然的	现象	.

也不能说他彻底解决了自然现象所带来的问题。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌltlɪz] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɪ'fekt] , [baɪ] [ðə; ði] [və'raɪətɪz]

He	remained	untouched	by	the	subtleties	of	atmospheric	effect	,	by	the	varieties
他	剩余	未受触碰	经过	这	微妙之处	的	大气	影响	,	经过	这	品种

[ʌv; əv] ['moʊmənteri] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

of	momentary	illumination	,
的	瞬间	照明	,

他丝毫没有受到大气效果的微妙变化和瞬时光照的各种影响。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['eriəl] ['kʌlər] ,

or	by	the	fleeting	glories	of	aerial	colour	,
或者	经过	这	转瞬即逝	荣耀	的	天线	颜色	,

或者，透过转瞬即逝的空中色彩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·埃弗里特·米莱斯爵士(Sir John Everett Millais)
第2/2页

[wɪtʃ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɑːr'tɪstɪk]
which **provide** **the** **student** **of** **nature's** **devices** **with** **the** **chief** **incentive** **to** **artistic**
哪个 提供 这 学生 的 自然的 设备 和 这 首席 激励 到 艺术
['efərt] .
effort **.**
努力 .

这为研究自然规律的学生提供了艺术创作的主要动力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He **was** **always** **too** **much** **concerned** **with** **the** **things** **at** **his** **feet** **,**
他 曾是 总是 也 很多 担心的 和 这 事物 在 他的 脚 ,

他总是太关注脚下的东西。

[wɪð; wɪθ] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sekt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
with **matter** **that** **he** **could** **dissect** **and** **investigate** **,**
和 事情 那 他 可以 解剖 和 调查 ,

他可以对一些材料进行剖析和研究，

[tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz]
to **give** **much** **thought** **to** **the** **broad** **and** **comprehensive** **scheme** **of** **which** **these**
到 给 很多 想法 到 这 广阔 和 综合的 方案 的 哪个 这些
[θɪŋz] [fɔːrmd] [pɑːrt] .
things **formed** **part** **.**
事物 形成 部分 .

要认真思考这些事物所构成的广泛而全面的计划。

[wət'evər] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt]
Whatever **he** **arrived** **at** **in** **the** **way** **of** **a** **record** **of** **a** **natural** **effect**
任何 他 到达的 在 在 这 方式 的 一个 记录 的 一个 自然的 影响
[wʌz; wəz] [riːtʃt] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ə; eɪ]
was **reached** **not** **so** **much** **by** **thorough** **understanding** **of** **the** **effect** **as** **a**
曾是 达到 不是 所以 很多 经过 彻底 理解 的 这 影响 作为 一个
[hoʊl] ,
whole **,**
所有的 ,

无论他最终对某种自然现象的记录结果如何，与其说是源于对该现象整体的透彻理解，不如说是他最终得出的结论。

[æz; əz] [baɪ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ə'kjuːt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn]
as **by** **an** **amazingly** **acute** **interpretation** **of** **the** **influence** **exercised** **by** **it** **upon**
作为 经过 一个 令人惊讶的是 急性 解释 的 这 影响 锻炼 经过 它 之上
[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] .
the **details** **upon** **which** **his** **eyes** **were** **fixed** **.**
这 细节 之上 哪个 他的 眼睛 是 固定的 .

就像他对所关注的细节所产生的影响做出了极其敏锐的解读一样。

[æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'fɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [blaɪnd] [gɜːrl] ,
An **excellent** **instance** **of** **this** **is** **afforded** **in** **The** **Blind** **Girl** **,**
一个 出色的 实例 的 这 是 提供 在 这 瞎的 女孩 ,

《盲女》就是一个很好的例子。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

where	he	has	given	little	enough	attention	to	the	grandeur	of	the	passing
在哪里	他	有	给定	小的	足够的	注意力	到	这	宏伟	的	这	通过

[stɔːrm] - [klaʊdz] ,

storm	-	clouds	,
风暴	-	云	,

他很少关注掠过风暴云层的壮丽景象，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] ,

and	has	concentrated	the	whole	of	his	energies	upon	the	rendering	,
和	有	集中	这	所有的	的	他的	能量	之上	这	渲染	,

[wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] [fɪ'deləti] ,

with	supreme	fidelity	,
和	最高	忠诚	,

并将全部精力集中于演绎，力求做到极致忠实。

[ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drentʃt] ['hɪlsaɪd] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]

of	dripping	weeds	and	a	drenched	hillside	lighted	by	the	rays	of	the	setting
的	滴落	杂草	和	一个	湿透了	山坡	照明	经过	这	射线	的	这	环境

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

滴水的杂草和被夕阳照耀的湿漉漉的山坡。

[æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['ɪnsaɪt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [suːˈpɜːrlətɪvli] [sək'sesf(ə)l] ;

As	a	record	of	microscopic	insight	,	the	picture	is	superlatively	successful	;
作为	一个	记录	的	显微镜	洞察力	,	这	图片	是	极好的	成功的	;

作为微观洞察力的记录，这幅画非常成功；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [mɔːr] ['kloʊsli] ['riːzənd] [aʊt] ; [bʌt; bət] ,

it	could	hardly	be	more	closely	reasoned	out	;	but	,
它	可以	几乎	是	更多的	密切	有理智的	出去	;	但	,

这几乎不可能再有更严密的推理了；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ɪm'presɪv] [mudz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

as	a	representation	of	Nature	in	one	of	her	most	impressive	moods	,	it	is
作为	一个	表示	的	自然	在	一	的	她	最多	感人的	情绪	,	它	是

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

ineffectual	and	unconvincing	.
无效	和	缺乏说服力	.

作为对大自然最令人印象深刻的姿态之一的描绘，它是无效的，也不令人信服的。

[soʊ] , [tuː] , [hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr] ['lændskeɪp] , [tʃɪl] [ɑːk'toʊbər] , [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

So	,	too	,	his	most	popular	landscape	,	Chill	October	,	falls	short	of	greatness	,
所以	,	也	,	他的	最多	受欢迎的	景观	,	寒意	十月	,	瀑布	短的	的	伟大	,

同样，他最受欢迎的风景画《寒冷的十月》也未能达到伟大之作的水平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pleɪnli] ['stʌdid] [bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd][pɑːrt][baɪ][pɑːrt] ,

because	it	is	too	plainly	studied	bit	by	bit	,	and	part	by	part	,
因为	它	是	也	显然	研究	少量	经过	少量	,	和	部分	经过	部分	,

因为它被过于简单地一点一点、分部分地研究了，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [prɪ'saɪsli] [baɪ][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər]

and	built	up	precisely	by	the	careful	putting	in	place	of	material	collected	for
和	建造	向上	恰恰	经过	这	小心	推杆	在	地方	的	材料	集	为了

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['pɜːrpəs] .

the	pictorial	purpose	.
这	画报	目的	.

并且是通过精心摆放为绘画目的而收集的材料而精确构建的。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [tə'geðər] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [greɪt] ['dɔmineitiŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

It	holds	together	,	not	because	it	has	one	great	dominating	intention	,
它	持有	一起	,	不是	因为	它	有	一	伟大的	占据主导地位	意图	,

它之所以能够维系下去，并非因为它有一个凌驾于一切之上的伟大目标。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['mekənɪzəm] [soʊ] ['wɜːrkmənlaɪk] ,

but	because	its	construction	is	so	ingenious	,	and	its	mechanism	so	workmanlike	,
但	因为	它是	建造	是	所以	巧妙	,	和	它是	机制	所以	勤恳的	,

但因为它的结构如此巧妙，机制如此精巧，

[ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl][kæn; kən][biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

that	no	single	detail	can	be	criticised	as	out	of	relation	to	the	rest	.
那	不	单身的	细节	能	是	受到批评	作为	出去	的	关系	到	这	休息	.

任何单个细节都不能脱离整体而被批评。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

It	can	hardly	be	called	learned	in	design	,
它	能	几乎	是	称为	学习	在	设计	,

这很难称得上是设计方面的专家。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [kən'spɪkjuəs] ['dɪgnəti][ʌv; əv] [staɪl] ; [jet] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

nor	can	it	be	said	to	have	any	conspicuous	dignity	of	style	;	yet	the	knowledge	of	form	,
也不	能	它	是	说	到	有	任何	显眼的	尊严	的	风格	;	然而	这	知识	的	形式	,

它既不具备任何显著的风格尊严，也不具备任何显著的风格尊严；然而，对形式的了解，

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['rɪvərsaɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl] ['kʌlərɪŋ] ,

the	intimate	observation	of	the	growth	of	riverside	vegetation	,	and	the	appreciation	of	autumnal	colouring	,
这	亲密的	观察	的	这	生长	的	河边	植被	,	和	这	欣赏	的	秋季	染色	,

细致观察河岸植被的生长，欣赏秋天的色彩，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

which	were	turned	to	account	by	the	artist	in	his	treatment	of	the	subject	,
哪个	是	转向	到	帐户	经过	这	艺术家	在	他的	治疗	的	这	主题	,

艺术家在处理这一主题时充分运用了这些元素。

[meɪk] [ðə; ði]['kænvəs]['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪtʃər] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] .

make	the	canvas	prominent	among	the	greatest	nature	studies	of	modern	times	.
制作	这	帆布	著名的	之中	这	最	自然	研究	的	现代的	时代	.

使这幅画作在现代最伟大的自然研究作品中脱颖而出。

[noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd]

No	consideration	of	his	influence	and	no	review	of	his	performance	would	be	complete	without	an	appreciative	reference	to	his	services	to	black	and	white	.
不	考虑	的	他的	影响	和	不	审查	的	他的	表现	会	是	完全的	没有	一个	欣赏的	参考	到	他的	服务	到	黑色的	和	白色的	.

如果不对他为黑白电影所做出的贡献表示赞赏，就无法完整地考虑他的影响力，也无法全面评价他的表现。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɪ'kjʊr][pleɪs][ə'mʌŋ][ðə; ði][tʃiːf]['mɑːdərn]['mæstərz][ʌv; əv]
As 作为 **a** 一个 **painter** 画家 **he** 他 **has** 有 **a** 一个 **secure** 安全的 **place** 地方 **among** 之中 **the** 这 **chief** 首席 **modern** 现代的 **masters** 大师 **of** 的
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the 这 **world** 世界 **;**

作为一名画家，他在世界现代艺术大师中占有一席之地；

[bʌt; bət][wʌt][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt][wʌz; wəz]['pærəleld] , [ɪf][nɑːt][sə'pɑːst] ,
but 但 **what** 什么 **he** 他 **did** 做过 **for** 为了 **pictorial** 画报 **art** 艺术 **was** 曾是 **paralleled** 平行 **,** **if** , 如果 **not** 不是 **surpassed** 超越 **,**

但他对绘画艺术的贡献即使没有被超越，也堪称举足轻重。

[baɪ][hɪz; ɪz][ə'sɜːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm]
by 经过 **his** 他的 **assertion** 断言 **of** 的 **the** 这 **dignity** 尊严 **and** 和 **importance** 重要性 **of** 的 **illustration** 插图 **as** 作为 **a** 一个 **form** 形式
[ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gretɪst][ʌv; əv][ɑːrt]['wɜːrkərz] .
of 的 **occupation** 职业 **for** 为了 **even** 甚至 **the** 这 **greatest** 最 **of** 的 **art** 艺术 **workers** 工人 **.** .

他强调了插画作为一种职业形式的尊严和重要性，即使是最伟大的艺术工作者也可以将其作为一种职业。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɪn][wel][sed][ðæt][ɪf]['milei][hæd; həd]['nevər][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]
It 它 **has** 有 **been** 到过 **well** 出色地 **said** 说 **that** 那 **if** 如果 **Millais** 米莱 **had** 有 **never** 绝不 **devoted** 奉献 **himself** 他自己 **to** 到 **the** 这
['peɪntɪŋ][ʌv; əv][ɔɪl]['pɪktʃərz] ,
painting 绘画 **of** 的 **oil** 油 **pictures** 图片 **,** ,

有人说得好，如果米莱从未全身心投入到油画创作中，

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʊk][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
but 但 **had** 有 **given** 给定 **his** 他的 **life** 生活 **entirely** 完全 **to** 到 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **book** 书 **illustration** 插图 **,** ,

但他将毕生精力都投入到了书籍插画工作中。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʊd][stɪl][hæv; həv][bɪn][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'bɪləti]
his 他的 **position** 位置 **would** 会 **still** 仍然 **have** 有 **been** 到过 **indisputable** 无可争议的 **,** , **and** 和 **his** 他的 **magnificent** 壮丽 **ability** 能力
[wʊd][hæv; həv][bɪn]['æmpli]['demənstreɪtɪd] .
would 会 **have** 有 **been** 到过 **amply** 充足的 **demonstrated** 已证明 **.** .

他的地位依然无可争议，他卓越的能力也得到了充分的展现。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][truːθ][ɪn][ðɪs][kən'tenʃ(ə)n] .
There 那里 **is** 是 **,** , **indeed** 的确 **,** , **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **truth** 真相 **in** 在 **this** 这 **contention** 争论 **.** .

这种说法确实很有道理。

[ɔːl'ðoʊ][ðə; ði][wɜːrld][wʊd][hæv; həv][bɪn][ðə; ði]['puːrɚ][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərli]
Although 虽然 **the** 这 **world** 世界 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **poorer** 贫穷 **for** 为了 **the** 这 **loss** 损失 **of** 的 **his** 他的 **masterly** 精湛
['eseiz][ɪn]['brʌʃwɜːrk] ,
essays 散文 **in** 在 **brushwork** 笔触 **,** ,

虽然他的精湛笔法作品的失传会让世界蒙受损失，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ə'reɪndʒmənt][ʌv; əv][strɔːŋ]['kʌlər] ,
and 和 **of** 的 **his** 他的 **wonderful** 精彩的 **exercises** 练习 **in** 在 **the** 这 **arrangement** 安排 **of** 的 **strong** 强的 **colour** 颜色 **,** ,

以及他在运用浓烈色彩方面的精彩练习，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [ɪk'striːmli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	would	have	possessed	extremely	significant	evidence	of	the	reality	of	his
它	会	有	拥有	极其	重要的	证据	的	这	现实	的	他的

[ɑːr'tɪstɪk]['dʒʌdʒmənt] ,

artistic	judgment	,
艺术	判断	,

它本应包含证明他艺术判断力真实性的极其重要的证据，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][əˌdæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['paʊɝz] .

and	of	the	adaptability	of	his	inventive	powers	.
和	的	这	适应性	的	他的	富有创造力的	权力	.

以及他创造力的适应性。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːrk][hiː; hi] [ʃoʊd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsətɪ]

In	his	black	and	white	work	he	showed	frequently	a	side	of	his	capacity
在	他的	黑色的	和	白色的	工作	他	显示	频繁地	一个	边	的	他的	容量

[ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ['oʊnli][ɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] ,

that	appeared	in	his	painting	only	on	great	occasions	,
那	出现	在	他的	绘画	仅有的	在	伟大的	场合	,

在他的黑白作品中，他经常展现出他绘画才能中只有在重大场合才会出现的一面。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['eksədʒənsiːz] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'lʌstrətɪv] ['miːnɪŋz] ,

a	sense	of	dramatic	exigencies	,	a	feeling	for	illustrative	meanings	,
一个	感觉	的	戏剧性	紧急情况	,	一个	感觉	为了	举例说明	含义	,

对戏剧性紧急情况的感知，对形象化含义的把握，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

far	beyond	what	was	suggested	by	the	general	run	of	his	pictures	.
远的	超过	什么	曾是	建议	经过	这	一般的	跑步	的	他的	图片	.

远远超出了他大多数画作所展现的程度。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv] ['ʌðər] [men][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli]

As	an	interpreter	of	the	fancies	of	other	men	he	was	exceptionally
作为	一个	翻译	的	这	幻想	的	其他	男人	他	曾是	非常

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

作为解读他人心思的人，他极其聪明。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	a	memorable	grasp	of	the	salient	points	of	the	story	and	a
和	一个	难忘	抓牢	的	这	显著的	积分	的	这	故事	和	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'sɪlətɪ] [ɪn] ['sʌməˌraɪzɪŋ] [ɪ'senʃlz] .

remarkable	facility	in	summarising	essentials	.
卓越	设施	在	总结	必需品	.

对故事要点有着深刻的理解，并具备出色的概括能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

He	was	afraid	of	nothing	in	the	way	of	a	subject	,
他	曾是	害怕的	的	没有什么	在	这	方式	的	一个	主题	,

他无所畏惧，无所不包。

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ] ['leɪbər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [kəm'pliːtli] [ɪk'spresɪv] .

and	spared	no	labour	to	make	his	drawings	completely	expressive	.
和	幸存	不	劳动	到	制作	他的	图画	完全地	富有表现力的	.

他不遗余力地使自己的画作极具表现力。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][wʌn] .

His	love	of	black	and	white	was	indeed	a	genuine	one	.
他的	爱	的	黑色的	和	白色的	曾是	的确	一个	真的	一	.

他对黑白摄影的喜爱的确是真挚的。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] , [ə; eɪ]

Illustration	**was**	**not**	**to**	**him**	**,**	**as**	**it**	**so**	**often**	**is**	**with**	**other**	**men**	**,**	**a**
插图	曾是	不是	到	他	,	作为	它	所以	经常	是	和	其他	男人	,	一个

[mɪr] [ɪk'spi:diənt] ,

mere	**expedient**	**,**
仅仅	权宜	,

对他而言，插图并非像对其他人那样，仅仅是一种权宜之计。

[ri'zɔ:tid] [tu:; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] [ˌʌnə'pri:ʃətiv] ['pʌblɪk][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

resorted	**to**	**because**	**an**	**unappreciative**	**public**	**refused**	**to**	**recognise**	**the**
复原	到	因为	一个	不懂感恩的	民众	拒绝	到	认出	这

['merɪt][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] ,

merit	**and**	**importance**	**of**	**his**	**paintings**	**,**
优点	和	重要性	的	他的	绘画	,

他之所以走上这条路，是因为公众缺乏鉴赏力，拒绝承认他画作的价值和重要性。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] ['glædli][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	**abandoned**	**gladly**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**found**	**he**	**could**	**make**	**a**	**sufficient**
和	弃	乐意	作为	很快	作为	他	成立	他	可以	制作	一个	充足的

['ɪnkʌm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

income	**without**	**it**	**.**
收入	没有	它	.

他发现即使不做这份工作也能获得足够的收入，于是欣然放弃了它。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt]

On	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**welcomed**	**the**	**opportunities**	**with**	**which**	**this**	**branch**	**of**	**art**
在	这	相反	,	他	欢迎	这	机会	和	哪个	这	分支	的	艺术

['præktɪs] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm] ,

practice	**provided**	**him**	**,**
实践	假如	他	,

相反，他欣然接受了这一艺术领域为他提供的各种机会。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:] .

and	**regarded**	**them**	**as**	**of**	**the**	**highest**	**value**	**.**
和	认为	他们	作为	的	这	最高	价值	.

并视它们为最有价值的东西。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] ['ɪləstreɪtər] ,

For	**more**	**than**	**twenty**	**years**	**he**	**was**	**a**	**prolific**	**illustrator**	**,**
为了	更多的	比	二十	年	他	曾是	一个	多产的	插画家	,

二十多年来，他一直是一位多产的插画家。

['kɑ:nstəntli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

constantly	**busy**	**with**	**drawings**	**that**	**were**	**reproduced**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**books**	**and**
不断地	忙碌的	和	图画	那	是	复制品	在	全部	种类	的	图书	和

['mægəzinz] ;

magazines	**;**
杂志	;

他一直忙于创作绘画作品，这些作品被转载到各种书籍和杂志上；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd]

and	**even**	**in**	**his**	**later**	**life**	**occasional**	**examples**	**appeared**	**to**	**prove**	**that**	**his**	**hand**
和	甚至	在	他的	之后	生活	偶然	示例	出现	到	证明	那	他的	手

[hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][ɪts] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz]

had	**not**	**lost**	**its**	**cunning**	**and**	**that**	**his**	**interest**	**in**	**this**	**type**	**of**	**work**	**was**
有	不是	丢失的	它是	狡猾	和	那	他的	兴趣	在	这	类型	的	工作	曾是

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

undiminished	**.**
未减损	.

即使在他晚年，偶尔出现的例子也证明他的手艺依然精湛，他对这类工作的兴趣也丝毫未减。

[haʊ] ['di:pli] [hi:; hi] [felt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] [ɪz] , [pər'hæps] , [best] [pru:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

How	deeply	he	felt	about	this	particular	subject	is	,	perhaps	,	best	proved	by	his
如何	深	他	毛毡	关于	这	特别的	主题	是	,	也许	,	最好的	已证实	经过	他的

['kɑ:nstənt] ['ædvəkəsi] ,

constant	advocacy	,
持续的	倡导	,

他对这一特定议题的重视程度，或许可以从他持续不断的倡导中得到最好的证明。

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstrətɪv] [drɑ:ftsmən, dræfts-]

within	and	without	the	Academy	,	of	the	claims	of	illustrative	draughtsmen
之内	和	没有	这	学院	,	的	这	索赔	的	举例说明	绘图员

[tu:; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

to	official	recognition	.
到	官方的	认出	.

在学院内外，插图画家要求获得官方认可的诉求。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hi:; hi] ['strenjuəsli] ['ɜ:dʒd] [ðæt] ['wɜ:rkərz] [ɪn]

Before	the	Royal	Commission	on	the	Academy	he	strenuously	urged	that	workers	in
前	这	皇家	委员会	在	这	学院	他	竭尽全力	敦促	那	工人	在

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'klerd] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['membərʃɪp] [ʌv; əv]

black	and	white	should	be	declared	eligible	for	election	to	membership	of
黑色的	和	白色的	应该	是	声明	有资格的	为了	选举	到	会员资格	的

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [æz; əz] [drɑ:ftsmən, dræfts-] ['pjʊrli] ,

that	institution	as	draughtsmen	purely	,
那	机构	作为	绘图员	纯粹	,

在皇家学院委员会面前，他极力主张，黑白绘图员应该被宣布有资格作为纯粹的绘图员当选为该机构的成员。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pɪktʃər] ['peɪntəz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

instead	of	being	required	to	disguise	themselves	as	picture	painters	before	they
反而	的	存在	必需的	到	伪装	他们自己	作为	图片	画家	前	他们

[kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ;

could	hope	for	admission	;
可以	希望	为了	入学	;

他们不必像以前那样，必须伪装成画家才能被录取；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [ðen] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [strɔ:ŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tɪl]

and	his	pleading	then	expressed	a	conviction	which	remained	strong	in	him	till
和	他的	恳求	然后	表达	一个	定罪	哪个	剩余	强的	在	他	直到

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

他当时的恳求表达了一种信念，这种信念在他去世时依然坚定不移。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] , [bəuθ] [baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	spoke	with	real	authority	on	a	matter	that	,	both	by	inclination	and
他	辐	和	真实的	权威	在	一个	事情	那	,	两个都	经过	倾角	和

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

他以十足的权威性谈论了一个无论从倾向还是关联来看，都与此相关的问题。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .

he	was	fully	qualified	to	discuss	.
他	曾是	完全	合格的	到	讨论	.

他完全有资格进行讨论。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstrətɪv] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	experience	of	illustrative	drawing	,	and	his	acquaintance	with	the
他的	经验	的	举例说明	绘画	,	和	他的	熟人	和	这

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

history	of	its	development	,
历史	的	它是	发展	,

他丰富的插画绘画经验，以及他对插画发展史的了解，

[wɜ:r; wər][bəuθ] [pɪ'kju:lɪərlɪ] ['ɪntɪmət] ;

were	both	peculiarly	intimate	;
是	两个都	奇特地	亲密的	;

两人关系都非常亲密；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [pə'zest] [baɪ]

and	he	knew	exactly	what	were	the	possibilities	of	influence	possessed	by
和	他	知道	确切地	什么	是	这	可能性	的	影响	拥有	经过

[ðə; ði][krɑ:ft] .

the	craft	.
这	工艺	.

他非常清楚这门技艺所蕴含的影响力。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz] [ðer; ðər][ɪz] [kəm'pærətɪvlɪ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

About	his	technical	methods	there	is	comparatively	little	to	be	said	.
关于	他的	技术的	方法	那里	是	比较	小的	到	是	说	.

关于他的技术方法，其实没什么好说的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['wɜ:rkər] [hu:] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] ['veri] ['di:plɪ] ['oʊvər][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv]

He	was	not	a	worker	who	concerned	himself	very	deeply	over	devices	of
他	曾是	不是	一个	工人	WHO	担心的	他自己	非常	深	超过	设备	的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

他并不是那种非常关注行刑手段的人。

[ɔ:r] [kɛəd] [tu:; tə]['kɑ:dɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz]

or	cared	to	codify	his	system	of	painting	in	accordance	with	scientific	principles
或者	关心	到	编纂	他的	系统	的	绘画	在	根据	和	科学	原则

.

:

.

或者说，他曾试图按照科学原理来规范他的绘画体系。

[hi:; hi] [dru:] [wel] ,

He	drew	well	,
他	画	出色地	,

他画得很好。

[ænd; ənd]['hændəld][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [keɪm]

and	handled	his	materials	with	the	sureness	and	confidence	that	came
和	处理	他的	材料	和	这	确定性	和	信心	那	来了

[frʌm; frəm] [kəm'pli:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] .

from	complete	knowledge	of	what	he	wanted	to	do	.
从	完全的	知识	的	什么	他	通缉	到	做	.

他处理材料时充满自信，因为他完全了解自己想做什么。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪ'zaɪər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

His	chief	desire	,	as	has	been	already	stated	,
他的	首席	欲望	,	作为	有	到过	已经	声明	,

正如前文所述，他的主要愿望是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'teɪn][ɪn]['pɪktʃərz][ðæt][hæd; həd]['riːəli][kɔːst][hɪm; ɪm][diːp][θɔːt][ænd; ənd]

was	to	retain	in	pictures	that	had	really	cost	him	deep	thought	and
曾是	到	保持	在	图片	那	有	真的	成本	他	深的	想法	和

[prə'lɔːŋd]['leɪbər][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ˌspɑːntə'neɪəti][ænd; ənd]['freʃnəs] ;

prolonged	labour	an	aspect	of	spontaneity	and	freshness	;
延长	劳动	一个	方面	的	自发性	和	新鲜	;

目的是在那些花费了他深思熟虑和长时间劳动创作的画作中保留一种自发性和新鲜感;

[tuː; tə][biː; bi][də'rekt][ɪn]['steɪtmənt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪk'spreʃ(ə)n] .

to	be	direct	in	statement	and	simple	in	expression	.
到	是	直接的	在	陈述	和	简单的	在	表达	.

陈述要直接，表达要简洁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wel] - ['faʊndɪd][bɪ'liːf][ðæt][ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːrt][wʌz; wəz][ðæt][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]

He	had	a	well	-	founded	belief	that	the	finest	art	was	that	in	which	the
他	有	一个	出色地	-	创立	信仰	那	这	最好的	艺术	曾是	那	在	哪个	这

['miːnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['riəlaizd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][liːst][ə'maʊnt][ʌv; əv]

meaning	of	the	artist	was	to	be	realised	with	the	least	amount	of
意义	的	这	艺术家	曾是	到	是	意识到	和	这	至少	数量	的

['siːkɪŋ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃən] .

seeking	and	with	as	little	inquiry	as	possible	about	his	intentions	.
寻求	和	和	作为	小的	询问	作为	可能的	关于	他的	意图	.

他坚信，最好的艺术就是用最少的探寻和对艺术家意图的尽可能少的探究，就能实现艺术家的意义。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][stroʊv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði]['intrikəsiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

Consequently	,	he	strove	all	his	life	to	master	the	intricacies	of	his	craft	,
最后	,	他	努力	全部	他的	生活	到	掌握	这	错综复杂	的	他的	工艺	,

因此，他毕生致力于掌握这门技艺的精髓。

[soʊ][ðæt][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][maɪt][meɪk][hɪz; ɪz]['miːnɪŋ][veɪg][ɔːr][ɪn'defɪnət] .

so	that	no	hesitation	on	his	part	might	make	his	meaning	vague	or	indefinite	.
所以	那	不	犹豫	在	他的	部分	可能	制作	他的	意义	模糊的	或者	不定	.

这样，他的任何犹豫都不会使他的意思含糊不清或模棱两可。

[spiːd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] .

Speed	he	always	had	.
速度	他	总是	有	.

他一直都拥有速度。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'pærəntli][lə'bɔːriəs]['pɪriəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt][pər'fɔːrməns][hiː; hi]

Even	in	the	apparently	laborious	period	of	his	Pre	-	Raphaelite	performance	he
甚至	在	这	显然	费力的	时期	的	他的	预	-	拉斐尔派	表现	他

[kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] ,

could	,	and	did	,
可以	,	和	做过	,

即使在他看似艰辛的前拉斐尔派表演时期，他也能做到，而且确实做到了。

[peɪnt][wɪð; wɪθ][ə'meɪzɪŋ][fə'sɪləti] — [ðə; ði][hed][ʌv; əv]['fəːdəˌnænd][ɪn]['fəːdəˌnænd]['lʊrd][baɪ]['erɪəl] ,

paint	with	amazing	facility	—	the	head	of	Ferdinand	in	Ferdinand	lured	by	Ariel	,
画	和	惊人的	设施	—	这	头	的	费迪南德	在	费迪南德	诱饵	经过	爱丽儿	,

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

以惊人的技巧作画——《费迪南德被爱丽儿引诱》中的费迪南德的头像，

[fɔːr; fər]['ɪnstəns] , [kəm'pliːtɪd][ɪn][faɪv]['aʊərz] — [ænd; ənd][æz; əz]['jɪrz][went][ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)nti]

for	instance	,	completed	in	five	hours	—	and	as	years	went	on	his	certainty
为了	实例	,	完全的	在	五	小时	—	和	作为	年	去	在	他的	肯定

[bɪ'keɪm]['iːv(ə)n][mɔːr][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

became	even	more	indisputable	.
成为	甚至	更多的	无可争议的	.

例如，在五个小时内完成——随着时间的推移，他的这种自信变得更加不容置疑。

['tʃeri] [raɪp] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

Cherry	**Ripe**	**was**	**painted**	**in**	**a**	**week**	**,**
樱桃	成熟	曾是	绘	在	一个	星期	,

《樱桃成熟》这幅画只用了一周时间就完成了。

[ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [deɪz] ,

The	**Last**	**Rose**	**of**	**Summer**	**in**	**not**	**more**	**than**	**four**	**days**	**,**
这	最后的	玫瑰	的	夏天	在	不是	更多的	比	四	天	,

《夏日最后的玫瑰》将在四天内完结。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪtɪŋz] [sə'faist] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	**for**	**many**	**of**	**his**	**portraits**	**half**	**a**	**dozen**	**sittings**	**sufficed**	**to**	**give**	**him**
和	为了	许多	的	他的	肖像	一半	一个	打	会议	足够了	到	给	他

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

all	**that**	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**achievement**	**of**	**a**	**masterpiece**	**.**
全部	那	曾是	必要的	为了	这	成就	的	一个	杰作	.

对于他的许多肖像画来说，六次以上的写生就足以让他获得创作杰作所需的一切。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

His	**quickness**	**of**	**apprehension**	**and**	**accuracy**	**of**	**vision**	**helped**	**him**	**to**	**a**
他的	速度	的	忧虑	和	准确性	的	想象	帮助	他	到	一个

[prɑːmpt][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ;

prompt	**decision**	**as**	**to**	**choice**	**of**	**material**	**;**
迅速的	决定	作为	到	选择	的	材料	;

他敏锐的洞察力和精准的眼光帮助他迅速决定材料的选择;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][wʌns] [fɪkst] ,

and	**when**	**his**	**direction**	**was**	**once**	**fixed**	**,**
和	什么时候	他的	方向	曾是	一次	固定的	,

当他的方向确定之后，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['enərdʒi] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

his	**inexhaustible**	**energy**	**carried**	**him**	**easily**	**through**	**the**	**work**	**of**	**production**	**.**
他的	取之不尽的	活力	携带	他	容易地	通过	这	工作	的	生产	.

他无穷的精力使他轻松完成了生产工作。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [wel] [ɪ'kwɪpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

Nature	**had**	**well**	**equipped**	**him**	**for**	**his**	**profession**	**,**
自然	有	出色地	配备	他	为了	他的	职业	,

他的天性使他非常适合从事他的职业。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] .

and	**wisely**	**he**	**followed**	**the**	**lines**	**she**	**had**	**laid**	**down**	**.**
和	明智地	他	随后	这	线条	她	有	铺设	向下	.

他明智地遵循了她制定的路线。

['aʊər; ɑːr] [ˌilə'streiʃəns]

OUR	**ILLUSTRATIONS**
我们的	插图

我们的插图

[ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌməri] [ʌv; əv]

The	works	which	have	been	reproduced	as	illustrations	to	this	summary	of
这	作品	哪个	有	到过	复制品	作为	插图	到	这	概括	的

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] [huːm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [hæz; həz] [noʊn]

the	career	of	one	of	the	greatest	artists	whom	the	British	school	has	known
这	职业	的	一	的	这	最	艺术家	谁	这	英国	学校	有	已知

[hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

have	been	selected	with	the	intention	of	representing	the	more	important
有	到过	已选	和	这	意图	的	代表	这	更多的	重要的

['steɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

stages	in	his	progress	.
阶段	在	他的	进步	.

本书收录的插图作品，旨在概述英国画派最伟大的艺术家之一的职业生涯，这些作品均经过精心挑选，以展现其发展历程中的重要阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ,

It	is	comparatively	easy	to	divide	his	life	into	different	periods	,
它	是	比较	简单的	到	划分	他的	生活	进入	不同的	时期	,

将他的一生划分为不同的时期相对容易，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][sʌm; səm] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

each	one	of	which	was	marked	by	some	achievements	of	more	than
每个	一	的	哪个	曾是	标记	经过	一些	成就	的	更多的	比

['ɔːrd(ə)neri] [sɪg'nɪfɪkəns] .

ordinary	significance	.
普通的	意义	.

其中每一项都取得了一些非同寻常的成就。

[ðʌs] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] (-) ,

Thus	the	Christ	in	the	House	of	His	Parents	(	1849	)	,
因此	这	基督	在	这	房子	的	他的	父母	(	-	)	,

因此，《基督在父母家中》（1849 年）

[ænd; ənd] [əu'fiːliə] (-) [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvər] [ɪn]

and	Ophelia	(	1852	)	belong	to	the	time	when	he	was	a	devout	believer	in
和	奥菲莉娅	(	-	)	属于	到	这	时间	什么时候	他	曾是	一个	虔诚的	信徒	在

[ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['brʌðərhʊd] ;

the	creed	of	the	Pre	-	Raphaelite	Brotherhood	;
这	信条	的	这	预	-	拉斐尔派	兄弟情	;

《奥菲莉娅》（1852 年）属于他虔诚信仰前拉斐尔派兄弟会信条的时期；

['ɔːtəm] [liːvz] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] (-) [ʃoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [biˈginiŋz]

Autumn	Leaves	(	1856	)	and	The	Vale	of	Rest	(	1858	)	show	the	first	beginnings
秋天	树叶	(	-	)	和	这	谷	的	休息	(	-	)	展示	这	第一的	开端

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][tuː; tə][æn; ən]

of	the	change	of	conviction	which	led	him	a	few	years	later	to	an
的	这	改变	的	定罪	哪个	引领	他	一个	很少	年	之后	到	一个

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

almost	complete	abandonment	of	his	earlier	principles	;
几乎	完全的	放弃	的	他的	早些时候	原则	;

《秋叶》（1856 年）和《安息谷》（1858 年）显示了他信念转变的最初迹象，这种转变导致他在几年后几乎完全放弃了他早期的原则；

[ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] (-) [maːrks][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

A	Souvenir	of	Velasquez	(	1868	)	marks	the	end	of	the	transition	from	his
一个	纪念品	的	维拉斯奎兹	(	-	)	标记	这	结尾	的	这	过渡	从	他的

['juːθfl] ['meθədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][laɪf] ;

youthful	methods	to	the	vigorous	freedom	of	his	middle	life	;
青春	方法	到	这	蓬勃	自由	的	他的	中间	生活	;

《委拉斯凯兹的回忆录》（1868 年）标志着他从青年时期的创作方法过渡到中年时期充满活力的自由创作方法的结束；

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] (-) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] (-) ,

The	North	-	West	Passage	(	1874	)	and	A	Yeoman	of	the	Guard	(	1876	)	,
这	北	-	西方	通道	(	-	)	和	一个	约曼	的	这	警卫	(	-	)	,

《西北航道》（1874 年）和《近卫军》（1876 年），

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['mæstəri] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

the	triumphant	attainment	of	absolute	mastery	over	all	the	details	of	his	craft	,
这	凯	素养	的	绝对	精通	超过	全部	这	细节	的	他的	工艺	,

他最终取得了对技艺所有细节的绝对掌控的辉煌成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔməs] [kɑː'lail] (-) ,

and	the	Thomas	Carlyle	(	1877	)	,
和	这	托马斯	凯雷集团	(	-	)	,

以及托马斯·卡莱尔（1877 年）

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['soʊbər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ˞'fɛktəd] [skɪl] [wɪtʃ]

the	commencement	of	that	period	of	sober	confidence	in	his	perfected	skill	which
这	开始	的	那	时期	的	清醒	信心	在	他的	完善	技能	哪个

[kən'tɪnjuːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

continued	till	his	death	in	1896	.
持续	直到	他的	死亡	在	-	.

这段时期标志着他对自身精湛技艺的清醒自信的开始，并一直持续到 1896 年去世。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][baɪ][ɪts] [suː'pɜːrlətɪv] ['kwɑːləti] [dɪ'zɜːrv]

There	is	hardly	one	of	these	pictures	which	does	not	by	its	superlative	quality	deserve
那里	是	几乎	一	的	这些	图片	哪个	做	不是	经过	它是	最高级	质量	应得

[ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt]

a	place	among	the	great	things	that	may	be	said	to	have	made	our	art
一个	地方	之中	这	伟大的	事物	那	可能	是	说	到	有	制成	我们的	艺术

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这些画作几乎每一幅都以其卓越的品质，堪称艺术史上的伟大作品之一。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [sɜːr][dʒɑːn] ['milei] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd][ɪg'zekjutənt][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]

They	show	Sir	John	Millais	not	only	as	a	splendid	executant	but	also	as	a
他们	展示	先生	约翰	米莱	不是	仅有的	作为	一个	灿烂	执行人	但	还	作为	一个

[fræŋk][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['θɪŋkər] [ɑːn][ɑːrt]['kwestʃənz] ,

frank	and	sincere	thinker	on	art	questions	,
坦率	和	真诚	思想家	在	艺术	问题	,

这些作品不仅展现了约翰·米莱爵士是一位杰出的画家，也展现了他作为一位坦诚真挚的艺术思想家的风采。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [pruːvd]

who	did	not	hesitate	to	modify	his	opinions	as	his	widening	experience	proved
WHO	做过	不是	犹豫	到	调整	他的	意见	作为	他的	扩大	经验	已证实

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət]

to	him	that	a	better	way	than	the	one	which	he	was	following	at
到	他	那	一个	更好的	方式	比	这	一	哪个	他	曾是	下列的	在

[ðə; ði]['moʊmənt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'zʌlts] .

the	moment	might	be	found	to	lead	him	to	the	highest	results	.
这	片刻	可能	是	成立	到	带领	他	到	这	最高	结果	.

随着经验的积累，他逐渐意识到或许有比他目前所遵循的方法更好的方法可以让他取得最佳成果，因此他毫不犹豫地修正了自己的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp]

It	is	a	fortunate	circumstance	that	with	one	exception	the	whole	of	this	group
它	是	一个	幸运	环境	那	和	一	例外	这	所有的	的	这	团体

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][wɜːrks][kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz]['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

of	noble	works	can	be	counted	as	public	property	.
的	高贵	作品	能	是	计数	作为	民众	财产	.

幸运的是，除了一部作品外，这组杰出的作品全部都可以被视为公共财产。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː] ['gæləriz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ək'sesəb(ə)l] ,

They	have	passed	into	galleries	where	they	are	always	accessible	,
他们	有	通过了	进入	画廊	在哪里	他们	是	总是	可访问	,

它们已被送入美术馆，在那里人们可以随时参观。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['stuːd(ə)nt] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]

and	they	are	within	the	reach	of	every	student	who	wishes	to	profit	by	the
和	他们	是	之内	这	抵达	的	每一个	学生	WHO	愿望	到	利润	经过	这

[greɪt] ['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] .

great	lessons	they	are	able	to	teach	.
伟大的	课程	他们	是	有能力的	到	教	.

任何希望从中汲取宝贵经验的学生都可以轻松获得这些资源。

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts]

CHRIST	IN	THE	HOUSE	OF	HIS	PARENTS
基督	在	这	房子	的	他的	父母

基督在他父母家中

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][moʊst]

This	is	the	earliest	and	in	some	respects	the	most
这	是	这	最早	和	在	一些	尊重	这	最多

[æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['pɪktʃərz] .

ambitious	of	the	Pre	-	Raphaelite	pictures	.
雄心勃勃	的	这	预	-	拉斐尔派	图片	.

这是最早的，也是在某些方面最具雄心的前拉斐尔派画作。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [prɪ] - ['ræfiːəlˌɪzəm] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

In	it	all	the	resources	of	Pre	-	Raphaelitism	are	turned	to	good	account	,
在	它	全部	这	资源	的	预	-	拉斐尔主义	是	转向	到	好的	帐户	,

其中，前拉斐尔派的所有资源都得到了充分利用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] .

and	the	logic	of	the	creed	is	asserted	with	unquestioning	faith	.
和	这	逻辑	的	这	信条	是	断言	和	不加质疑	信仰	.

而信条的逻辑则以毫不质疑的信仰来坚持。

[ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn] [ˌzekə'raiə] , " [ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz]

A	verse	in	Zechariah	,	"	And	one	shall	say	unto	him	,	'	What	are	these
一个	诗	在	撒迦利亚	,	"	和	一	将	说	到	他	,	-	什么	是	这些

['wuːndz] [ɪn] [ðaɪn] [hændz] ? -

wounds	in	thine	hands	?	'
伤口	在	你的	双手	?	-

撒迦利亚书中有一节经文说："有人必问他：'你手上的这些伤痕是什么意思？'"

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] , - [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Then	he	shall	answer	,	'	Those	with	which	I	was	wounded	in	the	house	of
然后	他	将	回答	,	-	那些	和	哪个	我	曾是	受伤	在	这	房子	的

[maɪ] [frendz] ,

my	friends	,
我的	朋友们	,

然后他会回答说："那些在我朋友家中伤我的，

- " [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['moʊtɪv] ,

-	"	provided	the	motive	,
-	"	假如	这	动机	,

提供了动机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **the** **love** **of** **exact** **and** **searching** **observation** **which** **was** **from** **the**
和 这 爱 的 精确的 和 搜索 观察 哪个 曾是 从 这
[fɜːrst][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['præktɪs] ,
first **the** **governing** **principle** **of** **the** **artist's** **practice** **,**
第一的 这 治理 原则 的 这 艺术家的 实践 ,

以及对精确细致观察的热爱，这从一开始就是这位艺术家创作实践的指导原则。

[kən'troʊld] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
controlled **every** **detail** **of** **the** **execution** **.**
受控 每一个 细节 的 这 执行 .

掌控了执行过程的每一个细节。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪntɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]['fæməli] ,
As **a** **religious** **painting** **,** **a** **representation** **of** **a** **Holy** **Family** **,**
作为 一个 宗教 绘画 , 一个 表示 的 一个 圣 家庭 ,

作为一幅宗教绘画，描绘的是圣家的场景，

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][mɪd] - ['sentʃəri] ['krɪtɪks] .
this **work** **was** **by** **no** **means** **approved** **by** **the** **mid** **-** **century** **critics** **.**
这 工作 曾是 经过 不 方法 得到正式认可的 经过 这 中 - 世纪 评论家 .

这部作品丝毫没有得到世纪中期评论家的认可。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
One **of** **the** **writers** **of** **the** **period** **,** **who** **joined** **in** **the** **general** **outcry** **against** **the**
一 的 这 作家 的 这 时期 , WHO 加入 在 这 一般的 强烈抗议 反对 这
['pɪktʃər] ,
picture **,**
图片 ,

当时的一位作家也加入了对这幅画作的普遍抗议行列，

[dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ['emfəsɪs] ,
declared **,** **with** **what** **seems** **now** **to** **have** **been** **quite** **unnecessary** **emphasis** **,**
声明 , 和 什么 似乎 现在 到 有 到过 相当 不必要 强调 ,

当时他强调说（现在看来这种强调完全没有必要），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] " [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [miːn] , ['oʊdiəs] , [rɪ'pʌlsɪv] , [ænd; ənd]
that **it** **touched** **"** **the** **lowest** **depths** **of** **what** **is** **mean** **,** **odious** **,** **repulsive** **,** **and**
那 它 感动 " 这 最低 深度 的 什么 是 意思是 , 令人厌恶的 , 丑恶 , 和
[ri'pelɪŋ] .
repelling **.**
排斥 .

它触及了“卑鄙、可憎、令人反感和厌恶的最低层次”。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊz] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen]
" **It** **certainly** **shows** **no** **respect** **for** **any** **of** **the** **traditions** **which** **were** **then**
" 它 当然 演出 不 尊重 为了 任何 的 这 传统 哪个 是 然后
['pɑːpjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪst] ,
popularly **supposed** **to** **call** **for** **the** **unquestioning** **support** **of** **every** **artist** **,**
广为人知 据称 到 称呼 为了 这 不加质疑 支持 的 每一个 艺术家 ,

“这显然对当时普遍认为需要每位艺术家无条件支持的任何传统都缺乏尊重。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **the** **spirit** **by** **which** **was** **inspired** **such** **a** **composition** **,** **for** **instance** **,**
为了 这 精神 经过 哪个 曾是 灵感 这样的 一个 作品 , 为了 实例 ,

例如，创作这首作品的灵感来源精神

[æz; əz][sɜːr] [tʃɑːrlz] [iːstleɪks] [kraɪst] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər][dʒə'ruːsələm] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

as	Sir	Charles	Eastlake's	Christ	lamenting	over	Jerusalem	,	a	picture	now	in	the
作为	先生	查尔斯	伊斯特莱克	基督	哀叹	超过	耶路撒冷	,	一个	图片	现在	在	这

[teit] ['gæləri] ,

Tate	Gallery	,
泰特	画廊	,

例如查尔斯·伊斯特莱克爵士的画作《基督哀悼耶路撒冷》，现藏于泰特美术馆。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] ['veri] [wel] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːblnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

which	explains	very	well	the	sort	of	feebleness	that	was	in	fashion	in	the	middle
哪个	解释	非常	出色地	这	种类	的	虚弱	那	曾是	在	时尚	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	nineteenth	century	.
的	这	第十九	世纪	.

这就很好地解释了十九世纪中期流行的那种虚弱无力的风气。

['milei] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːl][ðə; ði]['næmbi] - ['pæmbi] ['prɪtinəs] [ænd; ənd]

Millais	did	not	hesitate	to	put	on	one	side	all	the	namby	-	pamby	prettiness	and
米莱	做过	不是	犹豫	到	放	在	一	边	全部	这	南比	-	潘比	美丽	和

['elɪgənt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

elegant	affectation	which	governed	the	production	of	his	contemporaries	,
优雅的	做作	哪个	受统治	这	生产	的	他的	同时代人	,

米莱毫不犹豫地将同时代艺术家作品中盛行的矫揉造作的漂亮和优雅的矫饰抛诸脑后。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	struck	out	for	himself	in	a	very	different	direction	.
和	击	出去	为了	他自己	在	一个	非常	不同的	方向	.

他另辟蹊径，走上了一条截然不同的道路。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

He	laid	the	scene	of	his	story	in	the	house	of	Joseph	,	and	,	to
他	铺设	这	场景	的	他的	故事	在	这	房子	的	约瑟夫	,	和	,	到

[kwoʊt] [ə'nʌðər] ['krɪtɪk] ,

quote	another	critic	,
引用	其他	评论家	,

他将故事的背景设定在约瑟的家中，并且，引用另一位评论家的话来说，

[ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['stɔːri] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ]

associated	the	characters	of	the	sacred	story	"	with	the	meanest	details	of	a
联系	这	人物	的	这	神圣	故事	"	和	这	最卑鄙的	细节	的	一个

['kɑːrpəntɝz] [ʃɑːp] ,

carpenter's	shop	,
木匠的	店铺	,

将神圣故事中的人物与木匠作坊里最卑微的细节联系起来，

[wɪð; wɪθ][noʊ][kən'siːvəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ʌv; əv][dɜːrt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

with	no	conceivable	omission	of	misery	,	of	dirt	,	and	even	of	disease	,
和	不	可以想象的	省略	的	苦难	,	的	污垢	,	和	甚至	的	疾病	,

简直无一遗漏了苦难、污秽，甚至疾病。

[ɔːl] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['loʊðsəm] [maɪ'njutnɪs] .

all	finished	with	the	same	loathsome	minuteness	.
全部	完成的	和	这	相同的	令人厌恶的	微小	.

所有细节都同样令人厌恶。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪst] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['ni:lɪŋ]

"	The	child	Christ	stands	before	the	carpenter's	bench	with	the	Virgin	kneeling
"	这	孩子	基督	站立	前	这	木匠的	长椅	和	这	处女	跪着

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][baɪnd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['lɪnɪn][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]

beside	him	preparing	to	bind	up	with	a	piece	of	linen	a	wound	in	his
旁	他	准备	到	绑定	向上	和	一个	片	的	亚麻布	一个	伤口	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“幼年基督站在木匠的工作台前，圣母跪在他身旁，准备用一块亚麻布包扎他手上的伤口。”

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] .

at	which	Joseph	leaning	forward	from	the	end	of	the	bench	is	looking	.
在	哪个	约瑟夫	倾斜	向前	从	这	结尾	的	这	长椅	是	寻找	.

约瑟夫从长凳末端探身向前，正望着那里。

[ˌes 'ti:] . [æn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɪnsərz] ,

St	.	Anne	in	the	background	is	picking	up	a	pair	of	pincers	,
英石	.	安妮	在	这	背景	是	挑选	向上	一个	一对	的	钳	,

背景中的圣安妮正在拿起一把钳子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sentrəl] [gru:p]

and	beside	Joseph	is	John	the	Baptist	coming	towards	the	central	group
和	旁	约瑟夫	是	约翰	这	浸信会	未来	向	这	中央	团体

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	a	bowl	of	water	in	his	hands	.
和	一个	碗	的	水	在	他的	双手	.

在约瑟旁边的是施洗约翰，他手里拿着一碗水，正朝中间的人走来。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['greɪvli] .

An	assistant	on	the	other	side	of	the	picture	watches	the	incident	gravely	.
一个	助手	在	这	其他	边	的	这	图片	手表	这	事件	严重地	.

照片另一侧的一名助手神情严肃地注视着这一幕。

[ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪts] ['ɜ:rnɪst] ['sɪmbəlɪzəm] .

The	keynote	of	the	whole	composition	is	its	earnest	symbolism	.
这	基调	的	这	所有的	作品	是	它是	认真	象征意义	.

整首作品的主旨是其真挚的象征意义。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋli] ['leɪbərd] ['di:teɪlz][ɪk'spleɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ðə; ði]

Every	one	of	the	lovingly	laboured	details	explains	something	of	the	story	,	the
每一个	一	的	这	深情地	辛勤劳作	细节	解释	某物	的	这	故事	,	这

[tu:lz] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ,

tools	on	the	wall	,
工具	在	这	墙	,

每一个精心设计的细节都解释了故事的某些方面，比如墙上的工具。

[ðə; ði] [dʌv] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] , ['tɪpəˌfaɪŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]

the	dove	perched	on	the	ladder	,	and	the	sheep	,	typifying	the	faithful	,	and
这	鸽子	栖息	在	这	梯子	,	和	这	羊	,	典型化	这	忠实	,	和

[ðə; ði] ['wɑ:tld] [fens] ,

the	wattled	fence	,
这	垂柳	栅栏	,

栖息在梯子上的鸽子，象征着忠诚的羊群，以及篱笆墙。

[æn; ən]['embləm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ;

an	emblem	of	the	Church	,	which	are	seen	through	the	doorway	;
一个	徽	的	这	教会	,	哪个	是	已见	通过	这	门口	;

透过门口可以看到的教会标志；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [tru:θ] .

while	in	the	meadow	beyond	is	placed	a	well	as	a	symbol	of	Truth	.
尽管	在	这	草地	超过	是	放置	一个	出色地	作为	一个	象征	的	真相	.

而在远处的草地上，有一口井，象征着真理。

[ɪn][ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɑ:lətiz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑ:t] [les] ['mæstərli] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts] ['teknɪk(ə)l] ['ækjərəsi] ,

In	its	imaginative	qualities	,	the	picture	is	not	less	masterly	than	in	its	technical	accuracy	,
在	它是	富有想象力的	品质	,	这	图片	是	不是	较少的	精湛	比	在	它是	技术的	准确性	,

这幅画作在想象力方面丝毫不逊色于其技术上的精准性。

[ænd; ənd] [ik'saits] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wʌndər] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [æz; əz][baɪ][ɪts] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

and	excites	as	much	wonder	by	the	depth	of	thought	it	reveals	as	by	its	astonishing	accomplishment	.
和	兴奋	作为	很多	想知道	经过	这	深度	的	想法	它	揭示	作为	经过	它是	惊人	成就	.

它所展现的思想深度和它所取得的惊人成就一样，都令人惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['ɜ:rliər] [wɜ:rks] ,

It	is	the	most	original	of	all	the	artist's	earlier	works	,
它	是	这	最多	原来的	的	全部	这	艺术家的	早些时候	作品	,

这是这位艺术家早期所有作品中最具原创性的作品。

['mɑ:rkɪŋ] ['defɪnətli] [hɪz; ɪz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['kræftsmənʃɪp] .

marking	definitely	his	emancipation	from	the	influences	of	his	student	days	,	and	his	development	in	craftsmanship	.
标记	确实	他的	解放	从	这	影响	的	他的	学生	天	,	和	他的	发展	在	工艺	.

这标志着他彻底摆脱了学生时代的影响，以及他在工艺方面的进步。

[əu'fi:liə]

OPHELIA

奥菲莉娅

奥菲莉娅

[ðə; ði] [əu'fi:liə] [ɪz] ['ni:ðər] [ɪn] [skeɪl] [nɔ:r][ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

The	Ophelia	is	neither	in	scale	nor	in	imaginative	invention	as	impressive	as	the	Christ	in	the	House	of	His	Parents	,
这	奥菲莉娅	是	两者都不	在	规模	也不	在	富有想象力的	发明	作为	感人的	作为	这	基督	在	这	房子	的	他的	父母	,

《奥菲莉娅》无论在规模还是想象力方面，都不如《基督在父母家中》那样令人印象深刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [moʊst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [rɪ'membər] .

but	it	is	,	without	doubt	,	one	of	the	pictures	by	which	he	will	most	surely	be	remembered	.
但	它	是	,	没有	怀疑	,	一	的	这	图片	经过	哪个	他	将要	最多	一定	是	记得	.

但毫无疑问，这幅画作将成为他最令人难忘的代表作之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['di:teɪlz] ,

It	is	an	admirable	example	of	his	searching	study	of	natural	details	,
它	是	一个	令人钦佩的	例子	的	他的	搜索	学习	的	自然的	细节	,

这是他深入研究自然细节的绝佳例证。

[kloʊz] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪn] [ɪts] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

close	and	elaborate	in	its	realisation	of	every	part	of	the	subject	,
关闭	和	精心制作的	在	它是	实现	的	每一个	部分	的	这	主题	,

对主题的每个部分都进行了细致入微的刻画。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [truː] [ɪn] [ɪts] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['deɪlaɪt] .

and	curiously	true	in	its	rendering	of	the	subtle	tones	of	brilliant	daylight	.
和	奇怪的是	真的	在	它是	渲染	的	这	微妙的	音调	的	杰出的	日光	.

而且，它对明媚日光下微妙色调的描绘也出奇地准确。

['oʊnli] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,

Only	an	observer	endowed	with	extraordinary	keenness	of	vision	,
仅有的	一个	观察员	捐赠	和	非凡的	敏锐	的	想象	,

只有拥有非凡敏锐洞察力的观察者，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [soʊ] [ɪg'zæktli] [ɔːl]

and	with	absolutely	inexhaustible	patience	could	have	interpreted	so	exactly	all
和	和	绝对地	取之不尽的	耐心	可以	有	翻译	所以	确切地	全部

[ðə; ði] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

the	complexities	of	such	a	scene	.
这	复杂性	的	这样的	一个	场景	.

凭借着无穷的耐心，他完全可以准确地解读出这样一幕场景的所有复杂之处。

[ɪn] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	no	part	of	the	canvas	is	it	possible	to	detect	any	relaxation	of	his
在	不	部分	的	这	帆布	是	它	可能的	到	探测	任何	松弛	的	他的

['strenjuəs] ['efərt] ['æftər] [kəm'pliːtnəs] ;

strenuous	effort	after	completeness	;
费力的	努力	后	完整性	;

在整幅画作中，丝毫看不出他完成作品后有任何放松的迹象；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [slɜːrd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪvnəs]

nothing	is	slurred	over	,	and	nothing	which	could	add	to	the	persuasiveness
没有什么	是	含糊不清	超过	,	和	没有什么	哪个	可以	添加	到	这	说服力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

of	the	work	is	omitted	.
的	这	工作	是	省略	.

没有任何含糊不清之处，也没有任何可能增加作品说服力的内容被省略。

[əu'fiːliə] .

OPHELIA	.
奥菲莉娅	.

奥菲莉娅。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

The	points	which	are	particularly	to	be	noticed	are	the	amazing	accuracy	of
这	积分	哪个	是	特别	到	是	注意到	是	这	惊人的	准确性	的

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [twɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

the	drawing	of	every	leaf	and	twig	in	the	background	,
这	绘画	的	每一个	叶子	和	枝条	在	这	背景	,

尤其值得注意的是，背景中每一片叶子和每一根树枝的绘制都极其精准。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [wiːdz] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ]

the	truth	with	which	the	floating	draperies	and	the	river	weeds	lying	beneath
这	真相	和	哪个	这	漂浮的	窗帘	和	这	河	杂草	说谎	下面

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] ,

the	surface	of	the	water	have	been	rendered	,
这	表面	的	这	水	有	到过	渲染	,

浮萍和水面下的河草所呈现出的真相，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [vɪ'væsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] , [wɪtʃ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz]

and	the	brilliant	vivacity	of	the	colour	,	which	,	strong	and	insistent	as
和	这	杰出的	活泼	的	这	颜色	,	哪个	,	强的	和	坚持	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

以及这种色彩鲜艳夺目的活力，它既强烈又引人注目，

[ɪn'taɪərli] [ə'vɔidz] ['gɛərɪʃnis] [ænd; ənd] ['ræŋknəs] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .

entirely	avoids	garishness	and	rankness	of	quality	.
完全	避免	艳俗	和	臭味	的	质量	.

完全避免了俗艳和低劣的品质。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː] ,

There	is	,	too	,
那里	是	,	也	,

还有，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['suːts][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [fʊl] [ʌv; əv]

a	delightful	tenderness	of	sentiment	which	suits	to	perfection	a	subject	full	of
一个	愉快	压痛	的	情绪	哪个	西装	到	完美	一个	主题	满的	的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

sympathetic	suggestion	.
交感神经	建议	.

一种令人愉悦的温柔情感，与充满同情意味的主题完美契合。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] ;

Not	a	trace	of	affectation	is	to	be	perceived	;
不是	一个	痕迹	的	做作	是	到	是	感知	;

丝毫看不出矫揉造作的痕迹；

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['kænɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][biː; bi]

the	sincerity	and	good	faith	of	the	artist	cannot	for	an	instant	be
这	诚意	和	好的	信仰	的	这	艺术家	不能	为了	一个	立即的	是

['daʊtɪd] ,

doubted	,
怀疑	,

这位艺术家的真诚和善意丝毫不会受到丝毫怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['tʃoʊzn] [ɪz]

and	his	understanding	of	the	dramatic	meaning	of	the	incident	chosen	is
和	他的	理解	的	这	戏剧性	意义	的	这	事件	选定	是

['pɜːrfɪktli] [dʒuː'dɪʃəs] .

perfectly	judicious	.
完美	明智的	.

他对所选事件的戏剧性意义的理解是完全明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [maːrks] [mɔːr] ['truːli][ðə; ði] ['dɪfrəns]

It	would	not	be	easy	to	find	a	picture	which	marks	more	truly	the	difference
它	会	不是	是	简单的	到	寻找	一个	图片	哪个	标记	更多的	真的	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪd] ['stʌdi] ,

between	the	finish	that	comes	from	learned	study	,
之间	这	结束	那	来	从	学习	学习	,

要找到一张比这张照片更能真实展现经过系统学习后所取得的成就与未经雕琢的成就之间的区别的图片，恐怕并不容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['sɜːrfɪs] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌʌnɪn'spaɪərd]['ɑːrtɪst] [siːks] [tuː; tə][haɪd]

and	the	mere	surface	elaboration	by	which	an	uninspired	artist	seeks	to	hide
和	这	仅仅	表面	详细说明	经过	哪个	一个	缺乏灵感	艺术家	寻找	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

his	insufficiency	of	technical	knowledge	.
他的	不足	的	技术的	知识	.

以及缺乏灵感的艺术家试图通过表面功夫来掩盖其技术知识的不足。

[ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['peɪntər] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [trɪks] [ʌv; əv]

The	imitative	painter	is	satisfied	if	he	can	deceive	the	eye	by	tricks	of
这	模仿	画家	是	使满意	如果	他	能	欺骗	这	眼睛	经过	技巧	的

['hændlɪŋ] ,

handling	,
处理	,

模仿型画家如果能通过技巧欺骗观众的眼睛，就会感到满足。

['kʌnɪŋli] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs][æz; əz]

cunningly	managed	,	and	cares	little	for	the	broad	effect	of	his	canvas	as
狡猾地	管理	,	和	关心	小的	为了	这	广阔	影响	的	他的	帆布	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] ;

a	whole	;
一个	所有的	;

手法巧妙，不太在意整幅画作的整体效果；

[bʌt; bət] ['milei] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

but	Millais	,	who	was	a	man	of	genius	,
但	米莱	,	WHO	曾是	一个	男人	的	天才	,

但米莱是一位天才，

[kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːp] [ˌpɑːpju'lærəti][ə'teɪnəb(ə)l][baɪ] [sʌtʃ]

could	never	have	contented	himself	with	the	cheap	popularity	attainable	by	such
可以	绝不	有	满足	他自己	和	这	便宜的	人气	可实现的	经过	这样的

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

他绝不会满足于通过这类手段所能获得的廉价人气。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

He	took	a	far	larger	view	of	his	artistic	responsibility	,
他	采取	一个	远的	更大的	看法	的	他的	艺术	责任	,

他对自己艺术责任的看法更为宏大。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] ['leɪbər] [hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt] [ðæt]

and	even	in	his	most	prolonged	and	assiduous	labour	he	never	forgot	that
和	甚至	在	他的	最多	延长	和	刻苦	劳动	他	绝不	忘了	那

[ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] ['evri] [tʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pɪk'tɔːriəl] [skiːm] [hæd; həd]

the	part	which	every	touch	had	to	play	in	the	general	pictorial	scheme	had
这	部分	哪个	每一个	触碰	有	到	玩	在	这	一般的	画报	方案	有

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

to	be	considered	.
到	是	经过考虑的	.

即使在他最漫长、最勤奋的创作过程中，他也从未忘记，每一笔在整体画面构图中的作用都必须加以考虑。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əu'fiːliə] ,

That	he	should	never	have	lost	the	unity	of	effect	of	his	Ophelia	,
那	他	应该	绝不	有	丢失的	这	统一	的	影响	的	他的	奥菲莉娅	,

他本不应该失去《奥菲莉亚》这部作品整体效果的统一性。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spent] ['meni] [wiːks] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['lændskeɪp] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

though	he	spent	many	weeks	painting	the	landscape	setting	of	the	figure	,
尽管	他	花费	许多	周	绘画	这	景观	环境	的	这	数字	,

虽然他花了数周时间绘制人物的风景背景，

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ðɪ]['juːəl] ['rɪvər] , [nɪr] ['kɪŋstən] ,

in	a	quiet	corner	on	the	Ewell	River	,	near	Kingston	,
在	一个	安静的	角落	在	这	尤厄尔	河	,	靠近	金斯顿	,

在金斯顿附近尤厄尔河畔一个僻静的角落里，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ]

may	be	regarded	as	a	convincing	proof	of	his	rare	fitness	for	dealing
可能	是	认为	作为	一个	令人信服的	证明	的	他的	稀有的	健康	为了	处理

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['prɔːbləms][ʌv; əv]['oʊpən] [er] ['peɪntɪŋ] .

with	some	of	the	greater	problems	of	open	air	painting	.
和	一些	的	这	更大的	问题	的	打开	空气	绘画	.

这可以被视为他极有可能胜任户外写生中一些更复杂问题的有力证明。

['ɔːtəm] [liːvz]

AUTUMN	LEAVES
秋天	树叶

秋叶

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][poʊ'etɪk][ænd; ənd]['tendər] ['sentɪmənt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz]

As	an	example	of	his	use	of	poetic	and	tender	sentiment	this	picture	is
作为	一个	例子	的	他的	使用	的	诗意的	和	投标	情绪	这	图片	是

[naʊ] ['raɪtlɪ] [əd'maɪəd][æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst]

now	rightly	admired	as	the	most	fascinating	of	all	the	works	which	he	produced
现在	没错	钦佩	作为	这	最多	迷人	的	全部	这	作品	哪个	他	生产

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

during	his	life	.
期间	他的	生活	.

作为他运用诗意和温柔情感的代表作，这幅画作如今被誉为他一生创作的最引人入胜的作品，实至名归。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][nɔːr][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['peɪʃ(ə)ns]

It	is	neither	a	great	composition	nor	an	amazing	illustration	of	minute	patience
它	是	两者都不	一个	伟大的	作品	也不	一个	惊人的	插图	的	分钟	耐心

[ɪn] ['teknɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] ;

in	technical	performance	;
在	技术的	表现	;

它既不是一首伟大的作品，也不是对技术演奏中细致耐心的惊人诠释；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [spɑːn'teɪnɪəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fjuː]

but	it	has	a	spontaneous	charm	of	manner	that	puts	it	among	the	few
但	它	有	一个	自发的	魅力	的	方式	那	放置	它	之中	这	很少

['mɑːdərn] ['mɑːstəpiːsɪz] .

modern	masterpieces	.
现代的	杰作	.

但它有一种浑然天成的魅力，使它跻身于为数不多的现代杰作之列。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpərli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

When	it	was	first	exhibited	it	was	not	properly	understood	by	the	general
什么时候	它	曾是	第一的	展出	它	曾是	不是	适当地	理解	经过	这	一般的

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

它最初展出时，并没有被公众正确理解。

[bʌt; bət]['ekspɜːrt] [əb'zɜːvəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪts] ['delɪkət] ['sɪmbəlɪzəm] ,

but	expert	observers	even	then	appreciated	its	delicate	symbolism	,
但	专家	观察员	甚至	然后	感谢	它是	精美的	象征意义	,

但即使在当时，专家观察家们也欣赏其微妙的象征意义。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nəublist][kaɪnd] .

and	saw	in	it	qualities	of	the	noblest	kind	.
和	锯	在	它	品质	的	这	最高贵	种类	.

并从中看到了最高尚的品质。

['mɪstər] . ['rʌskɪn] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Mr	.	Ruskin	praised	it	with	generous	enthusiasm	,
先生	.	拉斯金	赞扬	它	和	慷慨的	热情	,

拉斯金先生热情洋溢地赞扬了它。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['ræŋkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['kænvəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	only	ranked	it	as	one	of	the	monumental	canvases	of	the
和	不是	仅有的	排名	它	作为	一	的	这	宏伟的	画布	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

不仅将其列为世界最伟大的画作之一，

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['tɪʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['haɪər] [ðæn; ðən]

but	declared	that	not	even	to	Titian	could	be	assigned	a	place	higher	than
但	声明	那	不是	甚至	到	提香	可以	是	分配	一个	地方	更高	比

[ðæt] [wɪtʃ] ['milei] [hæd; həd] [riːtʃt] [baɪ] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] [ə'tʃiːvmənt] .

that	which	Millais	had	reached	by	this	triumphant	achievement	.
那	哪个	米莱	有	达到	经过	这	凯	成就	.

但他宣称，即使是提香也无法获得比米莱凭借这一辉煌成就所达到的更高地位。

['ɔːtəm] [liːvz] .

AUTUMN	LEAVES	.
秋天	树叶	.

秋叶。

[dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

Judged	as	a	piece	of	painting	it	is	surprisingly	free	from	all	those	little
评判	作为	一个	片	的	绘画	它	是	出奇	自由的	从	全部	那些	小的

['ɑːtəfɪsiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [streŋθ]

artifices	which	a	less	thoughtful	artist	would	have	used	to	increase	the	strength
诡计	哪个	一个	较少的	周到	艺术家	会	有	用过的	到	增加	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

of	his	appeal	to	the	attention	of	the	public	.
的	他的	上诉	到	这	注意力	的	这	民众	.

从绘画作品的角度来看，它出人意料地没有那些不太深思熟虑的艺术家为了增加对公众的吸引力而使用的各种小技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stuːdiəsli] ['kwaɪət][ɪn] ['mænər] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	studiously	quiet	in	manner	and	formal	in	composition	,
它	是	认真地	安静的	在	方式	和	正式的	在	作品	,

它举止沉静，构图严谨。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [laɪnz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mæsɪz] ,

an	arrangement	of	severe	lines	and	simple	masses	,
一个	安排	的	严重	线条	和	简单的	群众	,

由简洁的线条和简单的体块构成的结构

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['blæŋkli] [ɪnɪk'spresɪv] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd]

which	might	easily	have	been	made	blankly	inexpressive	if	they	had	been	managed
哪个	可能	容易地	有	到过	制成	茫然地	不善表达的	如果	他们	有	到过	管理

[wɪð; wɪθ] [les] ['sʌt(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

with	less	subtle	perception	of	the	deeper	possibilities	of	the	subject	.
和	较少的	微妙的	洞察力	的	这	更深	可能性	的	这	主题	.

如果对主题的深层可能性缺乏敏锐的洞察力，这些作品很容易变得毫无表情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [rɪ'zɜːrv] ['gɪvz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['streɪndʒli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['bjuːti] ,

But	this	very	reserve	gives	the	picture	much	of	its	strangely	sympathetic	beauty	,
但	这	非常	预订	给予	这	图片	很多	的	它是	奇怪的	交感神经	美丽	,

但正是这种含蓄，赋予了这幅画一种奇特的、令人动容的美感。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ɪts][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd]

and	increases	its	hold	upon	the	feelings	of	all	people	who	are	not	satisfied
和	增加	它是	抓住	之上	这	情怀	的	全部	人们	WHO	是	不是	使满意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt] .

with	the	superficialities	of	pictorial	art	.
和	这	肤浅	的	画报	艺术	.

它对所有不满足于绘画艺术肤浅表象的人们的情感都产生了更大的影响。

[ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] ,

The	attitudes	of	the	figures	,	the	expressions	of	the	faces	,
这	态度	的	这	数据	,	这	表达式	的	这	面孔	,

人物的姿态，面部的表情，

[ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][set] ,

the	bareness	of	the	landscape	against	which	the	group	of	children	is	set	,
这	裸露	的	这	景观	反对	哪个	这	团体	的	孩子们	是	放	,

孩子们所处的背景是一片荒芜的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl]

and	the	solemn	stillness	of	the	autumn	twilight	which	pervades	the	whole
和	这	庄严	寂静	的	这	秋天	暮	哪个	普遍存在	这	所有的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv]['vælju:][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ɪn'tenʃ(ə)n] .

composition	are	all	of	value	in	the	carrying	out	of	the	artist's	intention	.
作品	是	全部	的	价值	在	这	携带	出去	的	这	艺术家的	意图	.

秋日黄昏的庄严静谧弥漫在整幅作品中，这一切都对实现艺术家的意图大有裨益。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	lingering	sadness	of	autumn	is	throughout	the	idea	which	was	in	his	mind
这	挥之不去的	悲伤	的	秋天	是	自始至终	这	主意	哪个	曾是	在	他的	头脑

,

,

,

他脑海中始终萦绕着秋天挥之不去的淡淡忧伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn] ['evri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl][ɪz] [wel] -

and	the	way	in	which	this	is	symbolised	in	every	touch	and	every	detail	is	well	-
和	这	方式	在	哪个	这	是	象征性的	在	每一个	触碰	和	每一个	细节	是	出色地	-

[naɪ] ['pɜːrfɪkt] .

nigh	perfect	.
夜	完美的	.

而这一点在每一个细节和每一个环节的象征意义都近乎完美。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [wɪtʃ] ['milei]

The	picture	is	also	remarkable	because	it	is	practically	the	first	in	which	Millais
这	图片	是	还	卓越	因为	它	是	几乎	这	第一的	在	哪个	米莱

[ʃoʊd] [ðæt] ['mæstərli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

showed	that	masterly	understanding	of	the	character	and	ways	of	children	,
显示	那	精湛	理解	的	这	特点	和	方式	的	孩子们	,

这幅画之所以引人注目，还在于它几乎是米莱首次展现出对儿童性格和行为方式的精湛理解。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [prə'dʌkʃn] .

which	was	so	often	and	so	delightfully	displayed	in	his	later	production	.
哪个	曾是	所以	经常	和	所以	令人愉悦	显示	在	他的	之后	生产	.

这一点在他后期的作品中经常得到令人愉悦的展现。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['feɪdɪd] [liːvz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd]

The	young	girls	who	are	grouped	round	the	fire	of	faded	leaves	are	painted
这	年轻的	女孩们	WHO	是	分组	圆形的	这	火	的	褪色	树叶	是	绘

[wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

with	inimitable	grace	and	tenderness	.
和	无比	优雅	和	压痛	.

围坐在枯叶火堆旁的年轻女孩们，被描绘得无比优雅温柔。

[ðer; ðər] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['nætʃrəlnəs] [ɪz] ['hoʊlli] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ðer; ðər] [ʌn'stʌdid] [i:z] [ʌv; əv]['dʒestʃər][ɪz]

Their	unconscious	naturalness	is	wholly	charming	,	their	unstudied	ease	of	gesture	is
他们的	无意识	自然	是	完全	迷人	,	他们的	未经研究的	舒适	的	手势	是

[ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [wel] ['rendərd] ;

extraordinarily	well	rendered	;
非常	出色地	渲染	;

他们浑然天成的自然感非常迷人，他们毫不做作的轻松姿态被演绎得淋漓尽致；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

and	there	is	in	the	purity	of	the	delicate	little	faces	a	suggestion
和	那里	是	在	这	纯度	的	这	精美的	小的	面孔	一个	建议

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

of	the	innocence	of	childhood	which	is	exquisitely	fresh	and	attractive	.
的	这	无辜	的	童年	哪个	是	精美绝伦	新鲜的	和	吸引人的	.

在那些娇嫩的小脸上，流露出一种纯真无邪的童真，这种童真清新动人，令人心生向往。

[jet] [noʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [aɪˌdɪəlɪ'zeʃən] [spɔɪlz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

Yet	no	impossible	idealisation	spoils	the	truth	of	the	painting	.
然而	不	不可能的	理想化	战利品	这	真相	的	这	绘画	.

然而，任何不切实际的理想化都无法破坏这幅画的真实性。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fræŋkli] ['tʃɪldrən] [hu:] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

They	are	frankly	children	who	play	their	parts	in	it	,
他们	是	坦率地说	孩子们	WHO	玩	他们的	部分	在	它	,

坦白说，他们只是在扮演自己的角色而已。

[nɑ:t]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

not	little	angels	with	none	of	the	instincts	of	human	beings	.
不是	小的	天使	和	没有任何	的	这	本能	的	人类	生物	.

不是没有人类本能的小天使。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest]

THE	VALE	OF	REST
这	谷	的	休息

安息谷

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]

Although	the	public	,	after	having	become	accustomed	to	the	artist's
虽然	这	民众	,	后	拥有	变得	习惯	到	这	艺术家的

[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [prɪ] - ['ræfi:əlˌɪzəm] ,

uncompromising	Pre	-	Raphaelitism	,
毫不妥协	预	-	拉斐尔主义	,

尽管公众已经习惯了这位艺术家毫不妥协的前拉斐尔主义风格，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv] ['ɔ:təm] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

must	have	been	warned	by	the	symbolism	of	Autumn	Leaves	of	the	coming
必须	有	到过	警告	经过	这	象征意义	的	秋天	树叶	的	这	未来

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

change	in	his	methods	,
改变	在	他的	方法	,

他一定从秋叶的象征意义中预感到了自己方法的即将改变。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['veri]

the	appearance	of	his	Vale	of	Rest	at	the	Academy	in	1859	caused	a	very
这	外貌	的	他的	谷	的	休息	在	这	学院	在	-	导致	一个	非常

['defɪnət] [sen'seɪʃ(ə)n] .

definite	sensation	.
定	感觉	.

1859 年，他的《安息谷》在皇家艺术学院展出时，引起了不小的轰动。

['pi:p(ə)l] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd]

People	**then**	**found**	**themselves**	**called**	**upon**	**to**	**accept**	**him**	**as**	**a**	**didactic**	**and**
人们	然后	成立	他们自己	称为	之上	到	接受	他	作为	一个	教学	和

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['mɔ:rəlɪst] .

imaginative	**moralist**	**.**
富有想象力的	道德家	.

于是人们发现自己不得不接受他是一位富有教诲和想象力的道德家。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][træn'zɪʃ(ə)n] ,

He	**had**	**,**	**indeed**	**,**	**entered**	**upon**	**his**	**transition**	**,**
他	有	,	的确	,	进入	之上	他的	过渡	,

他确实已经进入了过渡期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mu:vd] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪtərəlˌɪzəm][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**had**	**moved**	**far**	**from**	**the**	**literalism**	**of**	**Christ**	**in**	**the**	**House**	**of**	**His**
和	有	已搬	远的	从	这	字面解释	的	基督	在	这	房子	的	他的

['perənts] ,

Parents	**,**
父母	,

并且已经远远偏离了《基督在父母家中》的字面解释，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ˌæktʃu'æləti][ʌv; əv] [əu'fi:liə] ,

and	**the**	**obvious**	**actuality**	**of**	**Ophelia**	**,**
和	这	明显的	现实	的	奥菲莉娅	,

以及奥菲莉娅的显而易见的事实，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kloʊsli] [ɪm'pendɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pref(ə)rənsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

towards	**the**	**closely**	**impending**	**declaration**	**of**	**those**	**individual**	**preferences**	**which**	**were**
向	这	密切	即将到来的	宣言	的	那些	个人	偏好	哪个	是

[tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

to	**guide**	**him**	**in**	**the**	**work**	**of**	**the**	**latter**	**half**	**of**	**his**	**life**	**.**
到	指导	他	在	这	工作	的	这	后者	一半	的	他的	生活	.

在他即将公开表达个人偏好之际，这些偏好将指导他后半生的工作。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

The	**Vale**	**of**	**Rest**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**of**	**all**	**his**	**paintings**	**the**	**one**	**that**
这	谷	的	休息	是	说	到	有	到过	的	全部	他的	绘画	这	一	那

['milei] ['estɪmeɪtɪd] [moʊst] ['haɪli] ;

Millais	**estimated**	**most**	**highly**	**;**
米莱	估计的	最多	高度	;

据说，在米莱的所有画作中，《安息谷》是他评价最高的一幅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ə'tʃi:vmənts] [wɪtʃ]

and	**it**	**is**	**with**	**justice**	**reckoned**	**among**	**the**	**most**	**brilliant**	**achievements**	**which**
和	它	是	和	正义	估计	之中	这	最多	杰出的	成就	哪个

[mɑ:rk] [greɪt] ['moʊmənts][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

mark	**great**	**moments**	**in**	**his**	**career**	**.**
标记	伟大的	时刻	在	他的	职业	.

这被公认为是他职业生涯中最辉煌的成就之一，标志着他职业生涯中的伟大时刻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [kəm'bainz] [moʊst] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

It	**is**	**certainly**	**the**	**picture**	**which**	**combines**	**most**	**surely**	**his**	**power**	**of**	**thought**	**,**
它	是	当然	这	图片	哪个	组合	最多	一定	他的	力量	的	想法	,

这幅画作无疑最能体现他的思想力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['steɪtɪŋ] ['fɔ:rsəbli][ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	**his**	**capacity**	**for**	**stating**	**forcibly**	**and**	**dramatically**	**the**	**things**	**which**	**he**
和	他的	容量	为了	声明	强制	和	戏剧性地	这	事物	哪个	他

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	**.**
想象	.

他能够有力而戏剧化地表达他所想象的事物。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænli] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

There	is	in	it	a	manly	sincerity	which	cannot	be	questioned	,
那里	是	在	它	一个	男子气概	诚意	哪个	不能	是	被质问	,

其中蕴含着一种不容置疑的男子气概的真诚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːləm] ['bjuːti] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	there	is	besides	a	kind	of	solemn	beauty	that	comes	from	his
和	那里	是	除了	一个	种类	的	庄严	美丽	那	来	从	他的

[ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [kə'rekt]

instinctive	avoidance	of	sensationalism	and	from	his	naturally	correct
本能	回避	的	耸人听闻	和	从	他的	自然	正确的

['prefrəns] [fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

preference	for	simplicity	of	treatment	.
偏爱	为了	简单	的	治疗	.

此外，他本能地避免耸人听闻，并且自然而然地偏爱简洁的处理方式，这其中也蕴含着一种庄严的美感。

[ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['mænər] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best]

This	simplicity	and	sincerity	of	manner	can	always	be	found	in	his	best
这	简单	和	诚意	的	方式	能	总是	是	成立	在	他的	最好的

['peintiŋz] ,

paintings	,
绘画	,

这种质朴真诚的风格总能在他的最佳画作中找到体现。

[ænd; ənd] [wen] [ə'plaɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] ,

and	when	applied	,	as	in	The	Vale	of	Rest	,
和	什么时候	应用	,	作为	在	这	谷	的	休息	,

当应用到《安息谷》等作品中时，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə'kaʊntəbl]

to	the	avowal	of	a	strong	conviction	must	be	regarded	as	accountable
到	这	承认	的	一个	强的	定罪	必须	是	认为	作为	问责制

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pər'sweɪsɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

for	the	extraordinary	persuasiveness	of	his	art	.
为了	这	非凡的	说服力	的	他的	艺术	.

他所展现出的坚定信念，必须被视为其艺术作品具有非凡说服力的原因。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [les] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]

An	artist	of	less	straightforward	habit	of	mind	would	have	sought	to
一个	艺术家	的	较少的	直截了当	习惯	的	头脑	会	有	寻求	到

['kɑːmplɪkeɪt][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [baɪ] ['ædɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]

complicate	his	statement	by	adding	little	things	with	the	idea	of	stimulating	the
复杂化	他的	陈述	经过	添加	小的	事物	和	这	主意	的	刺激性的	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜːrvər] ;

curiosity	of	the	observer	;
好奇心	的	这	观察员	;

思维方式不那么直接的艺术家会试图通过添加一些小东西来使自己的表达变得复杂，以激发观者的好奇心；

[bʌt; bət] ['milei] [wʌz; wəz]['kɑːntent] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ɪn'herəntli] ['dɪgnɪfaɪd]

but	Millais	was	content	,	when	he	had	found	a	subject	inherently	dignified
但	米莱	曾是	内容	,	什么时候	他	有	成立	一个	主题	本质上	凝重

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,

and	impressive	,
和	感人的	,

但米莱一旦找到一个本身就高贵而令人印象深刻的主题，便感到很满足了。

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['trɪviəl]
to **leave** **it** **to** **tell** **its** **own** **story** **and** **not** **to** **embroider** **it** **with** **trivial**
到 离开 它 到 告诉 它是 自己的 故事 和 不是 到 绣 它 和 琐碎的
[æk'sesəri] .
accessories **.**
配件 .

让它自己讲述自己的故事，不要用无关紧要的装饰来点缀它。

[tuː; tə] [ðɪs] ['retɪsns] [ɪz] [duː] [ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] ;
To **this** **reticence** **is** **due** **the** **monumental** **character** **of** **The** **Vale** **of** **Rest** **;**
到 这 沉默寡言 是 到期的 这 宏伟的 特点 的 这 谷 的 休息 ;

这种含蓄之感源于安息谷的宏伟气势；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][dʒɑːr][ɑːn]
there **is** **nothing** **in** **it** **to** **distract** **attention** **,** **and** **nothing** **which** **could** **jar** **on**
那里 是 没有什么 在 它 到 转移 注意力 , 和 没有什么 哪个 可以 罐 在
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the **imagination** **,**
这 想像力 ,

里面没有任何分散注意力的东西，也没有任何会扰乱想象力的东西。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
and **so** **diminish** **the** **value** **of** **the** **lesson** **which** **it** **is** **intended** **to** **teach** **.**
和 所以 减少 这 价值 的 这 课 哪个 它 是 故意的 到 教 .

从而降低了它原本想要传达的教训的价值。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Perhaps **the** **greatest** **triumph** **of** **all** **is** **the** **way** **in** **which** **the** **picture** **,**
也许 这 最 胜利 的 全部 是 这 方式 在 哪个 这 图片 ,

或许最大的成功之处在于这幅画的呈现方式，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sædnəs] , [ðə; ði] ['grɪmnəs] ['ɔːlmoʊst] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪs'keɪps] [mɔːr'bɪdəti] .
despite **the** **sadness** **,** **the** **grimness** **almost** **,** **of** **the** **subject** **,** **escapes** **morbidity** **.**
尽管 这 悲伤 , 这 阴郁 几乎 , 的 这 主题 , 逃脱 发病率 .

尽管主题令人悲伤，甚至有些阴郁，但却不至于显得病态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]
It **would** **have** **been** **so** **easy** **to** **introduce** **into** **it** **a** **touch** **of** **fantastic**
它 会 有 到过 所以 简单的 到 介绍 进入 它 一个 触碰 的 极好的
['mɪstɪsɪzəm] ,
mysticism **,**
神秘主义 ,

要在其中融入一丝奇幻的神秘主义色彩，原本是件非常容易的事。

[ɔːr][tuː; tə] [spɔɪl] [ɪts] ['mɪstəri] [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
or **to** **spoil** **its** **mystery** **by** **asserting** **too** **plainly** **the** **moral** **of** **the** **story** **,**
或者 到 剧透 它是 神秘 经过 断言 也 显然 这 道德 的 这 故事 ,

或者因为过于直白地阐述故事的寓意而破坏了它的神秘感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [bɪn] [pruːf] [ə'genst] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
but **the** **artist** **has** **been** **proof** **against** **every** **temptation** **,**
但 这 艺术家 有 到过 证明 反对 每一个 诱惑 ,

但这位艺术家已经抵御住了所有诱惑。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊlsəm]
and **has** **gone** **through** **with** **the** **work** **in** **the** **way** **that** **his** **wholesome**
和 有 已消失 通过 和 这 工作 在 这 方式 那 他的 健康
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][toʊld][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [kə'rekt] .
instincts **told** **him** **would** **be** **most** **correct** **.**
本能 讲述 他 会 是 最多 正确的 .

并且他按照自己健全的直觉所认为的最正确的方式完成了这项工作。

[ðə; ði]['dɑ:mɪnənt][noʊt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [pi:s] ,

The	dominant	note	is	one	of	peace	,
这	主导的	笔记	是	一	的	和平	,

主旋律是和平的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restfulnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['greɪvjɑ:rd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst]

and	the	restfulness	of	the	secluded	convent	graveyard	in	which	the	last
和	这	安宁	的	这	僻	修道院	墓地	在	哪个	这	最后的

[ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [pleɪd] ['tɪpə,faɪz]['tru:li][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sli:p] [wɪtʃ] [kʌmz] [æt; ət]

act	of	the	drama	of	life	is	played	typifies	truly	the	long	sleep	which	comes	at
行为	的	这	戏剧	的	生活	是	玩	典型	真的	这	长的	睡觉	哪个	来	在

[læst][tu:; tə][end][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

last	to	end	the	troubles	and	strivings	of	humanity	.
最后的	到	结尾	这	麻烦	和	奋斗	的	人类	.

而僻静的修道院墓地的宁静，正是人生戏剧的最后一幕上演的地方，它真正象征着漫长的睡眠，最终结束了人类的苦难和奋斗。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [in'tru:dz] ['ɪntu:] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv][rest] ,

None	of	the	turmoil	of	the	world	intrudes	into	this	vale	of	rest	,
没有任何	的	这	动荡	的	这	世界	入侵	进入	这	谷	的	休息	,

世间的纷扰丝毫不会侵入这片宁静的山谷。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['neɪtʃər][hɜ:r'self][ɪz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)l][kɑ:m] .

and	even	nature	herself	is	in	sympathy	with	its	gentle	calm	.
和	甚至	自然	她自己	是	在	同情	和	它是	温和的	冷静的	.

就连大自然本身也对它的宁静祥和表示赞赏。

[ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz]

SOUVENIR	OF	VELASQUEZ
纪念品	的	维拉斯奎兹

委拉斯凯兹的纪念品

[ɪf] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] [ma:rks] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] ['milei] [pæst]

If	the	Vale	of	Rest	marks	significantly	the	transition	through	which	Millais	passed
如果	这	谷	的	休息	标记	显著地	这	过渡	通过	哪个	米莱	通过了

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

before	he	finally	found	the	way	that	he	followed	for	the	last	thirty	years	of
前	他	最后	成立	这	方式	那	他	随后	为了	这	最后的	三十	年	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

如果说《安息谷》标志着米莱在最终找到他生命最后三十年所遵循的道路之前所经历的重大转变，

[ðə; ði] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [ʃoʊz] [dɪ'saɪsɪvli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

the	Souvenir	of	Velasquez	shows	decisively	what	was	the	nature	of	the	change
这	纪念品	的	维拉斯奎兹	演出	果断地	什么	曾是	这	自然	的	这	改变

[ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

that	came	over	his	art	.
那	来了	超过	他的	艺术	.

《委拉斯凯兹的回忆录》明确地展现了他的艺术所发生的变化的本质。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

Between	**1859**	**and**	**1867**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**settled**	**down**	**into**	**a**	**habit**	**of**
之间	-	和	-	他	似乎	到	有	定居	向下	进入	一个	习惯	的

['kerf(ə)l][ænd; ənd]['ræðər] [lə'bɔːriəs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd]

careful	**and**	**rather**	**laborious**	**manipulation**	**and**	**to**	**have**	**become**	**a**	**confirmed**
小心	和	相当	费力的	操纵	和	到	有	变得	一个	确认的

['lʌvər] [ʌv; əv] [haɪ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skruːpjələs] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

lover	**of**	**high**	**finish**	**and**	**a**	**scrupulous**	**exponent**	**of**	**what**	**were**	**almost**
情人	的	高的	结束	和	一个	一丝不苟的	指数	的	什么	是	几乎

[ʌn'nesəseri] [ri'ælitiz] .

unnecessary	**realities**	**.**
不必要	现实	.

从 1859 年到 1867 年，他似乎养成了谨慎而费力的操控习惯，并成为一位坚定的追求完美、一丝不苟地阐述几乎不必要的现实的人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] - ,

But	**suddenly**	**,**	**in**	**1868**	**,**
但	突然	,	在	-	,

但突然，在1868年，

[hiː; hi] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'vaʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊ'bʌst]

he	**threw**	**all**	**this**	**minute**	**precision**	**aside**	**and**	**avowed**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**robust**
他	扔	全部	这	分钟	精确	旁边	和	公开承认	他自己	到	是	一个	强壮的

[ɪm'preʃənɪst] ,

impressionist	**,**
印象派	,

他抛弃了所有这些精细的技巧，并宣称自己要成为一名风格奔放的印象派画家。

['glɔːriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sʌməri] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['vɪvɪd]

glorying	**in**	**his**	**power**	**to**	**give**	**by**	**a**	**few**	**large**	**and**	**summary**	**touches**	**a**	**vivid**
荣耀	在	他的	力量	到	给	经过	一个	很少	大的	和	概括	触摸	一个	生动

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['meni] [fækts] ,

suggestion	**of**	**many**	**facts**	**,**
建议	的	许多	事实	,

他以寥寥数语就能生动地暗示诸多事实的能力而沾沾自喜。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə]['rendər] [greɪt] [ɪ'fekts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] ['ænəlaɪzd] [ænd; ənd]

and	**eager**	**to**	**render**	**great**	**effects**	**rather**	**than**	**microscopically**	**analysed**	**and**
和	渴望的	到	使成为	伟大的	效果	相当	比	显微镜下	分析	和

[ɪ'læbərətli] [ə'sɔːrtɪd] ['diːteɪlz] .

elaborately	**assorted**	**details**	**.**
精心	各种各样的	细节	.

他们更注重营造宏大的效果，而不是进行细致入微的分析和精心安排的细节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

There	**was**	**no**	**mistaking**	**this**	**change**	**and**	**no**	**explaining**	**it**	**away**	**.**
那里	曾是	不	误会	这	改变	和	不	解释	它	离开	.

这一变化不容置疑，也无法解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

It	meant	that	he	had	abandoned	once	and	for	ever	all	that	had
它	意思是	那	他	有	弃	一次	和	为了	曾经	全部	那	有

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['meθəd] [ænd; ənd]

remained	to	him	of	the	restrictions	of	the	Pre	-	Raphaelite	method	and
剩余	到	他	的	这	限制	的	这	预	-	拉斐尔派	方法	和

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'plai] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪm] [ˌhens'fɔːrθ]

had	begun	to	apply	its	principles	in	such	a	way	that	he	could	aim	henceforth
有	开始	到	申请	它是	原则	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	目的	今后

[æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [flaits] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

at	the	highest	flights	of	executive	expression	.
在	这	最高	航班	的	管理人员	表达	.

这意味着他彻底抛弃了前拉斐尔派方法的所有限制，并开始运用其原则，以便从此以后能够追求最高水平的艺术表现。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ]

Among	the	many	pictures	which	he	produced	at	this	period	to	prove	how
之中	这	许多	图片	哪个	他	生产	在	这	时期	到	证明	如何

[kəm'pliːtli] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [greɪt] [ɪgzɛkjuətənts][ʌv; əv] ['ʌðər] [skuːlz] [hæd; həd]

completely	the	wish	to	rival	the	great	executants	of	other	schools	had
完全地	这	希望	到	竞争对手	这	伟大的	执行人	的	其他	学校	有

[pə'zest] [hɪm; ɪm] ,

possessed	him	,
拥有	他	,

在这一时期，他创作了许多画作，以证明他多么渴望与其它画派的伟大画家一较高下。

[ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [stændz] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ɪn] ['kræftsmənʃɪp] , [ænd; ənd]

the	Souvenir	of	Velasquez	stands	out	as	the	cleverest	in	craftsmanship	,	and
这	纪念品	的	维拉斯奎兹	站立	出去	作为	这	最聪明的	在	工艺	,	和

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['fiːlɪŋ] .

the	most	delightful	in	feeling	.
这	最多	愉快	在	感觉	.

《委拉斯凯兹的纪念品》在工艺上最为精巧，在情感上也最为令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [də'rekt] [piːs] [ʌv; əv] ['brʌʃwɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [tʌtʃ]

It	is	not	merely	an	amazingly	direct	piece	of	brushwork	in	which	every	touch
它	是	不是	仅仅	一个	令人惊讶的是	直接的	片	的	笔触	在	哪个	每一个	触碰

[ʃoʊz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] ,

shows	the	hand	of	a	master	of	technical	contrivance	,
演出	这	手	的	一个	掌握	的	技术的	装置	,

这不仅仅是一幅笔触极其直接的作品，每一笔都展现出大师精湛的技艺，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] , [æz; əz] [wel] ,

but	as	a	reflection	of	the	spirit	of	childhood	it	deserves	,	as	well	,
但	作为	一个	反射	的	这	精神	的	童年	它	值得	,	作为	出色地	,

但作为对童年精神的体现，它也当之无愧。

[tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

to	be	spoken	of	as	a	veritable	inspiration	.
到	是	说	的	作为	一个	真正的	灵感	.

堪称真正的鼓舞人心之举。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

The	beauty	of	the	face	is	very	remarkable	,
这	美丽	的	这	脸	是	非常	卓越	,

她的容貌非常美丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['steɪtlinəs] [ɪn][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪtər] [wɪtʃ] [ə'kɔ:dz]

and	there	is	a	pretty	stateliness	in	the	pose	of	the	young	sitter	which	accords
和	那里	是	一个	漂亮的	庄严	在	这	姿势	的	这	年轻的	保姆	哪个	协议

['pɜ:rfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [wɜ:rld]['kɑ:stu:m][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

perfectly	with	the	old	-	world	costume	in	which	she	is	represented	.
完美	和	这	老的	-	世界	戏服	在	哪个	她	是	代表	.

画中年轻模特的姿态端庄优雅，与她所穿的古典服饰完美契合。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz] ,

As	the	title	implies	,
作为	这	标题	暗示	,

正如标题所示，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

the	general	arrangement	and	treatment	of	the	picture	were	suggested	by
这	一般的	安排	和	治疗	的	这	图片	是	建议	经过

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spænɪʃ] ['mæstər] ,

the	practice	of	the	great	Spanish	master	,
这	实践	的	这	伟大的	西班牙语	掌握	,

这幅画的整体构图和处理手法借鉴了西班牙伟大绘画大师的实践经验。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsu:və'nɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]

but	this	Souvenir	is	a	great	deal	more	than	a	copy	of	the	methods	of
但	这	纪念品	是	一个	伟大的	交易	更多的	比	一个	复制	的	这	方法	的

[ə'nʌðər] ['ɑ:rtɪst] ;

another	artist	;
其他	艺术家	;

但这部《纪念品》远不止是对另一位艺术家技法的复制;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn] [fʊl] ['meʒər] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['kwɑ:lətiz][baɪ] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt]

it	has	in	full	measure	the	personal	qualities	by	which	almost	everything	that
它	有	在	满的	措施	这	个人的	品质	经过	哪个	几乎	一切	那

['milei] [tʌtʃt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Millais	touched	was	distinguished	.
米莱	感动	曾是	杰出的	.

它充分体现了米莱几乎所有作品所具有的独特个性。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['pæsɪdʒ] .

THE	NORTH	-	WEST	PASSAGE	.
这	北	-	西方	通道	.

西北航道。

[ðæt] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] ,

That	this	performance	was	not	a	happy	accident	,
那	这	表现	曾是	不是	一个	快乐的	事故	,

这场演出并非偶然。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæns] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

one	of	those	chance	successes	which	sometimes	come	to	an	artist	as	a	result
一	的	那些	机会	成功	哪个	有时	来	到	一个	艺术家	作为	一个	结果

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

of	a	fortunate	combination	of	circumstances	,
的	一个	幸运	组合	的	情况	,

这是艺术家有时会因各种幸运因素的巧合而获得的意外成功之一。

[wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi]

was	put	beyond	doubt	by	the	character	of	his	contributions	to	the	Academy
曾是	放	超过	怀疑	经过	这	特点	的	他的	贡献	到	这	学院

[ˌɛksə'bɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

exhibitions	during	the	next	half	dozen	years	.
展览	期间	这	下一个	一半	打	年	.

在接下来的六年里，他为学院展览所做出的贡献，无疑证明了这一点。

[hiː; hi] ['fʊli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [pər'fɔːrməns] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	fully	maintained	the	high	level	of	executive	performance	at	which	he
他	完全	维持	这	高的	等级	的	管理人员	表现	在	哪个	他

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

他完全保持了他所达到的高水平管理能力。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] .

and	continued	steadily	to	widen	the	scope	of	his	activity	.
和	持续	稳步	到	扩大	这	范围	的	他的	活动	.

并持续稳步扩大其活动范围。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə]

There	seemed	to	be	no	problem	of	handling	which	he	was	unprepared	to
那里	似乎	到	是	不	问题	的	处理	哪个	他	曾是	毫无准备	到

[ə'tæk] [ænd; ənd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [æz; əz] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

attack	and	no	difficulty	that	he	feared	as	insurmountable	.
攻击	和	不	困难	那	他	害怕	作为	不可逾越	.

似乎没有什么处理问题他没有准备去解决，也没有什么困难他觉得是无法克服的。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ]

THE	NORTH	-	WEST	PASSAGE
这	北	-	西方	通道

西北航道

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , ['peɪntɪd] [ɪn] - , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

In	this	work	,	painted	in	1874	,	he	displayed	his	strength	in	a	large	and
在	这	工作	,	绘	在	-	,	他	显示	他的	力量	在	一个	大的	和

[æm'bɪʃəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

ambitious	composition	.
雄心勃勃	作品	.

在这幅创作于 1874 年的作品中，他以宏大而雄心勃勃的构图展现了自己的实力。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt]

As	a	subject	picture	it	may	fairly	be	reckoned	as	the	most	complete
作为	一个	主题	图片	它	可能	相当	是	估计	作为	这	最多	完全的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

assertion	of	his	mature	conviction	that	he	ever	put	before	the	public	.
断言	的	他的	成熟	定罪	那	他	曾经	放	前	这	民众	.

作为一幅主题画作，它完全可以被认为是他向公众展现的、最完整地表达其成熟信念的作品。

[ɪts] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'piːl] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪlɪtənt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

Its	motive	was	one	calculated	to	appeal	vividly	to	his	militant	instincts	,
它是	动机	曾是	一	计算	到	上诉	生动地	到	他的	好战分子	本能	,

其动机旨在生动地唤起他好战的本能。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['suːtɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊ'bʌst][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][ˌpɜːrsə'næləti] .

and	was	suited	in	every	way	to	his	robust	and	energetic	personality	.
和	曾是	适合	在	每一个	方式	到	他的	强壮的	和	精力充沛	性格	.

这与他健壮、精力充沛的个性非常契合。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

The	idea	of	indomitable	perseverance	in	the	face	of	apparently	overwhelming
这	主意	的	不屈不挠	毅力	在	这	脸	的	显然	压倒

['deɪndʒəz] ,

dangers	,
危险	,

面对看似无法克服的危险，展现出坚韧不拔的毅力。

[ʌv; əv] [tə'neɪʃəs] ['efərt] [tu:; tə] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn]

of	tenacious	effort	to	triumphantly	accomplish	a	great	intention	,	was	quite	in
的	顽强	努力	到	凯旋而归	完成	一个	伟大的	意图	,	曾是	相当	在

[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi:z] ;

accordance	with	his	natural	sympathies	;
根据	和	他的	自然的	同情	;

他为实现伟大目标而付出的不懈努力，完全符合他天生的同情心；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [æn; ən] ['ɪnər] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

and	the	picture	has	therefore	an	inner	significance	to	which	almost	as
和	这	图片	有	所以	一个	内	意义	到	哪个	几乎	作为

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['aʊtwərd] ['æspekt][ʌv; əv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nti] .

much	interest	attaches	as	to	its	outward	aspect	of	unhesitating	certainty	.
很多	兴趣	附件	作为	到	它是	向外	方面	的	毫不犹豫	肯定	.

因此，这幅画具有内在的意义，其意义几乎与它毫不犹豫的外在表现一样引人注目。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:kwəl] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]

It	is	,	perhaps	,	a	little	unequal	in	execution	,	but	parts	of	it	are
它	是	,	也许	,	一个	小的	不等	在	执行	,	但	部分	的	它	是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

或许它的执行上略有参差，但其中一些部分非常精彩。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['si:mən] ,

and	especially	the	head	of	the	old	seaman	,
和	尤其	这	头	的	这	老的	水手	,

尤其是那位老水手的头颅，

[hu:] [sɪts][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lɪsnz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv]['ɑ:rktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]

who	sits	at	the	table	and	listens	to	the	story	of	Arctic	exploration	that	is
WHO	坐着	在	这	桌子	和	听着	到	这	故事	的	北极	勘探	那	是

['bi:ɪŋ] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

being	read	to	him	by	the	girl	seated	at	his	feet	.
存在	读	到	他	经过	这	女孩	坐着	在	他的	脚	.

他坐在桌旁，聆听坐在他脚边的女孩给他朗读北极探险的故事。

[ðə; ðɪ] ['sɪtər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['splendɪd] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [eɪdʒ][wʌz; wəz]['mɪstər] . [trɪ'lɔ:ni] ,

The	sitter	for	this	splendid	study	of	rugged	age	was	Mr	.	Trelawny	,
这	保姆	为了	这	灿烂	学习	的	崎岖	年龄	曾是	先生	.	特里劳尼	,

这幅展现岁月沧桑的精美画作的模特是特里劳尼先生。

[ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ʃeli] [ænd; ənd]['baɪrən] .

the	friend	of	Shelley	and	Byron	.
这	朋友	的	雪莱	和	拜伦	.

雪莱和拜伦的朋友。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ['mileɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'dʒest] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər]

According	to	his	usual	custom	Millais	did	little	more	than	suggest	in	the	picture
根据	到	他的	通常	风俗	米莱	做过	小的	更多的	比	建议	在	这	图片

[ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] .

the	story	implied	by	the	title	.
这	故事	暗示	经过	这	标题	.

米莱一如既往地在画作中只是暗示了标题所暗示的故事。

[ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] - [west] ['pæsɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'lʌstrətɪv] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rktɪk]

The	North	-	West	Passage	is	not	an	illustrative	painting	of	adventures	in	the	Arctic
这	北	-	西方	通道	是	不是	一个	举例说明	绘画	的	冒险	在	这	北极

['ri:dʒən] ,

region	,
地区	,

《西北航道》并非描绘北极地区探险经历的图画。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈʒɑːnrə][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɪnˈtendɪd] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt]

but	a	piece	of	domestic	genre	on	a	large	scale	intended	rather	to	stimulate
但	一个	片	的	国内的	类型	在	一个	大的	规模	故意的	相当	到	刺激

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæktʃuəli] [əˈkɑːmplɪʃt] .

the	imagination	than	to	record	something	actually	accomplished	.
这	想像力	比	到	记录	某物	实际上	完成	.

但这是一部规模宏大的家庭题材作品，其目的更多在于激发想象力，而不是记录实际完成的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈevri] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	to	every	thinking	man	it	is	wanting	in	nothing	that	gives	interest	to	a
但	到	每一个	思维	男人	它	是	想要	在	没有什么	那	给予	兴趣	到	一个

[wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

work	of	art	.
工作	的	艺术	.

但对于每个有思想的人来说，一件艺术作品的趣味之处恰恰在于它完美无缺。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈles(ə)n][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [wel] [wɜːrθ] [əˈtenʃ(ə)n] ;

It	teaches	an	admirable	lesson	and	points	a	moral	well	worth	attention	;
它	教导	一个	令人钦佩的	课	和	积分	一个	道德	出色地	值得	注意力	;

它传递了一个令人钦佩的教训，并指出了一个值得关注的道德问题；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstrɛnjuəsnəs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] ,

and	in	its	combination	of	strenuousness	and	simple	directness	,
和	在	它是	组合	的	费力	和	简单的	直接	,

它兼具艰苦卓绝和简单直接的特点，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflekts] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋkɪst] [ænd; ənd] [liːst] [self] -

it	reflects	exactly	the	nature	of	one	of	the	frankest	and	least	self	-
它	反映	确切地	这	自然	的	一	的	这	坦率	和	至少	自己	-

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][men] .

conscious	of	men	.
有意识的	的	男人	.

这恰恰反映了最坦率、最不拘小节的男人之一的性格。

[ðə; ði][ˈkænvəs][ɪz][ə; eɪ][ˈtrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [greɪt] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn]

The	canvas	is	a	tribute	to	the	many	great	personalities	whose	lives	have	been
这	帆布	是	一个	贡	到	这	许多	伟大的	个性	谁	生活	有	到过

[dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

devoted	to	the	making	of	our	national	history	,
奉献	到	这	制作	的	我们的	国家的	历史	,

这幅油画是对众多为缔造国家历史而奉献一生的伟大人物的致敬。

[ænd; ənd] , [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈeləkwənt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə][ˈfɑːloʊ]

and	,	rightly	understood	,	it	is	an	eloquent	appeal	to	us	all	to	follow
和	,	没错	理解	,	它	是	一个	雄辩	上诉	到	我们	全部	到	跟随

[ˈwɜːrðɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['futsteps] .

worthily	in	their	footsteps	.
值得地	在	他们的	脚步声	.

正确理解的话，这是对我们所有人的雄辩呼吁，希望我们都能不负众望地追随他们的脚步。

[ə; eɪ] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd]

A	YEOMAN	OF	THE	GUARD
一个	乡绅	的	这	警卫

一名近卫军士兵

[əˈnʌðər] [ˈmæstərpiːs] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hæz; həz] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpɜːrmənənt] [ˈrestɪŋ] -

Another	masterpiece	exhibited	three	years	later	has	now	found	a	permanent	resting	-
其他	杰作	展出	三	年	之后	有	现在	成立	一个	永恒的	休息	-

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] .

place	in	the	National	Gallery	.
地方	在	这	国家的	画廊	.

三年后展出的另一件杰作如今已在国家美术馆找到了永久的归宿。

[ðɪs] ['raɪətəs] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['eksərsaɪz][ɪn] [strɔːŋ] ['kʌlər] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn]

This	riotous	and	gorgeous	exercise	in	strong	colour	could	only	have	been
这	暴乱的	和	华丽的	锻炼	在	强的	颜色	可以	仅有的	有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːz] ['splendɪd] [ɔː'dæsəti] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

accomplished	by	an	artist	whose	splendid	audacity	was	equalled	by	his	knowledge
完成	经过	一个	艺术家	谁	灿烂	大胆	曾是	等于	经过	他的	知识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

of	his	craft	.
的	他的	工艺	.

这幅色彩浓烈、绚丽夺目的作品，只有一位艺术家，其精湛的技艺与非凡的胆识才能与之媲美。

[ðə; ði]['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lævɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]

The	scarlet	uniform	,	with	its	lavish	embroidery	of	black	and	gold	and
这	猩红	制服	,	和	它是	奢华的	刺绣	的	黑色的	和	金子	和

[ˌpɪktʃə'resk] ['fæʃ(ə)n] ,

picturesque	fashion	,
如画	时尚	,

那套猩红色的制服，饰以华丽的黑金刺绣，款式也十分精美。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['fænsi] ;

was	something	that	exactly	suited	his	fancy	;
曾是	某物	那	确切地	适合	他的	想要	;

这正是他梦寐以求的东西;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['revəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['prɔːbləms][ʌv; əv] [tek'niːk] [wɪtʃ]

and	he	revelled	in	his	struggle	with	the	many	problems	of	technique	which
和	他	尽情狂欢	在	他的	斗争	和	这	许多	问题	的	技术	哪个

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] .

such	a	subject	presented	for	solution	.
这样的	一个	主题	呈现	为了	解决方案	.

他乐于钻研解决这类课题所提出的诸多技术难题。

[jet] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][saɪn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Yet	there	is	little	sign	in	the	picture	that	he	found	it	more	than	usually
然而	那里	是	小的	符号	在	这	图片	那	他	成立	它	更多的	比	通常

[ɪg'zæktɪŋ] ;

exacting	;
严格	;

然而，从照片中几乎看不出他觉得这份工作比平时更加苛刻;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'maʊnt]

and	there	is	no	evidence	that	he	devoted	to	it	an	exceptional	amount
和	那里	是	不	证据	那	他	奉献	到	它	一个	非凡的	数量

[ʌv; əv] ['leɪbər] .

of	labour	.
的	劳动	.

也没有证据表明他为此投入了大量精力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['triːtmənt] ,

It	is	particularly	memorable	for	its	consistent	and	thorough	treatment	,
它	是	特别	难忘	为了	它是	持续的	和	彻底	治疗	,

它因其始终如一且全面的处理方式而令人印象深刻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['evri]

for	the	sound	judgment	with	which	every	variation	of	the	colour	and	every
为了	这	声音	判断	和	哪个	每一个	变化	的	这	颜色	和	每一个

[kəm'poʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪdʒd] ;

component	part	of	the	design	have	been	managed	;
成分	部分	的	这	设计	有	到过	管理	;

对色彩的每一个变化和设计的每一个组成部分的处理都体现了良好的判断力;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

and	it	seems	to	have	been	carried	through	without	hesitation	or	change	of
和	它	似乎	到	有	到过	携带	通过	没有	犹豫	或者	改变	的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

而且似乎毫不犹豫地执行了，意图也没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

It	is	an	unfaltering	record	of	a	clearly	defined	impression	,
它	是	一个	坚定不移	记录	的	一个	清楚地	定义	印象	,

这是一份清晰印象的毫不动摇的记录。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

and	is	not	less	interesting	on	account	of	the	sensitive	and	characteristic
和	是	不是	较少的	有趣的	在	帐户	的	这	敏感的	和	特征

['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] ,

rendering	of	the	worn	,
渲染	的	这	磨损	,

而且，由于对磨损的细腻而独特的刻画，也丝毫不减其趣味性。

[oʊld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪl] [laɪf] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][kwaɪt]

old	face	of	the	model	than	as	a	piece	of	still	life	painting	of	quite
老的	脸	的	这	模型	比	作为	一个	片	的	仍然	生活	绘画	的	相当

[ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːrs] .

extraordinary	force	.
非凡的	力量	.

与其说这是一幅静物画，不如说这是一幅极具震撼力的作品。

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

The	qualities	that	make	it	great	are	those	which	distinguish	the	productions	of
这	品质	那	制作	它	伟大的	是	那些	哪个	区分	这	作品	的

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['mæstərz][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt] .

none	but	the	unquestionable	masters	of	pictorial	art	.
没有任何	但	这	毋庸置疑	大师	的	画报	艺术	.

它之所以伟大，是因为只有无可争议的绘画艺术大师的作品才具备这些特质。

['tɔməs] [kɑː'lail]

THOMAS	CARLYLE
托马斯	凯雷集团

托马斯·卡莱尔

['tɔməs] [kɑː'lail] .

THOMAS	CARLYLE	.
托马斯	凯雷集团	.

托马斯·卡莱尔。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['tɔməs] [kɑː'lail][hæz; həz]['kwɑːlətiz] ['skersli] [les] [kə'mændɪŋ] ,

The	Portrait	of	Thomas	Carlyle	has	qualities	scarcely	less	commanding	,
这	肖像	的	托马斯	凯雷集团	有	品质	几乎	较少的	指挥	,

《托马斯·卡莱尔肖像》的魅力也毫不逊色。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mæstərli] [kən'traɪvəns]

though	it	did	not	offer	such	opportunities	for	the	display	of	masterly	contrivance
尽管	它	做过	不是	提供	这样的	机会	为了	这	展示	的	精湛	装置

[æz; əz][wɜːr; wər] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

as	were	afforded	by	the	Yeoman	of	the	Guard	.
作为	是	提供	经过	这	约曼	的	这	警卫	.

虽然它不像近卫军那样提供了展现精湛技艺的机会。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kʌlər] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'tempt] [ɔː'dæsɪtiz] [ʌv; əv] ['brʌʃwɜːrk]

To	deal	with	masses	of	strong	colour	,	or	to	attempt	audacities	of	brushwork
到	交易	和	群众	的	强的	颜色	, 或者		到	试图	胆量	的	笔触

,

,

,

为了处理大面积的浓烈色彩，或者尝试大胆的笔触，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kə'rekt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn][mæn] .

would	not	have	been	correct	in	a	simple	presentation	of	a	modern	man	.
会	不是	有	到过	正确的	在	一个	简单的	推介会	的	一个	现代的	男人	.

如果只是简单地描述现代男性，这种说法是不正确的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni][spek'tækjələr] [ə'dɪʃənz] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] ,

But	even	without	any	spectacular	additions	this	picture	is	a	remarkable	one	,
但	甚至	没有	任何	壮观的	新增内容	这	图片	是	一个	卓越	一	,

即使没有任何华丽的附加元素，这幅画本身也是一幅非凡的画作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [soʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ]

because	it	reveals	so	plainly	the	discernment	of	character	which	had	much
因为	它	揭示	所以	显然	这	辨别力	的	特点	哪个	有	很多

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] ['milei] [geɪnd] [ɪn] ['pɔːrtrətʃər] .

to	do	with	the	success	that	Millais	gained	in	portraiture	.
到	做	和	这	成功	那	米莱	获得	在	画像	.

因为它如此清晰地展现了米莱对人物性格的敏锐洞察力，而这种洞察力与米莱在肖像画领域取得的成功密切相关。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sperd] [kɑː'lail][ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs] ,

He	cannot	be	said	to	have	spared	Carlyle	in	his	analysis	,
他	不能	是	说	到	有	幸存	凯雷集团	在	他的	分析	,

不能说他在分析中对卡莱尔手下留情。

[nɔːr][tuː; tə][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] ['sɔːfn] [ɔːf][ðə; ði][ˌæŋgjə'lærɪtiz][ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

nor	to	have	tried	to	soften	off	the	angularities	of	disposition	which	made	the
也不	到	有	尝试	到	软化	离开	这	棱角	的	处置	哪个	制成	这

[grɪm][oʊld][seɪdʒ] [mɔːr] [fɪrd] [ðæn; ðən] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

grim	old	sage	more	feared	than	loved	by	the	people	with	whom	he	came	in
严峻	老的	圣人	更多的	害怕	比	喜爱	经过	这	人们	和	谁	他	来了	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

他也没有试图软化自己性格中棱角分明的一面，正是这种性格使得这位严肃的老智者在与他接触的人眼中，更多的是令人畏惧而不是令人喜爱。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['fræŋkli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sauəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv]

The	face	is	frankly	that	of	a	man	who	has	been	soured	by	the	warfare	of
这	脸	是	坦率地说	那	的	一个	男人	WHO	有	到过	变质	经过	这	战争	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

坦白说，他的脸上写满了饱经生活磨砺的苦涩；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [dɔːg'mætɪk] , [fɪrs] [pər'hæps] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tɑːlərənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	is	hard	,	dogmatic	,	fierce	perhaps	,	and	certainly	intolerant	,	but	it	is
它	是	难的	,	教条主义	,	凶猛的	也许	,	和	当然	不宽容	,	但	它	是

['kiːnli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['ʃruːdli] [rɪ'flektɪv] .

keenly	intellectual	and	shrewdly	reflective	.
敏锐地	知识分子	和	精明地	反光的	.

它或许是艰难的、教条的、激烈的，而且肯定是不宽容的，但它具有敏锐的智慧和精明的反思能力。

[ðer; ðər][ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['fɜːrmnəs][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,

There	is	courage	and	firmness	of	conviction	in	every	line	,
那里	是	勇气	和	硬度	的	定罪	在	每一个	线	,

每一句话都饱含勇气和坚定的信念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['faɪtər] [ɪz] [dɪ'klerd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]

and	the	instinct	of	the	tenacious	fighter	is	declared	in	all	the	rugged	and
和	这	本能	的	这	顽强	战斗机	是	声明	在	全部	这	崎岖	和

[rʌf] - [hjuːn] [fɪtʃər] .

rough	-	hewn	features	.
粗糙的	-	凿	特征	.

而顽强斗士的本能则体现在所有粗犷不羁的特征之中。

[ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [aɪz] , [diːp] - [set] ['ʌndər][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [braʊz] , [ɪz]

The	unflinching	gaze	of	the	angry	eyes	,	deep	-	set	under	the	lowering	brows	,	is
这	坚定不移	目光	的	这	生气的	眼睛	,	深的	-	放	在下面	这	降低	眉毛	,	是

['wʌndərfəli] [sə'dʒestɪd] ,

wonderfully	suggested	,
太棒了	建议	,

那双愤怒的眼睛目光坚定，深陷在低垂的眉毛之下，描绘得非常精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] , [kən'temptʃuəs] [maʊθ] [ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [drɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]

and	the	cynical	,	contemptuous	mouth	is	magnificently	drawn	without	any	trace	of
和	这	愤世嫉俗	,	轻蔑的	嘴	是	壮丽	绘制	没有	任何	痕迹	的

['kærɪkətʃər] .

caricature	.
漫画	.

而那张愤世嫉俗、轻蔑的嘴被描绘得栩栩如生，丝毫没有漫画式的夸张之感。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌmd] [ʌp][hjuː'mænəti][æz; əz] " ['moʊstli] [fuːlz] " [wʊd]

That	such	a	man	should	have	summed	up	humanity	as	"	mostly	fools	"	would
那	这样的	一个	男人	应该	有	总结	向上	人类	作为	"	大多	傻瓜	"	会

[siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] ['stʌdiz] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ;

seem	natural	enough	to	every	one	who	studies	this	portrait	;
似乎	自然的	足够的	到	每一个	一	WHO	研究	这	肖像	;

对于任何研究过这幅画像的人来说，这样一个人将人类概括为“大多是傻瓜”似乎都是理所当然的；

[ðə; ði][kɑː'laɪl] [ðæt] ['mɪleɪ] [hæz; həz][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][juː 'es] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

the	Carlyle	that	Millais	has	put	on	record	for	us	does	not	look	like	a
这	凯雷集团	那	米莱	有	放	在	记录	为了	我们	做	不是	看	喜欢	一个

['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,

lover	of	his	species	,
情人	的	他的	物种	,

米莱为我们记录下的卡莱尔，看起来并不像是一个热爱同类的人。

[nɔːr][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [faɪnd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

nor	like	a	man	who	would	find	much	pleasure	in	the	society	of	his	fellows	.
也不	喜欢	一个	男人	WHO	会	寻找	很多	乐趣	在	这	社会	的	他的	伙伴们	.

他也不像一个会从与同伴交往中获得乐趣的人。

[pər'hæps][ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪr] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['briːzi] [ɪn'θuːziæst] [kɑː'lail]

Perhaps	**the**	**painter**	**has**	**been**	**too**	**severe**	**—**	**to**	**such**	**a**	**breezy**	**enthusiast**	**Carlyle**
也许	这	画家	有	到过	也	严重	—	到	这样的	一个	微风	爱好者	凯雷集团

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pelənt] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]

must	**have**	**been**	**more**	**than**	**a**	**little**	**repellent**	**—**	**but**	**he**	**has**
必须	有	到过	更多的	比	一个	小的	驱虫剂	—	但	他	有

[ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə]

indisputably	**been**	**perfectly**	**consistent**	**in**	**his**	**statement**	**of**	**what**	**he**	**considered**	**to**
无可争议地	到过	完美	持续的	在	他的	陈述	的	什么	他	经过考虑的	到

[biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sɪtər] .

be	**the**	**right**	**reading**	**of**	**the**	**complex**	**character**	**of**	**his**	**famous**	**sitter**	**.**
是	这	正确的	阅读	的	这	复杂的	特点	的	他的	著名的	保姆	.

或许这位画家过于严厉——对于卡莱尔这样一位轻松自在的爱好者来说，卡莱尔一定有点令人反感——但他对这位著名模特复杂性格的正确解读，无疑是完全一致的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['milei] [ɪn] ['pʌblɪk] ['gæləriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

THE	**CHIEF**	**WORKS**	**OF**	**MILLAIS**	**IN**	**PUBLIC**	**GALLERIES**	**,**	**ETC**	**.**
这	首席	作品	的	米莱	在	民众	画廊	,	ETC	.

米莱的主要作品在公共画廊等场所的展出

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

NATIONAL	**GALLERY**	**.**
国家的	画廊	.

国家美术馆。

[ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] . - .

The	**Yeoman**	**of**	**the**	**Guard**	**.**	**1876**	**.**
这	约曼	的	这	警卫	.	-	.

近卫军士长。1876年。

[fɔːr][ɛf tiː] . ['sɛvən][ɪn] .

4	**ft**	**.**	**7**	**in**	**.**
4	英尺	.	7	在	.

4 英尺 7 英寸

[baɪ][θriː][ɛf tiː] . [eɪt][ɪn] . (- .)

by	**3**	**ft**	**.**	**8**	**in**	**.**	**(**	**1494**	**.**	**)**
经过	3	英尺	.	8	在	.	(	-	.	)

英尺 8 英寸（1494.）

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

Portrait	**of**	**the**	**Right**	**Hon**	**.**
肖像	的	这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下肖像

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] . - .

W	**.**	**E**	**.**	**Gladstone**	**.**	**1879**	**.**
W	.	E	.	格拉德斯通	.	-	.

WE Gladstone.1879。

[fɔːr][ɛf tiː] . [wʌn][ɪn] .

4	**ft**	**.**	**1**	**in**	**.**
4	英尺	.	1	在	.

4 英尺 1 英寸

[baɪ][θriː][ɛf tiː] . (- .)

by	**3**	**ft**	**.**	**(**	**1666**	**.**	**)**
经过	3	英尺	.	(	-	.	)

英尺（1666 年）。

[teit] ['gæləri] .
TATE **GALLERY** **.**
泰特 画廊 .

泰特美术馆。

[əu'fi:liə] . - .
Ophelia **.** **1852** **.**
奥菲莉娅 . - .

奥菲莉娅。1852年。

[ˌtu:'tu:][ɛf ti:] . [sɪks][ɪn] .
2 **ft** **.** **6** **in** **.**
2 英尺 . 6 在 .

2 英尺 6 英寸

[baɪ][θri:][ɛf ti:] . [eɪt][ɪn] . (- .)
by **3** **ft** **.** **8** **in** **.** **(** **1506** **.** **)**
经过 3 英尺 . 8 在 . (- .)

英尺 8 英寸（1506 英寸）。

[teit] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rest] . - .
The **Vale** **of** **Rest** **.** **1858** **.**
这 谷 的 休息 . - .

安息谷。1858年。

[θri:][ɛf ti:] . [fɔ:r][ɪn] .
3 **ft** **.** **4** **in** **.**
3 英尺 . 4 在 .

3 英尺 4 英寸

[baɪ][faɪv][ɛf ti:] . ['sɛvən][ɪn] . (- .)
by **5** **ft** **.** **7** **in** **.** **(** **1507** **.** **)**
经过 5 英尺 . 7 在 . (- .)

英尺 7 英寸（1507 英寸）。

[teit] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[ðə; ði] [naɪt] ['erənt] . - .
The **Knight** **Errant** **.** **1870** **.**
这 骑士 错误的 . - .

游侠骑士。1870年。

[sɪks][ɛf ti:] . [baɪ][fɔ:r][ɛf ti:] . [faɪv][ɪn] . (- .)
6 **ft** **.** **by** **4** **ft** **.** **5** **in** **.** **(** **1508** **.** **)**
6 英尺 . 经过 4 英尺 . 5 在 . (- .)

6 英尺 x 4 英尺 5 英寸（1508.）

[teit] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['pæsɪdʒ] . - .
The **North** **-** **West** **Passage** **.** **1874** **.**
这 北 - 西方 通道 . - .

西北航道。1874年。

[faɪv][ɛf tiː] . [naɪn][ɪn] .
5 **ft** **.** **9** **in** **.**
5 英尺 . 9 在 .

5英尺9英寸

[baɪ]['sɛvən][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] . (- .)
by **7** **ft** **.** **4** **in** **.** **(** **1509** **.** **)**
经过 7 英尺 . 4 在 . (- .)

英尺 4 英寸（1509 英寸）。

[teit] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

['mɜːrsi] — [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] — - . - .
Mercy **—** **St** **.** **Bartholomew's** **Day** **—** **1572** **.** **1886** **.**
怜悯 — 英石 . 巴塞洛缪的 天 — - . - .

慈悲——圣巴多罗买日——1572年。1886年。

[sɪks][ɛf tiː] . [wʌn][ɪn] .
6 **ft** **.** **1** **in** **.**
6 英尺 . 1 在 .

6 英尺 1 英寸

[baɪ][fɔːr][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] . (- .)
by **4** **ft** **.** **4** **in** **.** **(** **1510** **.** **)**
经过 4 英尺 . 4 在 . (- .)

英尺 4 英寸（1510 英寸）。

[teit] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[seɪnt] ['stiːvən] . - .
Saint **Stephen** **.** **1895** **.**
圣 史蒂芬 . - .

圣斯蒂芬。1895年。

[faɪv][ɛf tiː] . [baɪ][θriː][ɛf tiː] . [naɪn][ɪn] . (- .)
5 **ft** **.** **by** **3** **ft** **.** **9** **in** **.** **(** **1563** **.** **)**
5 英尺 . 经过 3 英尺 . 9 在 . (- .)

5 英尺 x 3 英尺 9 英寸（1563.）

[teit] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] . - .
A **Disciple** **.** **1895** **.**
一个 弟子 . - .

门徒。1895年。

[fɔːr][ɛf tiː] . [wʌn][ɪn] .
4 **ft** **.** **1** **in** **.**
4 英尺 . 1 在 .

4 英尺 1 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . - [ɪn] . (- .)
by **2** **ft** **.** **11** **in** **.** **(** **1564** **.** **)**
经过 2 英尺 . - 在 . (- .)

英尺 11 英寸（1564.）

[teit] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

[spiːk] ! - .
Speak **!** **1895** **.**
说话 ! - .

说话！1895。

[faɪv][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .
5 **ft** **.** **6** **in** **.**
5 英尺 . 6 在 .

5英尺6英寸

[baɪ][sɪks][ɛf tiː] . - [ɪn] . (- .)
by **6** **ft** **.** **11** **in** **.** **(** **1584** **.** **)**
经过 6 英尺 . - 在 . (- .)

英尺 11 英寸（1584.）

['tʃæntri] [bɪ'kwest] .
Chantrey **Bequest** **.**
钱特雷 遗赠 .

钱特里遗赠。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [rɪ'liːs] — - . - .
The **Order** **of** **Release** **—** **1746** **.** **1853** **.**
这 命令 的 发布 — - . - .

释放令—1746.1853。

[θriː][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] .
3 **ft** **.** **4** **in** **.**
3 英尺 . 4 在 .

3 英尺 4 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [faɪv][ɪn] . (- .)
by **2** **ft** **.** **5** **in** **.** **(** **1657** **.** **)**
经过 2 英尺 . 5 在 . (- .)

英尺 5 英寸（1657.）

[teit] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['rɔːli] . (- .)
The **Boyhood** **of** **Raleigh** **.** **(** **1691** **.** **)**
这 童年 的 罗利 . (- .)

罗利的童年（1691年）。

[fɔːr][ɛf tiː] . [baɪ][fɔːr][ɛf tiː] . [eɪt][ɪn] .
4 **ft** **.** **by** **4** **ft** **.** **8** **in** **.**
4 英尺 . 经过 4 英尺 . 8 在 .

4 英尺 x 4 英尺 8 英寸

[gɪft] [ʌv; əv] ['leɪdi] [teit] . (- .)
Gift **of** **Lady** **Tate** **.** **(** **1870** **.** **)**
礼物 的 女士 泰特 . (- .)

泰特夫人赠。（1870年）

[ə; eɪ][meɪd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [fruːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] . [sɪks][ɪn] .

A	Maid	offering	a	Basket	of	Fruit	to	a	Cavalier	.	6	in	.
一个	女佣	提供	一个	篮子	的	水果	到	一个	骑士	.	6	在	.

一位女仆向一位骑士献上一篮水果。6英寸。

[baɪ] 4½ [ɪn] . (- .)

by	4½	in	.	(	1807	.	)
经过	4½	在	.	(	-	.	)

4½ 英寸。（1807 年）

[bɪ'kwiːðd] [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [vɔːn] .

Bequeathed	by	Mr	.	Henry	Vaughan	.
遗赠	经过	先生	.	亨利	沃恩	.

由亨利·沃恩先生遗赠。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ][ʌv; əv][væn]['daɪk] .

Charles	I	.	and	his	Son	in	the	Studio	of	Van	Dyck	.
查尔斯	我	.	和	他的	儿子	在	这	工作室	的	范	戴克	.

查理一世和他的儿子在凡·戴克的工作室。

6¼ [ɪn] .

6¼	in	.
6¼	在	.

6¼ 英寸

[baɪ] 4½ [ɪn] . (- .)

by	4½	in	.	(	1808	.	)
经过	4½	在	.	(	-	.	)

4½ 英寸。（1808 年）

[bɪ'kwiːðd] [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [vɔːn] .

Bequeathed	by	Mr	.	Henry	Vaughan	.
遗赠	经过	先生	.	亨利	沃恩	.

由亨利·沃恩先生遗赠。

[ɪ'kwestriən] ['pɔːrtrət] . - .

Equestrian	Portrait	.	1882	.
马术	肖像	.	-	.

马术肖像。1882年。

- [ɛf tiː] . [faɪv][ɪn] .

10	ft	.	5	in	.
-	英尺	.	5	在	.

10 英尺 5 英寸

[baɪ]['sɛvən][ɛf tiː] . ['sɛvən][ɪn] . (- .)

by	7	ft	.	7	in	.	(	1503	.	)
经过	7	英尺	.	7	在	.	(	-	.	)

英尺 7 英寸（1503 英寸）。

[ə'nɑːnɪməs] ['doʊnər] .

Anonymous	donor	.
匿名的	捐赠者	.

匿名捐赠者。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[sɜːr]['edwɪn] ['lænd,sɪr] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['pɔːlfri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] [ə'kuːtrəmənts] ,

Sir	Edwin	Landseer	painted	the	gray	palfrey	with	the	gorgeous	accoutrements	,
先生	埃德温	兰西尔	绘	这	灰色的	帕尔弗雷	和	这	华丽的	配件	,

埃德温·兰西尔爵士为这匹灰色的骏马绘制了华丽的装饰物。

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]
intending **it** **for** **an** **equestrian** **portrait** **of** **Queen** **Victoria** **,** **but** **this** **was**
意图 它 为了 一个 马术 肖像 的 女王 维多利亚 , 但 这 曾是
['nevər] ['kærid] [aʊt] ,
never **carried** **out** **,**
绝不 携带 出去 ,

原本打算用这块石头画维多利亚女王的骑马肖像，但最终未能实现。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['milei] , [huː] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
and **ultimately** **the** **picture** **was** **sent** **to** **Millais** **,** **who** **painted** **his** **daughter** **,**
和 最终 这 图片 曾是 发送 到 米莱 , WHO 绘 他的 女儿 ,
[naʊ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ,
now **Mrs** **.** **James** **,**
现在 太太 . 詹姆斯 ,

最终，这幅画被送到了米莱手中，米莱为他的女儿（即现在的詹姆斯夫人）画了肖像。

[ɪn] [ðɪs] [oʊld]['raɪdɪŋ]['kɑːstuːm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ] , [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði]
in **this** **old** **riding** **costume** **,** **together** **with** **the** **page** **,** **the** **dog** **,** **and** **the**
在 这 老的 骑术 戏服 , 一起 和 这 页 , 这 狗 , 和 这
['bækgraʊnd] ,
background **,**
背景 ,

身着这套古老的骑装，与侍童、狗和背景一起，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] " [nel] ['gwɪn] .
and **called** **the** **picture** **"** **Nell** **Gwynne** **.**
和 称为 这 图片 " 内尔 格温妮 .

并将这幅画命名为“Nell Gwynne”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz][daɪ'ænə] ['vəːnən] .
" **It** **is** **also** **sometimes** **known** **as** **Diana** **Vernon** **.**
" 它 是 还 有时 已知 作为 戴安娜 弗农 .

“它有时也被称为戴安娜·弗农。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'niʃəld] [bəuθ][baɪ] ['lændˌsɪr] [ænd; ənd] ['milei] ,
It **is** **initialled** **both** **by** **Landseer** **and** **Millais** **,**
它 是 首字母 两个都 经过 兰西尔 和 米莱 ,

它由兰西尔和米莱斯共同署名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [baɪ] ['milei] .
and **the** **date** **is** **that** **of** **its** **completion** **by** **Millais** **.**
和 这 日期 是 那 的 它是 完成 经过 米莱 .

日期是米莱完成此作品的日期。

['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] .
NATIONAL **PORTRAIT** **GALLERY** **.**
国家的 肖像 画廊 .

国家肖像馆。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['biːkənzˌfiːld] .
The **Earl** **of** **Beaconsfield** **.**
这 伯爵 的 比肯斯菲尔德 .

比肯斯菲尔德伯爵。

[ə; eɪ]['kɑːpi][baɪ] [bɔɪl] [frʌm; frəm] ['milei] - ['pɔːrtrət] .
A **copy** **by** **Boyle** **from** **Millais** **'** **portrait** **.**
一个 复制 经过 博伊尔 从 米莱 - 肖像 .

博伊尔临摹米莱肖像画的作品。

['tɔməs] [kɑː'lail] . - .
Thomas **Carlyle** **.** **1877** **.**
托马斯 凯雷集团 . - .

托马斯·卡莱尔。1877年。

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɔ:rtrət] .
An **unfinished** **portrait** **.**
一个 未完成 肖像 .

一幅未完成的肖像画。

[θri:][ɛf ti:] . [naɪn][ɪn] .
3 **ft** **.** **9** **in** **.**
3 英尺 . 9 在 .

3 英尺 9 英寸

[baɪ][ˌtu:'tu:][ɛf ti:] . - [ɪn] .
by **2** **ft** **.** **10** **in** **.**
经过 2 英尺 . - 在 .

英尺 10 英寸

['wɪljəm] ['wɪlki] ['kɔlinz] , [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] .
William **Wilkie** **Collins** **,** **the** **novelist** **.**
威廉 威尔基 柯林斯 , 这 小说家 .

小说家威廉·威尔基·柯林斯。

- [ɪn] .
11 **in** **.**
- 在 .

11英寸

[baɪ]['sɛvən][ɪn] .
by **7** **in** **.**
经过 7 在 .

英寸

[dʒɑ:n] [li:tʃ] , ['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] .
John **Leech** **,** **caricaturist** **.**
约翰 水蛭 , 漫画家 .

约翰·利奇，漫画家。

[ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] .
In **water** **-** **colours** **.**
在 水 - 颜色 .

水彩画。

- [ɪn] .
11 **in** **.**
- 在 .

11英寸

[baɪ][naɪn][ɪn] .
by **9** **in** **.**
经过 9 在 .

英寸

['bɜ:rmɪŋhæm] [ɑ:rt] ['gæləri] .
BIRMINGHAM **ART** **GALLERY** **.**
伯明翰 艺术 画廊 .

伯明翰美术馆。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] . - .
The **Widow's** **Mite** **.** **1869** **.**
这 寡妇的 螨虫 . - .

寡妇的奉献。1869年。

[θri:][ɛf ti:] . - [ɪn] .
3 **ft** **.** **10** **in** **.**
3 英尺 . - 在 .

3 英尺 10 英寸

[baɪ][ˌtuːˈtuː][ɛf tiː] . [ˈsɛvən][ɪn] . (- .)

by	2	ft	.	7	in	.	(	171	.	)
经过	2	英尺	.	7	在	.	(	-	.	)

英尺 7 英寸（171 英寸）。

[ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl] . - .

The	Blind	Girl	.	1856	.
这	瞎的	女孩	.	-	.

盲女。1856年。

[prɪ] - [ræˈfjɛlaɪt] [wɜːrk] .

Pre	-	Raphaelite	work	.
预	-	拉斐尔派	工作	.

前拉斐尔派作品。

[ˌtuːˈtuː][ɛf tiː] . [eɪt][ɪn] .

2	ft	.	8	in	.
2	英尺	.	8	在	.

2 英尺 8 英寸

[baɪ][wʌn][ɛf tiː] . [naɪn][ɪn] . (- .)

by	1	ft	.	9	in	.	(	172	.	)
经过	1	英尺	.	9	在	.	(	-	.	)

英尺 9 英寸（172 英寸）。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] .

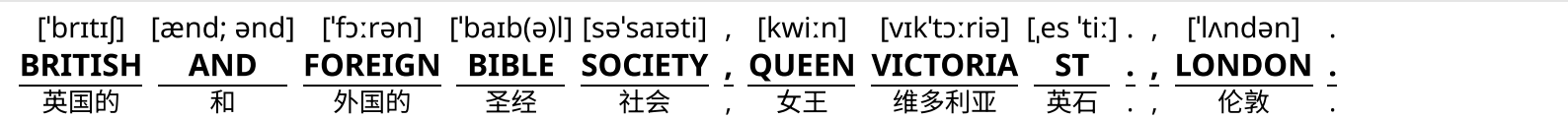
Presented	by	the	Rt	.	Hon	.
呈现	经过	这	rt	.	尊敬的	.

由尊敬的阁下呈献。

[ˈwɪljəm] [ˈkɛnrɪk] .

William	Kenrick	.
威廉	肯里克	.

威廉·肯里克。


['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] .
BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY , QUEEN VICTORIA ST . , LONDON .
英国的 和 外国的 圣经 社会 , 女王 维多利亚 英石 . , 伦敦 .

英国和外国圣经公会，伦敦维多利亚女王街。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] . - .

Portrait	of	the	Earl	of	Shaftesbury	.	1877	.
肖像	的	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	.	-	.

沙夫茨伯里伯爵肖像，1877年。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] .

CHRIST	CHURCH	,	OXFORD	.
基督	教会	,	牛津	.

牛津基督教堂。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] .

Portrait	of	the	Rt	.	Hon	.
肖像	的	这	rt	.	尊敬的	.

尊敬的阁下肖像

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] . - .

W	.	E	.	Gladstone	.	1885	.
W	.	E	.	格拉德斯通	.	-	.

W.E.格莱斯顿。1885年。

[fɪt'swɪljəm] [mjuˈziːəm] , ['keɪmbrɪdʒ] .

FITZWILLIAM	MUSEUM	,	CAMBRIDGE	.
菲茨威廉	博物馆	,	剑桥	.

剑桥菲茨威廉博物馆。

[ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] .
The Bridesmaid .
这 伴娘 .

伴娘。

(" [ɔːl] ['hæloʊz] - [iːn] . ") - .
(" All Hallows ' E'en . ") 1851 .
(" 全部 万圣节 - e'en . ") - .

（《万圣节前夜》）1851年。

[ðə; ði] ['gærik] [klʌb] , ['lʌndən] .
THE GARRICK CLUB , LONDON .
这 加里克 俱乐部 , 伦敦 .

伦敦加里克俱乐部。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] . - .
Portrait of Sir Henry Irving . 1884 .
肖像 的 先生 亨利 欧文 . - .

亨利·欧文爵士肖像。1884年。

['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['lʌndən] .
INSTITUTE OF CIVIL ENGINEERS , LONDON .
研究所 的 民用 工程师 , 伦敦 .

伦敦土木工程师学会。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['faʊlər] , [bɑːrt] . , [siː] . [iː] . - .
Portrait of Sir John Fowler , Bart . , C . E . 1868 .
肖像 的 先生 约翰 福勒 , 巴特 . , C . E . - .

约翰·福勒爵士肖像，公元 1868 年。

[liːdz] [ɑːrt] ['gæləri]
LEEDS ART GALLERY
利兹 艺术 画廊

利兹艺术画廊

['tʃaɪldhʊd] . }
Childhood . }
童年 . }

童年。

[juːθ] .
Youth .
青年 .

青年。

} [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pænlz] [fɔːr; fər] [luː'nɛts]
} A series of panels for lunettes
} 一个 系列 的 面板 为了 眼镜

一系列用于月牙形窗的面板

['mænhʊd] . } ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]
Manhood . } formerly in the Judges ' Lodgings in
男子气概 . } 以前 在 这 法官 - 住宿 在

男子气概。} 以前在法官住所

[eɪdʒ] . } [liːdz] .
Age . } Leeds .
年龄 . } 利兹 .

年龄。} 利兹。

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted in 1847 .
绘 在 - .

创作于1847年。

['mjuːzɪk] . }
Music . }
音乐 . }

音乐。 }

[ɑːrt] . }
Art . }
艺术 . }

艺术。 }

['livəpuːl] [ɑːrt] ['gæləri] .
LIVERPOOL ART GALLERY .
利物浦 艺术 画廊 .

利物浦美术馆。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] . - .
Lorenzo and Isabella . 1849 .
洛伦佐 和 伊莎贝拉 . - .

洛伦佐和伊莎贝拉。1849年。

[prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [wɜːrk] .
Pre - Raphaelite work .
预 - 拉斐尔派 工作 .

前拉斐尔派作品。

[fɔːr][ɛf tiː] . [naɪn][ɪn] .
4 ft . 9 in .
4 英尺 . 9 在 .

4 英尺 9 英寸

[baɪ][θriː][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] .
by 3 ft . 4 in .
经过 3 英尺 . 4 在 .

英尺 4 英寸

['pəːtʃəst] [ɪn] - . (- .)
Purchased in 1884 . (337 .)
购买 在 - . (- .)

购于1884年。(337.)

[ðə; ðiː]['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['spɪlweɪ] , [ɪn] - . - .
The Martyr of the Solway , in 1680 . 1870 .
这 烈士 的 这 索尔韦 , 在 - . - .

索尔韦殉道者，1680-1870。

[wʌn][ɛf tiː] . - [ɪn] .
1 ft . 10 in .
1 英尺 . - 在 .

1 英尺 10 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] .
by 2 ft . 4 in .
经过 2 英尺 . 4 在 .

英尺 4 英寸

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hoʊlt][ɪn] - . (- .)
Presented by Mr . George Holt in 1895 . (525 .)
呈现 经过 先生 . 乔治 霍尔特 在 - . (- .)

由乔治·霍尔特先生于1895年呈献。(525.)

['mæntʃestər] [ɑːrt] ['gæləri] .
MANCHESTER ART GALLERY .
曼彻斯特 艺术 画廊 .

曼彻斯特美术馆。

['ɔːtəm] [liːvz] . - .
Autumn Leaves . 1856 .
秋天 树叶 . - .

秋叶。1856年。

[prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [wɜːrk] .
Pre - Raphaelite work .
预 - 拉斐尔派 工作 .

前拉斐尔派作品。

[θriː][ɛf tiː] . [faɪv][ɪn] .
3 ft . 5 in .
3 英尺 . 5 在 .

3 英尺 5 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ɛf tiː] . [faɪv][ɪn] . (- .)
by 2 ft . 5 in . (144 .)
经过 2 英尺 . 5 在 . (- .)

英尺 5 英寸（144 英寸）。

[bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɛθɑːrt] [kə'lekʃ(ə)n] .
Bought from the Leathart Collection .
买 从 这 利瑟特 收藏 .

购自莱瑟特收藏馆。

[ə; eɪ] [flʌd] . - .
A Flood . 1870 .
一个 洪水 . - .

1870 年洪水。

[θriː][ɛf tiː] . [ˌtuː'tuː][ɪn] .
3 ft . 2 in .
3 英尺 . 2 在 .

3 英尺 2 英寸

[baɪ][fɔːr][ɛf tiː] . [eɪt][ɪn] . (- .)
by 4 ft . 8 in . (145 .)
经过 4 英尺 . 8 在 . (- .)

英尺 8 英寸（145 英寸）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæθjuːz] [kə'lekʃ(ə)n] .
From the Matthews Collection .
从 这 马修斯 收藏 .

来自马修斯收藏。

" ['vɪktəri] , [oʊ] [lɔːrd] ! " - . [sɪks][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] .
" Victory , O Lord ! " 1871 . 6 ft . 4 in .
" 胜利 , 哦 主 ! " - . 6 英尺 . 4 在 .

“胜利，主啊！”1871年。6英尺4英寸。

[baɪ][fɔːr][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] . (- .)
by 4 ft . 6 in . (171 .)
经过 4 英尺 . 6 在 . (- .)

4 英尺 6 英寸（171 英寸）。

[bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['raɪs] , - .
Bought from the Executors of Mrs . Reiss , 1894 .
买 从 这 遗嘱执行人 的 太太 . 赖斯 , - .

1894年从Reiss夫人遗嘱执行人处购得。

[ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
THE CORPORATION OF MANCHESTER .
这 公司 的 曼彻斯特 .

曼彻斯特公司。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['freɪzər] . - .

Portrait	of	Bishop	Fraser	.	1880	.
肖像	的	主教	弗雷泽	.	-	.

弗雷泽主教肖像。1880年。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌælɪg'zændrə] [wen] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] . - .

Portrait	of	Queen	Alexandra	when	Princess	of	Wales	.	1886	.
肖像	的	女王	亚历山德拉	什么时候	公主	的	威尔士	.	-	.

亚历山德拉王后（时任威尔士王妃）肖像。1886年。

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv] ['kænədə] .

NATIONAL	GALLERY	OF	CANADA	.
国家的	画廊	的	加拿大	.

加拿大国家美术馆。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['lɔrn] , [naʊ] [duːk] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] . - .

Portrait	of	the	Marquis	of	Lorne	,	now	Duke	of	Argyll	.	1884	.
肖像	的	这	侯爵	的	洛恩	,	现在	公爵	的	阿盖尔	.	-	.

洛恩侯爵（现阿盖尔公爵）肖像。1884年。

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] ['gæləri] , [ɔː'streɪliə] .

NEW	SOUTH	WALES	GALLERY	,	AUSTRALIA	.
新的	南	威尔士	画廊	,	澳大利亚	.

澳大利亚新南威尔士画廊。

[ðə; ði] ['kæptɪv] . - .

The	Captive	.	1882	.
这	俘虏	.	-	.

《俘虏》。1882年。

[ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊldəm] .

THE	CORPORATION	OF	OLDHAM	.
这	公司	的	奥尔德姆	.

奥尔德姆市。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][tiː] . [oʊ] . ['bɑːləu] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . - .

Portrait	of	T	.	O	.	Barlow	,	R	.	A	.	1886	.
肖像	的	T	.	哦	.	巴洛	,	拉	.	一个	.	-	.

TO Barlow 肖像，皇家艺术学院院士，1886 年。

['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['gæləri] .

OXFORD	UNIVERSITY	GALLERY	.
牛津	大学	画廊	.

牛津大学画廊。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['tɔməs] [kuːm] . - .

Portrait	of	Thomas	Combe	.	1850	.
肖像	的	托马斯	康布	.	-	.

托马斯·康姆肖像。1850年。

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] . - .

Return	of	the	Dove	to	the	Ark	.	1851	.
返回	的	这	鸽子	到	这	方舟	.	-	.

鸽子重返方舟。1851年。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , ['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] [dɪ'ploʊmə] ['gæləri] .

THE	ROYAL	ACADEMY	,	BURLINGTON	HOUSE	DIPLOMA	GALLERY	.
这	皇家	学院	,	伯灵顿	房子	文凭	画廊	.

皇家艺术学院，伯灵顿府文凭画廊。

[ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] . - .

A	Souvenir	of	Velazquez	.	1868	.
一个	纪念品	的	委拉斯开兹	.	-	.

委拉斯凯兹的纪念品。1868年。

['rɔɪəl]	['hɑːloʊˌweɪ]	['kɑːlɪdʒ]	,	['ɛgəm]	.
ROYAL	**HOLLOWAY**	**COLLEGE**	**,**	**EGHAM**	**.**
皇家	霍洛威	大学	,	埃格姆	.

皇家霍洛威学院，埃格姆。

[ðə; ði]	['prɪnsəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['taʊər]	.	-	.
The	**Princes**	**in**	**the**	**Tower**	**.**	**1878**	**.**
这	王子们	在	这	塔	.	-	.

《塔中王子》。1878年。

[ðə; ði]	['prɪnses]	[ɪ'lɪzəbəθ]	.	-	.
The	**Princess**	**Elizabeth**	**.**	**1879**	**.**
这	公主	伊丽莎白	.	-	.

伊丽莎白公主。1879年。

['ʃeɪkspɪr]	[mju'ziːəm]	,	['strætfərd]	[ɑːn]	-	['eɪvn]	.
SHAKESPEARE	**MUSEUM**	**,**	**STRATFORD**	**ON**	**-**	**AVON**	**.**
莎士比亚	博物馆	,	斯特拉特福德	在	-	雅芳	.

斯特拉特福德莎士比亚博物馆。

['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	['rɔnəld]	[^ɔə]	.	-	.
Portrait	**of**	**Lord**	**Ronald**	**Gower**	**.**	**1876**	**.**
肖像	的	主	罗纳德	高尔	.	-	.

罗纳德·高尔勋爵肖像。1876年。

[ˌes 'tiː]	.	[bɑːr'θɑːləmjuːz]	['hɑːspɪt(ə)l]	,	['lʌndən]	.
ST	**.**	**BARTHOLOMEW'S**	**HOSPITAL**	**,**	**LONDON**	**.**
英石	.	巴塞洛缪的	医院	,	伦敦	.

伦敦圣巴塞洛缪医院。

['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	[dʒeɪmz]	['pædʒɪt]	.	-	.
Portrait	**of**	**Sir**	**James**	**Paget**	**.**	**1872**	**.**
肖像	的	先生	詹姆斯	佩吉特	.	-	.

詹姆斯·帕吉特爵士肖像。1872年。

['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	['luːθər]	['hoʊldən]	,	[piː]	.	[ɑːr]	.	[siː]	.	[es]	.	-	.
Portrait	**of**	**Luther**	**Holden**	**,**	**P**	**.**	**R**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**	**1880**	**.**
肖像	的	路德	霍尔顿	,	P	.	拉	.	C	.	S	.	-	.

路德·霍尔顿肖像，PRCS 1880。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[ʌv; əv]	['glɑːsgəu]	.
UNIVERSITY	**OF**	**GLASGOW**	**.**
大学	的	格拉斯哥	.

格拉斯哥大学。

['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rev]	.	[dʒɑːn]	[kɛəd]	,	[diː]	.	[diː]	.	-	.
Portrait	**of**	**the**	**Rev**	**.**	**John**	**Caird**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**1881**	**.**
肖像	的	这	牧师	.	约翰	凯尔德	,	D	.	D	.	-	.

约翰·凯尔德牧师的肖像，DD 1881。

[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	.
THE	**UNIVERSITY**	**OF**	**LONDON**	**.**
这	大学	的	伦敦	.

伦敦大学。

['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]	[groʊt]	.	-	.
Portrait	**of**	**George**	**Grote**	**.**	**1871**	**.**
肖像	的	乔治	格罗特	.	-	.

乔治·格罗特的肖像。 1871.

['tʃɪzwɪk]	[pres]	:
CHISWICK	**PRESS**	**:**
奇斯威克	按	:

奇斯威克出版社：

['prɪntɪd]	[baɪ]	[tʃɑːrlz]	['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.
PRINTED	**BY**	**CHARLES**	**WHITTINGHAM**	**AND**	**CO** **.**
打印	经过	查尔斯	惠廷厄姆	和	一氧化碳 .

由查尔斯·惠廷厄姆公司印刷。

[tʊks]	[kɔːrt]	,	['tʃænsəri]	[leɪn]	,	['lʌndən]	.
TOOKS	**COURT**	**,**	**CHANCERY**	**LANE**	**,**	**LONDON**	**.**
拿	法庭	,	法院	车道	,	伦敦	.

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神